JVC

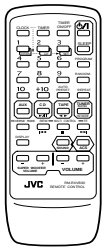
POWERED WOOFER CD SYSTEM

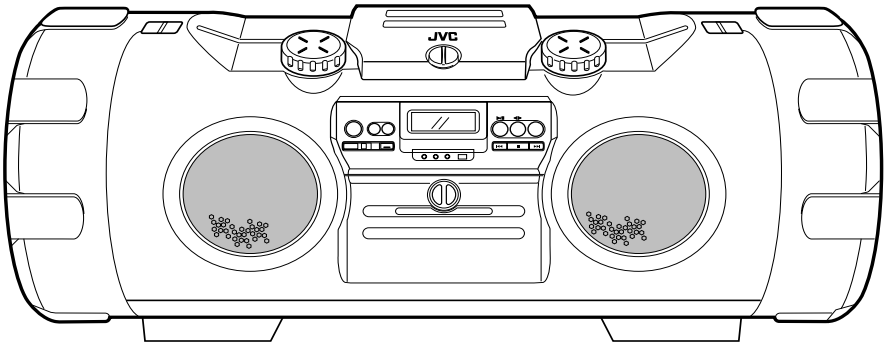
CD-SYSTÉM S VÝKONNÝM WOOFEREM

WIEŻA KOMPAKTOWA Z WZMOCNIENIEM BASOWYM

CD RENDSZER FELERŐSÍTETT BASSZUSHANGGAL

RV-B99BK





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

INSTRUCTIONS

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

LVT0218-006A
[EV]

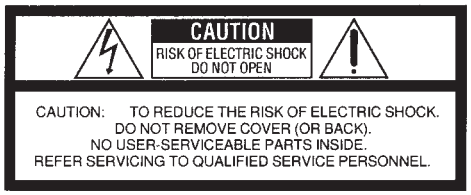
ENGLISH

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

CONTENTS

Features 4
Safety precautions 6
Handling precautions 8
Shoulder strap attachment/detachment 12
Connections 12
Power supply 14
Names of parts and their functions 20
Remote control unit 24
Switching the power on/off 28
Volume, sound mode and other controls 30
Handling CDs 34
Playing CDs 36
Handling cassette tapes 44
Cassette playback 46
Using with another audio unit 48
Radio reception 50
Microphone/guitar input 60
Recording 56
Clock adjustment (Using the remote control unit) 62
Timer operations (Using the remote control unit) 64
Maintenance 72
Troubleshooting 74
Specifications 76

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the rear cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** The CD player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent the emission of radiation when the CD door is open. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls for adjustments and the performance of procedures other than those specified herein may result in exposure to hazardous radiation.

ČEŠTINA

Děkujeme vám za to, že jste si koupili přístroj JVC. Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně tento návod, abyste zajistili optimální kvalitu činnosti přístroje a prodloužili jeho životnost.

OBSAH

Funkce 4
Bezpečnostní opatření 6
Bezpečnostní opatření při použití 8
Připojení/odpojení řemene přes rameno 12
Připojení 12
Elektrické napájení 14
Ovládací orgány a jejich funkce 20
Pult dálkového ovládání 24
Zapnutí a vypnutí napájení 28
Regulátory hlasitosti, zvuku a další ovládací zařízení 30
Pravidla použití CD 34
Přehrávání CD 36
Použití kazet 44
Přehrávání kazet 46
Použití s jiným audio přístrojem 48
Poslech rozhlasového vysílání 50
Záznam 56
Vstup pro mikrofon/kytaru 60
Nastavení hodin (pomocí pultu dálkového ovládání) 62
Funkce časovače (pomocí pultu dálkového ovládání) 64
Údržba 72
Diagnostika poruch 74
Technické charakteristiky 76

UPOZORNĚNÍ:
ABY NEDOŠLO K POŽÁRU NEBO ELEKTRICKÉMU ŠOKU, NEVYSTAVUJTE PŘÍSTROJ PÚSOBENÍ VLHKA, NESMÍ NA NĚJ TAKÉ PRŠET.

DÚLEŽITÁ INFORMACE O LASEROVÝCH PŘÍSTROJÍCH

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. LASEROVÝ PŘÍSTROJ 1.TŘÍDY
2. **NEBEZPEČNĚ**: Neviditelné laserové záření při otevřeném přístroji v případě poruchy nebo selhání blokovacího systému. Vyhněte se přímému působení záření.
3. **POZOR**: Neotvírejte zadní víko. Uvnitř přístroje nejsou komplexy, jichž byste mohli opravit samostatně; kvalitní servisní služby vám zajistí kvalifikovaný odborník.
4. **POZOR:** CD-player používá neviditelné laserové záření, je vybaven pojistnými spínači, které znemožňují radioaktivní záření při otevřeném víku playeru. Nucené blokování pojistných spínačů je nebezpečné.
5. **POZOR:** Použití ovládacích orgánů k seřízení anebo zacházení s přístrojem jinák než je v tomto návodu uvedeno může vyvolat nebezpečné záření.

POLSKI

Dziękujemy Państwu za zakupienie zestawu JVC. Przed przystąpieniem o eksploatacji zestawu prosimy o zapoznanie się z daną instrukcją w lu zapewnienia najlepszej jakości pracy oraz przedłużenia okresu użytkowania zestawu.

SPIS TREŚCI

Funkcje 5
Środki ostroznosci 7
Środki ostroznosci w obsłudze 9
Podłaczenie i odłaczenie pasa nosnego 13
Podłaczenia 13
Zasilanie elektryczne 15
Przyrzady sterowania i ich funkcje 21
Nadajnik zdalnego sterowania 25
Właczenie i wyłaczenie zasilania 29
Regulatory glosnosci, dzwieku i inne 31
Obsługa płyt kompaktowych 35
Odtwarzanie płyt kompaktowych 37
Obsługa kaset 45
Odtwarzanie kaset 47
Uzycie z innym aparatem audio 49
Odbior radiowy 51
Nagrywanie 57
Wejscie dla MIKROFONU/GITARY 61
Nastawienie zegara
(Za pomocą nadajnika zdalnego sterowania) 63
Praca timera
(Za pomocą nadajnika zdalnego sterowania) 65
Obsługa 73
Diagnostyka i usuwanie usterek 75
Dane techniczne 77

MAGYAR

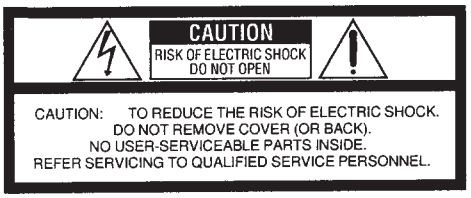
Köszönjük, hogy ezt a JVC terméket választotta. Kérjük figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást, mielőtt Készülékét üzemeltetné, hogy az a legjobb teljestményt nyújtsa minél hosszabb ideig.

TARTALOMJEGYZÉK

Lehetőségek 5
Biztonsági előírások 7
Biztonsági előírások használat közben 9
Vállszíj csatlakoztatása/lecsatolása 13
Csatlakoztatások 13
Energia követelmények 15
A Készülék részeinek megnevezése és funkciója 21
A Távirányító egység 25
A Készülék be- és kikapcsolása 29
Volume, sound mode és más funkciók 31
Hogyan bánjunk a CD-kkel 35
A CD lemezek lejátszása 37
Hogyan bánjunk a Kazettákkal 45
A Kazetták lejátszása 47
Más audio egységgel való használat 49
Rádió adások vétele 51
Felvétel 57
MIKROFON/GITÁR bemenet 61
Az Óra beállítása (A távirányító segítségével) 63
A Timerek használata (A távirányító segítségével) 65
Karbantartás 73
Műszaki hibák elhárítása 75
Specifikáció 77

OSTRZEŻENIE
ABY ZMNIEJSZYĆ RYZYKO POŻARU LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM, NIE NARAŻAJ ZESTAWU NA DZIAŁANIE DESZCZU LUB WILGOCI.

FIGYELEM:
TŰZ, ILLETVE ÁRAMÜTÉS ELKERÜLÉSÉHEZ ÜGYELJEN ARRA, HOGY A KÉSZÜLÉKET NE ÉRJE NEDVESSÉG.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WAŻNA INFORMACJA O PRODUKTACH LASEROWYCH

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. PRODUKT LASEROWY KLASY 1
2. **OSTRZEŻENIE:** Niewidzialne promieniowanie lasera przy otworzeniu dla naprawy lub przy niezadziałaniu systemu blokowania. Należy unikać promieniowania bezpośredniego.
3. **UWAGA:** Nie otwierać pokrywy tylnej. Wewnątrz zestawu nie ma części, nadających się do naprawy samodzielnej. W razie konieczności naprawy należy oddać zestaw wykwalifikowanemu personelowi technicznemu serwisu.
4. **UWAGA:** Odtwarzacz CD działa z wykorzystaniem niewidzialnego promieniowania laserowego, jest uzbrojony w wyłączniki abezpieczające, które zapobiegają promieniowaniu przy otworzeniu pokrywy odtwarzacza CD. Pzrymusowe blokowanie wyłączników zabezpieczających jest niebezpieczne.
5. **UWAGA:** Inne niż podane w instrukcji używanie przyrządów sterujących celem regulacji i wykonywanie czynności niezgodnych z instrukcją obsługi może narazić użytkownika na niebezpieczne promieniowanie.

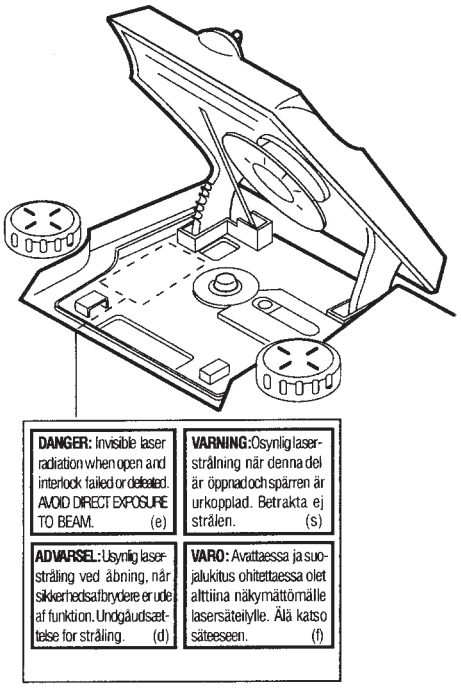
FONTOS TUDNIVALÓ A LÉZERBERENDEZÉSEKKEL KAPCSOLATBAN

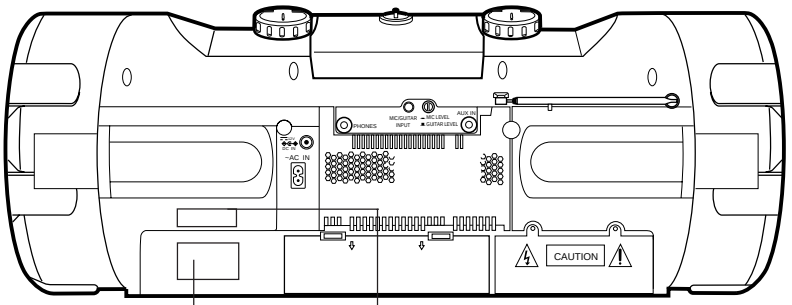
FIGYELEM EZTETÉSEK:

1. 1 OSZTÁLYBA SOROLT LÉZERBERENDEZÉS
2. **VESZÉLYFORRÁS**: A Készülék nyitott állapotában és nem megfelelő, vagy elromlott összeköttetései esetén láthatatlan lézersugárzás keletkezhet. Óvakodjon a sugárnyalábtól.
3. **FIGYELEM**: Ne nyissa ki a Készülékdoboz tetejét. A Készülék nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket: minden javítást bízzon képzett szakemberre.
4. **FIGYELEM**: A CD lejátszó láthatatlan lézer sugárzás elven működik, ezért a Készülék el van látva biztonsági kapcsolókkal, melyek megakadályozzák e sugarak kiáradását, amikor a CD tartó nyitva van. A védő kapcsolók eltávolítása veszélyes lehet.
5. **FIGYELEM**: Az itt leírt utasításoktól különböző más procedúrák, illetve beállítások káros sugárzást idézhetnek elő.

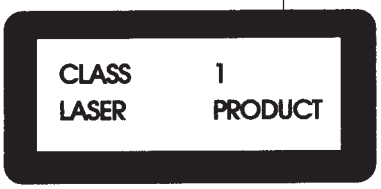
REPRODUCTION OF LABELS AND THEIR LOCATION

NÁLEPKY A JEJICH UMÍSTĚNÍ


DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)
VARNING: Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)
ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling. (d)
VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)



Name/Rating plate
Poznávací štítek výrobce s názvem



Caution:
This production contains a laser component of higher laser class than Class 1.

Pozor:
Tento přístroj má laserový komponent laserové třídy vyšší než 1.

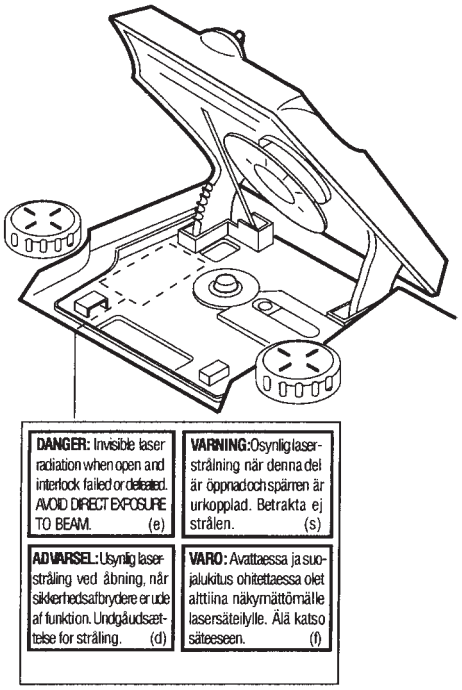
FEATURES

FUNKCE

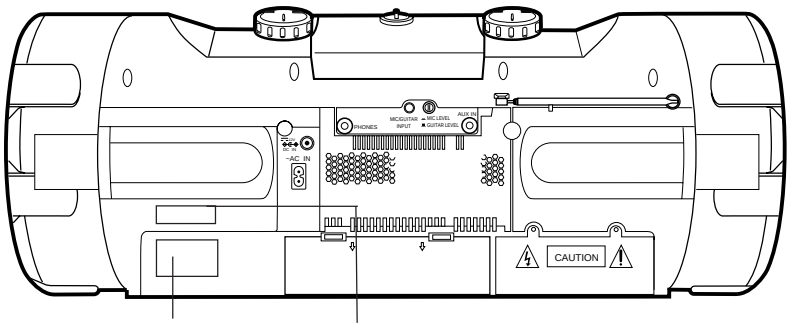
- Active Clear Sound (ACS) circuit for enhanced sound reproduction
- Super woofer volume control
- Sound mode control
- One-touch operation (COMPU PLAY)
- 35-key remote control unit operates all CD, cassette desk and tuner functions
- Skip Play/Search Play/Repeat Play/ Random Play
- Programmed play of up to 20 tracks
- Full-logic cassette mechanism
- Auto reverse
- Auto tape select mechanism
- Metal (type IV) and CrO_2 (type II) tape can be played back for superior tone quality
- CrO_2 (type II) tape recording capability
- 2-band digital synthesizer tuner with 45-station (30 FM and 15 AM (MW/LW)) preset capability
- Seek/Manual tuning
- Auto preset tuning
- Timer/Clock function
- Timer on/off with preset volume function
- Sleep timer can be set for up to 120 minutes
- Shoulder strap and carrying handles
- Locking mechanism for CD and cassette door
- DC IN 12 V jack for car battery
- Microphone/guitar input

- Obvod zlepšení znění ACS (Active Clear Sound)
- Seřízení úrovně hlasitosti superwooferu
- Přepínání režimu znění
- Senzorové ovládání (COMPU PLAY)
- Ovládání CD, kazetové mechaniky a tuneru pomocí 35tlačítkového pultu dálkového ovládání
- Přehrávání s vynecháním/vyhledáváním/opakováním v libovolném sledu
- Programované přehrávání až 20 stop
- Kazetová mechanika s plným logickým ovládáním
- Autorevers
- Mechanismus automatické volby typu pásky
- Možnost přehrávání pásek typu Metal (typ IV) a CrO_2 (typ II), které se vyznačují výborným témbrem.
- Možnost záznamu na pásku CrO_2 (typ II)
- Dvourozsahový tuner s číselným syntezátorem a možností předvolby 45 stanic (30 FM a 15 AM (MW/LW))
- Nastavení s vyhledáváním/ruční nastavení
- Nastavení s automatickou předvolbou
- Funkce hodin/časovače
- Funkce zapnutí/vypnutí časovače s předvolbou hlasitosti
- Časovač spánku s možností nastavení až do 120 minut
- Řemen přes rameno a držadla na přenášení přístroje
- Mechanismus blokování víka CD a kazety
- Svírka pro 12 V stejnosměrného proudu na připojení k automobilovému akumulátoru
- Vstup pro kytaru/mikrofon

ETYKIETKI I MIEJSCA ICH ZNAJDOWANIA SIĘ


DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)
VARNING: Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)
ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)
VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)

A FIGYELMEZTETŐ CIMKÉK MÁSOLATA ÉS ELHELYEZÉSE



Metryczna tabliczka firmowa z nazwą
Név, típus

Uwaga:
Niniejszy zestaw mieści składnik laserowy klasy bardziej wysokiej, niż Klasa 1.

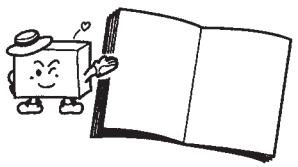
Figyelem:
Ez a Készülék olyan lézer berendezést tartalmaz, mely minőségileg jobb az 1 osztályú lézerberendezésnél.

FUNKCJE

- Kontur ulepszenia dzwięku ACS (Active Clear Sound)
- Regulacja poziomu super-basów
- Przełączanie trybów korekcji dzwięku
- Układ Jednego dotknięcia (COMPU PLAY)
- 35-przyciskowy panajnik zdlnego sterowania pozvala kierować wszystkimi fukcjami wymieniacza CD, magnetofonu kasetowego i tunera
- Odtwarzanie z przepuszczaniem/wyszukiwaniem/ powtarzaniem w kolejności dowolnej
- Odtwarzanie programowe do 20 utworów
- Magnetofon kasetowy z pełnym sterowaniem logicznym
- Autorewers
- Urządzenie automatycznego wyboru typu tasmy
- Możliwoćś odtwarzania tasmy typu Metal (typ IV) oraz CrO_2 (typ II) dlą wspanialej barwy dzwięku
- Możliwoćś nagrywania na tasmę CrO_2 (typ II)
- Tuner 2-zakresowy z wyświetlaczem cyfrowym i możliwością zaprogramowania 45 stacji (30 FM oraz 15 AM (MW/LW))
- Nastrojenie z wyszukiwaniem/nasrojenie ręczne
- Nastrojenie z automatycznym zaprogramowaniem
- Funkcja zegara/timera
- Funkcja włączenia/wyłączenia timera z programowaniem głośności
- Wyłącznik czasowy z moźliwością nastawienia do 120 minut
- Pas nośny i uchwyty do przenoszenia zestawu
- Blokowanie kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych i kieszeni kasetowej
- Gniazdo na 12 V prądu stałego dla podłączenia do akumulatora samochodowego
- Weście dla mikrofonu/gitary

LEHETŐSÉGEK

- Active Clear Sound (ACS – Activ Tiszta Hang) hangzásjavitó funció
- Szuperbasszus hangszint szabályozása
- Hangzásmód kontroll
- Egygombos műveletek (COMPU PLAY)
- 35 gombos Távirányitó egység, mellye a CD, a kazettás deck és a rádio ősszes funkciója mükődtethető
- Skip Play/Search Play/Repeat Play/Random Play
- 20 track programozható lejátszása
- Full logic tipusú kazettás mechanizmus
- Auto reverse funkció
- Automaticus szalagtipus kiválasztás mechanizmus
- A jobb hangminőség eléréséhez használhat Metal (IV tipusú) és CrO_2 (II tipusú) kazettákat
- Lehetőség felvételre CrO_2 tipusú kazettára (II tipusú)
- Kétsávos digitális tuner 45 állomás elmentésének lehetőségével (30 FM és 15 AM (MW/LW))
- Seek/Manuális hangolás
- Auto preset hangolás
- Timer/Clock funkció
- Timer be/ki a hangerő előző beállitásával
- Sleep (Alvás) timer, melyet 120 percre is be lehet állitani
- Vállszij és a szij csatlakoztató karjai
- A CD tartó és a kazettaajtó blokkolása
- DC IN 12 V bemenet autóakkuról való üzemeltetéshez
- Mikrofon/gitár bemenet



Prevention of Electric Shocks, Fire Hazards and Damage

1. Even when the ⏻/I button is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection, or contact failure affects the cord.
5. Do not bend the cord severely, or pull or twist it.
6. Do not modify the power cord in any manner.
7. To avoid accidents, do not remove screws to disassemble the unit and do not touch anything inside the unit.
8. Do not insert any metallic objects into the unit's woofer ducts, etc.
9. Unplug the power cord when there is a possibility of lightning.
10. If water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult your dealer.
11. Do not block the unit's ventilation holes that allow heat to escape. Do not install the unit in a badly ventilated place.

⏻/I button
When the power cord is connected to a household AC outlet, the power indicator lights in red indicating the STANDBY mode (only when AC power is used). When the ⏻/I button is pressed, the power indicator goes out and the display window lights (only when AC power is used).

When this unit is plugged into an AC outlet, it consumes a small current to operate the remote control and timer, or to back up the memory of the microprocessor, even when the ⏻/I button is set to STANDBY.

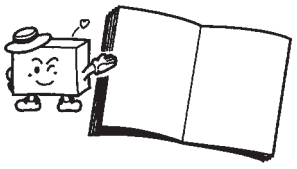
Předcházení elektrickému šoku, požáru a poškození

1. I když je tlačítko ⏻/I dokonce v poloze STANDBY, bude přece přístroj spotřebovávat určité množství elektrické energie. Pro úsporu elektrické energie a pro větší bezpečnost odpojujte síťovou šňůru od zásuvky, pokud přístroj delší dobu nepoužíváte.
2. Nedotýkejte se síťové šňůry mokrou rukou.
3. Chcete-li odpojit síťovou šňůru od zásuvky, držte ji jen za vidlici, netáhněte přímo za šňůru.
4. Bude-li šňůra poškozena nebo se přetrhnne, můžete se poradit s nejbližším dealerem.
5. Nepřekrucujte síťovou šňůru, neroztahujte ji zbytečně a také neprodlužujte ji.
6. Nepokoušejte se síťóvou šňůru nejak předelávat.
7. Abyste se vyhnuli případné nešťastné náhodě, nedemontujte v žádném případě přístroj a nedotýkejte se žádných částí uvnitř přístroje.
8. Nedávejte do otvorů reproduktoru atd. žádné kovové předměty.
9. Vytáhněte vidlici síťové šňůry ze zásuvky, pokud existuje nebezpečí bouřky.
10. Dostane-li se do přístroje voda, vytáhněte vidlici síťové šňůry ze zásuvky a poraďte se s dealerem.
11. Neuzavírejte v přístroji větrací otvory, které zajišťují odvod tepla.
    Neumisťujte přístroj na špatně větraném místě.

Tlačítko ⏻/I
Když je síťová šňůra spojena se zásuvkou, svítí indikátor napájení červeným světlem, což znamená režim STANDBY (pokud se používá střídavý proud). Stlačíte-li tlačítko ⏻/I, rozsvítí se zelený indikátor, což znamená, že je přístroj od sítě odpojen (pokud se používá střídavý proud).

Pokud je tento přístroj spojen se zásuvkou, pak spotřebuje určité množství proudu pro pult dálkového ovládání a časovač anebo pro podporu paměti mikroprocesoru, i když je tlačítko ⏻/I v poloze STANDBY.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



Uniknięcie porażenia prądem, pożaru i uszkodzeń

1. Nawet ⏻/I jeśli przycisk znajduje się w położeniu STANDBY, zestaw pobiera niewielką ilość energii. Dla zaoszczędzenia energii elektrycznej, a także w celu bezpieczeństwa należy odłączać sznur sieciowy od gniazda sieciowego, jeśli nie ma zamiaru korzystania z zestawu przez dłuższy czas.
2. Nie dotykać sznura sieciowego mokrymi rękami.
3. Odłączając zestaw od sieci, należy ciągnąć tylko za wtyczkę, a nigdy za sznur sieciowy.
4. W razie uszkodzenia, oderwanego lub niedobrze podłączonego sznura sieciowego należy zwrócić się dla konsultacji do najbliższego punktu serwisowego.
5. Należy unikać zbytniego wyginania, naciągania oraz przedłużania sznura sieciowego.
6. Nie wolno dokonywać żadnego przerobienia sznura sieciowego.
7. Dla uniknięnia nieszczęśliwego wypadku nie wolno usuwać śrub, aby rozebrać zestaw, i nie wolno dotykać części wewnętrznych.
8. Nie wolno wkładać metalowych predmiotów do wnętrza zestawu.
9. W razie ryzyka uderzenia pioruna należy wyjąć wtyczkę sznura sieciowego z gniazda.
10. Jeżeli do wnętrza zestawu trafiła woda, należy wyjąć wtyczkę sznura sieciowego z gniazda i zwrócic się do punktu serwisowego.
11. Nie wolno umieszczać zestawu w sposób, mogący zablokować otwory wentylacyjne, które służą dla odprowadzania ciepła. Przy umieszczeniu zestawu należy sprawdzić prawidłowość wentylacji.

Przycisk ⏻/I
Jeśli sznur sieciowy jest podłączony do gniasda wtykowego, na wskaźniku zasilania płonie czerwone światło, wskazując tryb STANDBY (przy zasilaniu prądem zmiennym). Z naciśnięciem przycisku ⏻/I zapala się zielone światło, wskazując, że zasilanie jest podłączone (przy zasilaniu prądem zmiennym).

Jeśli niniejszy zestaw jest podłączony do gniazda wtykowego, to on pobiera niewielką ilość energii dla pracy nadajnika zdalnego sterowania i timera oraz dla podtrzymania pamięci mikroprocesora, nawet jeśli przycisk ⏻/I znajduje się w położeniu STANDBY.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Áramütés, Tűzveszély és Egyéb Kár megelőzése

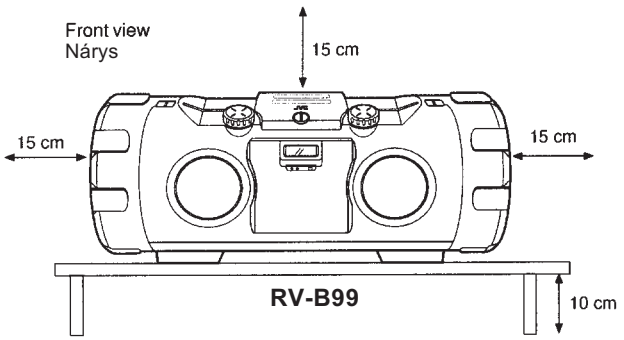
1. Még akkor is, ha a ⏻/I gomb Standby módba van beállítva, a Készülék egy bizonyos mennyiségű energiát fogyaszt. Ha hosszabb ideig nem használja a Készüléket, húzza ki a hálózati zsinórt a konnektorból.
2. Ne nyúljon hozzá a hálózati zsinórhoz nedves kézzel.
3. Amikor kihúzza a zsinórt a konnektorból, mindig csak a villásdugót fogja, nem pedig a drótot.
4. Ha a zsinor megrongálódik, vagy bármilyen más probléma felmerülése esetén forduljon díleréhez.
5. Ne hagyja, hogy a hálózati zsinór megtörjön vagy túlságosan el legyen hajlítva.
6. Ne szedje szét és ne módosítsa a hálózati kábelt.
7. Baleset elkerülése végett ne csavarja ki a csavarokat a Készülékből, ne szedje szét a Készüléket és ne nyúljon bele a belsejébe.
8. Ne rakjon bele a Készülékbe fémtárgyakat.
9. Ha villámlás várható, húzza ki a hálózati zsinórt a konnekrtorból.
10. Ha a Készülék belsejébe víz kerül, húzza ki a hálózati kábelt a konnektorból és konzultáljon dílerével.
11. Ne takarja el a Készülék szellőzőnyílásait, melyeken keresztül a meleg kiáramlik a Készülékből.
    Ne használja a Készüléket rosszul szellőztetett helységben.

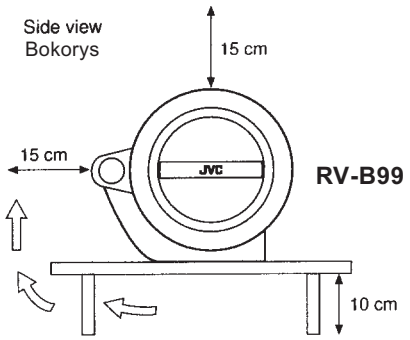
⏻/I gomb
Amikor a hálózati zsinór be van dugva a konnektorba, a power indikátor piros színben ég, jelezve a STANDBY módot. (csak ha áram alatt van). Ha megnyomja a ⏻/I gombot, a power indikátor kialszik és a képernyő kigyullad (csak ha áram alatt van).

Ha a hálózati kábel be van dugva a konnektorba, a Készülék egy bizonyos mennyiségű energiát fogyaszt, hogy a Távirányítóval bármikor lehessen kapcsolni, vagy a Timert használni, és hogy a memóriába elmentett információ ne törlődjön ki még akkor se, ha a ⏻/I gomb STANDBY üzemmódban van.

Caution:
Proper Ventilation
To avoid risk of electric shock and fire, and to prevent damage, locate the apparatus as follows:
1. Front:
   No obstructions and open spacing.
2. Sides/Top/Back:
   No obstructions should be placed in the areas shown by the dimensions below.
3. Bottom:
   Place on a level surface. Maintain an adequate air path for ventilation by placing on a table with a height of 10 cm or more.

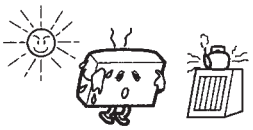
Pozor:
Správné větrání
Abyste se vyhnuli riziku elektrického šoku nebo požáru a vyloučili poškození, je třeba umístit přístroj v souladu s následujícími pokyny:
1. Čelní panel:
   Žádné překážky a volný prostor.
2. Boční/horní/zadní části:
   Žádné překážky v souladu s níže uvedenými parametry.
3. Dolní část přístroje:
   Umístit přístroj na vodorovnén povrchu. Aby byl zajištěn přítok vzduchu pro větrání, je dobře umístit přístroj na 10 cm vysoký anebo i vyšší podstavec.

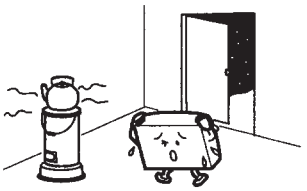




HANDLING PRECAUTIONS

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ





Do not use this unit in direct sunlight where it would be exposed to high temperatures above 40°C (104°F).

Nepoužívejte tento přístroj v místech, kam dopadají přímé sluneční paprsky a kde bude vystaven vlivu teplot nad 40°C.

- **When abnormal operation occurs.**
  * Unplug the AC power cord from the AC outlet and remove all the batteries. Then reload the batteries after a few minutes, reconnect the AC power cord and switch the power ON.

- **V případě, že přístroj nefunguje správně.**
  * Vytáhněte vidlici síťové šňůry ze zásuvky a vyjměte všechny baterie. Pak za nekolik minut vložte zase všechny baterie zpátky, dejte vidlici síťové šňůry do zásuvky a nastavte spínač proudu do polohy ON.

1. **Avoid installing in the following places**
   - Where it could be subject to vibrations.
   - Where it is excessively humid, such as in a bathroom.
   - Where it could be magnetized by a magnet or speaker.
2. **Pay attention to dust**
   Be sure to close the CD door so that dust does not collect on the lens.
3. **Condensation**
   In the following cases, condensation may occur in the unit, in which case the unit may not operate correctly.
   - In a room where a heater has just been switched on.
   - In a place where there is smoke or high humidity.
   - When the unit is moved directly from a cold to a warm room.

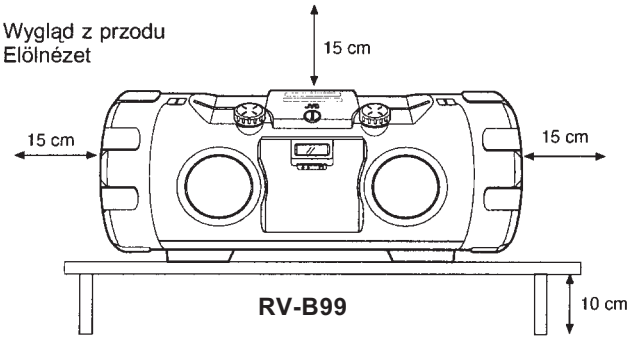
   In these cases, set the ⏻/I button to STANDBY and wait 1 or 2 hours before use.

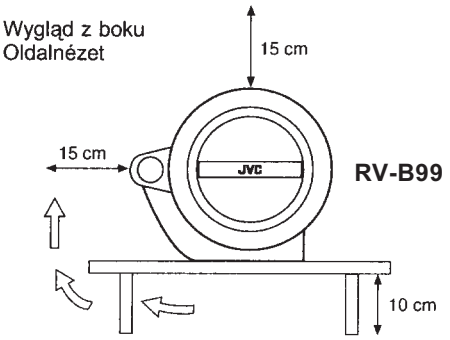
1. **Neumisťujte přístroj na takových místech, kde:**
   - Může být vystaven působení vibrace.
   - Je vlhké prostředí (například v koupelně).
   - Může být vystaven magnetování od magnetu nebo reproduktoru.
2. **Do přístroje se nesmí dostat prach**
   Uzavírejte proto víko CD, aby se prach nedostal na čočku.
3. **Kondenzace**
   Za následujících podmínek může v přístroji dojít ke kondenzaci vody, což ovlivní správnou činnost přístroje.
   - V místnosti, v níž bylo právě zapnuto topné těleso.
   - V zakouřeném nebo vlhkém prostředí.
   - Byl-li přístroj před chvíli přenesen ze studené do teplé místnosti.

   Nastavte v těchto případech tlačítko ⏻/I do polohy STANDBY a vyčkejte 1 - 2 hodiny před tím, než budete přístroj používat.

Uwaga:
Prawidłowa wentylacja
Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem lub pożaru i uniknąć uszkodzenia zestaw należy umieszczać zgodnie z niżej wymienionymi zaleceniami:
1. Przednia ścianka:
   Żadnych przegród i wolna przestrzeń.
2. Boczne/górna/tylna ścianki:
   Żadnych przegród w zasięgu niżej podanych odległości
3. Spód zestawu:
   Należy zainstalować zestaw na powierzchni poziomej. W celu zapewnienia dostępu powietrza dla wentylacji należy umieścić zestaw na stojaku wysokością 10 cm i wyżej.

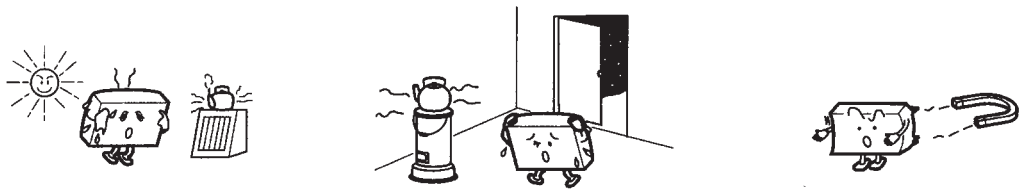
Figyelem:
Megfelelő szellőzés szükséges
Az áramütés, tűz és a készülék megrongálódásának elkerülése érdekében as alábbiak figyelembe vételével helyezze el:
1. Elől:
   Nyílt, akadályoktól mentes legyen.
2. Oldalt, felül, hátul:
   A lenti ábrán jelölt környezeten belül ne legyenek akadályok.
3. Alul:
   Sík és a megfelelő szellőzés érdekében legalább 10 cm magas lapra helyezze el.





ŚRODKI OSTROŻNOŚCI W OBSŁUDZE

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK HASZNÁLAT KÖZBEN



Nie należy używać zestawu w miejscach zasięgu bezpośrednich promieni słonecznych i w miejscach o temperaturze wyższej niż 40°C.

Ne használja a Készüléket olyan helyen, ahol napfénynek vagy 40°C fölötti hőmérsékletnek lehet kitéve.

- **Jeśli zestaw działa nieprawidłowo**
  * Należy wyciągnąć wtyczkę sznura sieciowego z gniazda wtykowego i wyjąć wszystkie baterie. Potem po upływie kilku minut włożyć baterie na nowo, podłączyć wtyczkę sznura sieciowego do gniazda i przestawić wyłącznik zasilania w pozycję ON.

- **Ha abnormális működést észlel**
  * Húzza ki a hálózati kábelt a konnektorból és vegye ki az összes elemet. Néhány perc múlva helyezze vissza az elemeket, dugja be a hálózati kábelt a konnektorba és kapcsolja BE a Készüléket.

1. **Nie wolno instalować zestawu w miejscach, gdzie:**
   - On może być narażony na wibrację.
   - W bardzo wilgotnych pomieszczeniach, naprzykład, w łazience.
   - Gdzie on może namagnesować się od magnesu lub kolumny głośnikowej.
2. **Należy chronić zestaw przed dostaniem się do wnętrza kurzu**
   Obowiązkowo należy zamykać kieszeń płyty kompaktowej, aby kurz nie przedostał się na soczewkę.
3. **Kondensacja**
   W następujących przypadkach wewnątrz urządzenia może nastąpić kondensacja wilgoci, i dlatego zestaw może nie działać prawidłowo.
   - W pokoju, gdzie właśnie zostało włączone ogrzewanie.
   - W miejscu zadymionym lub o dużej wilgotności.
   - Jeśli zestaw został przeniesiony z zimnego do ciepłego pomieszczenia.

   W tych przypadkach należy ustawić przycisk ⏻/I w położeniu STANDBY i odczekać na 1 - 2 godziny, po czym spróbować użyć zestaw ponownie.

1. **Ne használja a Készüléket a következő helyeken:**
   - Ahol vibrációnak lehet kitéve.
   - Meglehetősen magas páratartalmú helyeken, például fürdőszobában.
   - Ahol magnetizálódhat, például mágnes mellett.
2. **Ügyeljen a porra**
   Feltétlenül zárja be a CD tartót, hogy a por ne kerülhessen a Készülék lencséjére.
3. **Kondenzáció**
   A következő esetekben nedvesség kerülhet a Készülék belsejébe, ezért a Készülék nem működik rendesen.
   - Ha a szobában éppen hogy bekapcsolta a fűtést.
   - Ha a szobában nagy a füst vagy magas a páratartalom.
   - Ha a Készüléket hidegből a melegbe hozza.

   Ezekben az esetekben a ⏻/I gomb segítségével állítsa STANDBY üzemmódba a Készüléket és bekapcsolás előtt várjon 1 vagy 2 óráig.

4. **Volume setting**
   CDs produce very little noise compared with analog sources. If the volume level is adjusted for these sources, the speakers may be damaged by the sudden increase of output level. Therefore, lower the volume before operation and adjust it as required during play.
5. **Safety mechanism**
   This unit incorporates a safety interlock mechanism which switches the laser beam on and off, so that when the CD door is open, the laser beam stops automatically.
6. **Do not place cassette tapes, etc. near the speakers**
   Since there are magnets in the speakers, do not place tapes or magnetic cards on them as recorded data could be erased.
7. **Keep this unit away from your TV**
   When this unit is used near a TV, the TV picture could be distorted. If this happens, move this unit away from the TV. If this does not correct the situation, avoid using this unit when the TV is turned on.
8. **Cleaning the cabinet**
   If the cabinet gets dirty, wipe it with a soft, dry cloth. Never use benzine or thinner as these could damage the surface finish.
9. **When listening with headphones**
   - Do not listen at high volumes as this could damage your hearing.
   - For safety, do not drive while listening to this unit.
10. **Pay attention to the following**
    - Do not place the unit on an inclination.
    - Do not apply shock to the unit.
    - For safety, retract the antenna so that it doesn't get hooked or broken during transport.

4. **Nastavení úrovně hlasitosti**
   CD mají v porovnání s analogony mimořádně nízkou úroveň šumů. Při seřízení úrovně hlasitosti může na těchto zdrojích dojít k poškození reproduktorů v důsledku prudkého zesílení úrovně zvukového výstupu. Proto než přístroj zapnete, snižte úroveň hlasitosti a seřiďte ji až na žadoucí při reprodukci úroveň.
5. **Bezpečnostní zařízení**
   V tomto přístroji existuje bezpečnostní blokovací zařízení, které automaticky vypíná laserový paprsek při otvíraní víka kompaktního disku.
6. **Neukládejte kazety atd. vedle reproduktorů**
   Jelikož jsou v reproduktorech magnety, neukládejte na ně kazety nebo magnetové kartičky, protože mohou být existující na nich záznamy vymazány.
7. **Neumisťujte tento přístroj poblíž televizoru**
   Pokud budete používat tento přístroj poblíž televizoru, může to způsobit zkreslení televizního obrazu. V takovém případě přeneste přístroj o něco dál od televizoru. Nepomůže-li ani toto, nepoužívejte tento přístroj při zapnuté televizi.
8. **Čištění skříně**
   Pokud se skříň zašpinila, otřete ji měkkým suchým hadrem. Nikdy nepoužívejte benzín nebo rozpouštědlo, protože tím povrchovou úpravu poškodíte.
9. **Při použití sluchátek**
   - Neposlouchejte záznam při velké hlasitosti, jelikož to může škodit vašemu sluchu.
   - Z bezpečnostních důvodů neposlouchejte záznamy z tohoto přístroje za jízdy na automobilu.
10. **Všimněte si následujících upozornění**
    - Neumisťujte přístroj na šikmé ploše.
    - Chraňte přístroj před nárazy.
    - Z bezpečnostních důvodů schovejte anténu takovým způsobem, aby se nepoškodila anebo se nezlomila za převozu.

Carrying handle

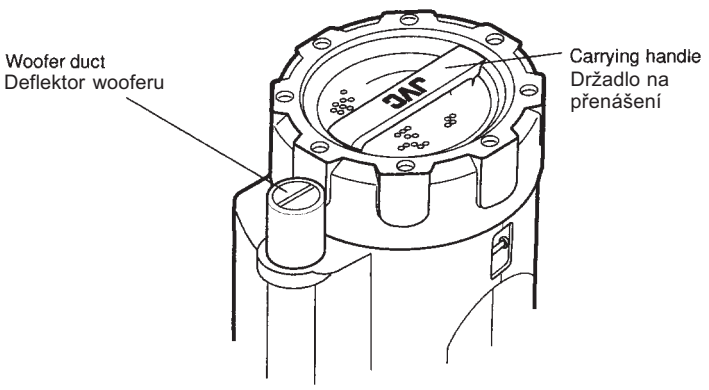
This unit is equipped with a carrying handle at each end.

- Be sure to hold both handles when you carry the unit. If you carry the unit by only one handle, because of the length of the unit (69 cm (27–3/16")), the end may drag on the ground and be damaged as a result.
- Do not lift the unit by the woofer ducts, and do not insert any metallic objects into them.

Držadlo na přenášení

Tento přístroj má na obou stranách držadla na přenášení.

- Neste přístroj za obě držadla. Pokud jej budete nést za jedno držadlo, může se přístroj, který je 69 cm dlouhý, dotknout země a poškodit.
- Nezvedejte přístroj za deflektory wooferu a nedávejte do nich žádné kovové předměty.



4. **Nastawienie głośności**
Płyty kompaktowe dają bardzo mały szum w porównaniu do analogicznych źródeł dzwięku. Przy regulacji poziomu głośności tych źródeł kolumny głośnikowe mogą zostać uszkodzone w wyniku raptownego powiększenia poziomu wyjściowego. Dlatego przed włączeniem należy zmniejszyć głośność i wyregulować ją do poziomu pożądanego dla odtwarzania.
5. **System ochronny**
W niniejszym zestawie przewidziany jest bezpiecznik blokujący, który automatycznie wyłącza promieniowanie lasera w przypadku otworzenia kieszeni odtwarzacza płyty kompaktowej.
6. **Nie należy składać kaset i t.d. w pobliżu kolumn głośnikowych**
Ponieważ w kolumnach głośnikowych znajdują się magnesy, nie należy składać na nie kaset ani kartek magnetycznych, aby wpisana informacja nie została zniszczona.
7. **Nie należy umieszczać niniejszego zestawu w pobliżu telewizora**
Jeśli ten zestaw ustawiony jest w pobliżu telewizora, to może wystąpić zniekształcenie obrazu telewizyjnego. Jeżeli takie zjawisko występuje, to należy odsunąć zestaw dalej od telewizora. Jeżeli to nie pomaga w danej sytuacji, lepiej nie korzystać z niniejszego zestawu w czasie, gdy pracuje telewizor.
8. **Czyszczenie obudowy**
Jeśli obudowa jest brudha, należy ją przetrzeć miękką suchą ściereczką. Nigdy nie należy używać benzyny lub rozpuszczalnika, aby nie uszkodzić powierzchni zestawu.
9. **Przy przesłuchaniu w słuchawkach**
   - Nie należy przesłuchiwać nagrań przy wysokiej głośności dla uniknięcia zaburzeń słuchowych.
   - Celem bezpeczeństwa nie należy przesłuchiwać nagrań podczas prowadzenia samochodu.
10. **Prosimy zwrócić uwagę na momenty następne**
   - Nie rozmieszczać zestawu na powierzchni pochyłej.
   - Chronić przed uderzeniem.
   - Celem bezpieczeństwa usuwać antenę w taki sposób, aby ona nie została zgięta ani złamana w czasie transportowania.

4. **Volume beállítás**
Az analóg hangforrásokhoz viszonyítva a CD nagyon alacsony zajszintet produkál. Ha a hangerőszint ezekhez a hangforrásokhoz van beállítva, a hangfalak megrongálódhatnak a hirtelen zajszint növekedéstől. Ezért hallkítsa le a Készüléket használat előtt és működés közben állítsa be a hangerőt a kívánt szintig.
5. **Biztonsági mechanizmus**
Ebben a Készülékben egy olyan biztonsági mechanizmus található, mely be- és ki kapcsolja a lézer sugarat, ezért amikor a CD tartó nyitva van, a lézer sugár automatikusan kikapcsolódik.
6. **Ne rakja a kazettákat, stb. hangfalak mellé**
Mivel a hangfalakban mágnes található, ne helyezzen kazettát vagy mágneskártyát rájuk, ugyanis a felvett információ letörlődhet.
7. **Tartsa távol a Készüléket a TV-től**
Ha a Készülék a TV mellett található, a TV képernyője torzíthat. Ha ez megtörténik, távolítsa el a Készüléket a TV-től. Ha ez nem segít, ne használja a Készüléket, amikor a TV be van kapcsolva.
8. **A Készülék burkolatának tisztítása**
Ha a burkolat koszos lesz, törölje le egy puha száraz ronggyal. Soha ne használjon benzin vagy alkohol tartalmú tisztítószereket, ugyanis ezek kárt tehetnek a Készülék burkolatában.
9. **Ha fejhallgatón keresztül hallgat zenét**
   - Ne hallgassa a zenét túl hangosan, ugyanis ez hallásának romlását eredményezheti.
   - Biztonsága érdekében ne vezessen autót, miközben a Készüléket üzemelteti.
10. **Ügyeljen a következőkre**
   - Ne rakja a Készüléket lejtő felületre.
   - A Készüléket ne érje ütés.
   - Biztonsága érdekében az antennát úgy rakja el, hogy az ne törjön el, vagy ne ferdüljön el szállítás közben.

Uchwyt dla przenoszenia

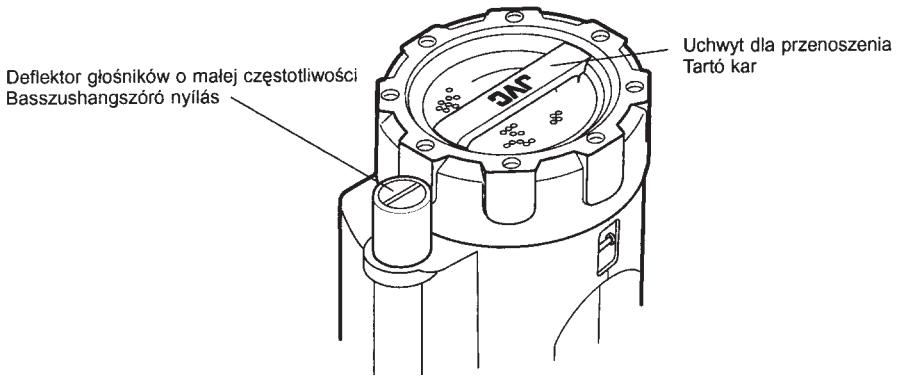
Ten zestaw jest wyposażony w uchwyt dla przenoszenia z każdej strony

- Przenosić zestaw należy trzymając za oba uchwyty. Jeśli przenosić zestaw tylko za jeden uchwyt, to przy jego długości (69 cm) inny koniec zestawu może dotykać ziemi i zostać uszkodzony.
- Nie należy podnosić zestawu za deflektory głośników o małej częstotliwości oraz nie należy wkładać w nie predmiotów metalowych.

Tartó kar

A Készülék mindkét oldalán egy speciális tartó kar található.

- Ha a Készüléket felemeli, mindkét kart fogja meg egyszerre. Ha a Készüléket csak az egyik tartójánál fogja, hossza miatt (69 cm) a másik tartó letörhet és a Készülék megsérülhet.
- Ne emelgesse a Készüléket a basszushangszóró nyílásánál fogva és ne rakjon bele fémtárgyakat.

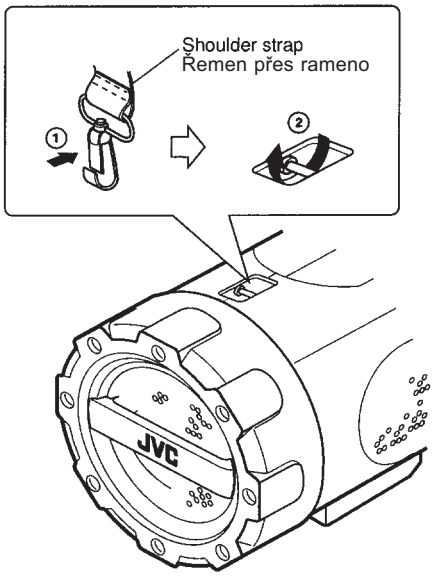


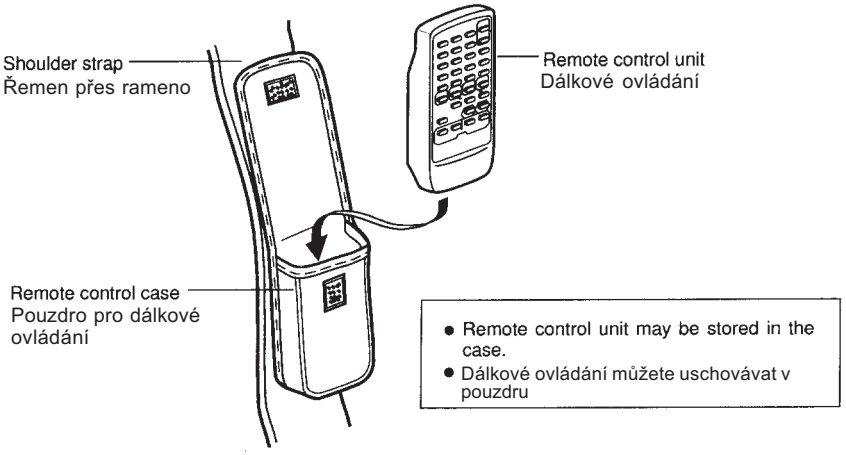
SHOULDER STRAP ATTACHMENT/DETACHMENT

- **ATTACHMENT**
  As shown in the illustration below, press in the metal fitti ① and hook over ②.
- **DETACHMENT**
  Press in the metal fitting a ① and unhook.

PŘIPOJENÍ/ODPOJENÍ ŘEMENE PŘES RAMENO

- **PŘIPOJENÍ**
  Jak je vidět na níže uvedeném obrázku, stlačte pružinovou západku ① dovnitř a závěs k čepu ②.
- **ODPOJENÍ**
  Stlačte pružinovou západku ① dovnitř a odepněte závěs.




Shoulder strap
Řemen přes rameno
Remote control unit
Dálkové ovládání
Remote control case
Pouzdro pro dálkové ovládání
• Remote control unit may be stored in the case.
• Dálkové ovládání můžete uschovávat v pouzdru

CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all connections are completed.

Connection of external audio units

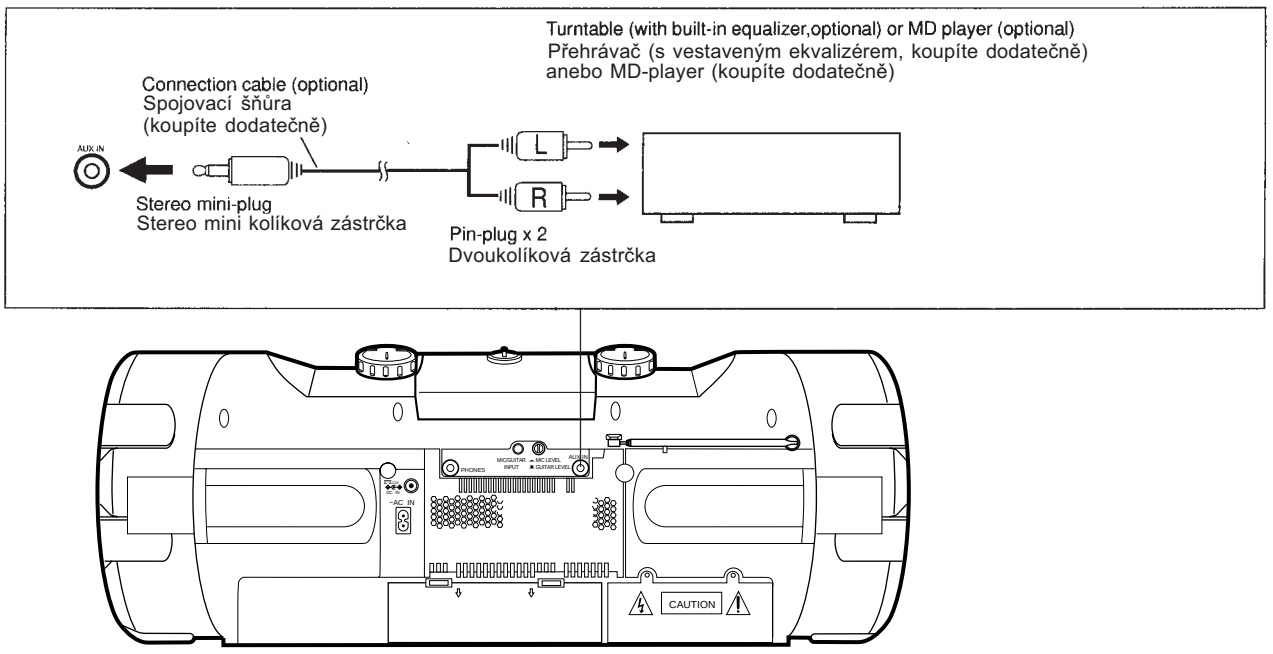
- **Connection with a turntable or MD player, etc.**

PŘIPOJENÍ

- Nezapínejte napájení přístroje, dokud neukončíte všechna spojení.

Připojení vnějších audiozdrojů

- **Připojení přehrávače nebo MD-playeru atp.**



Note:
- Do not install the unit near a TV, otherwise the TV picture color will become distorted. If this occurs, move the TV away from the unit, then turn off the TV and turn it on again after 15 to 30 minutes. The TV's automatic degaussing circuit will correct the picture.

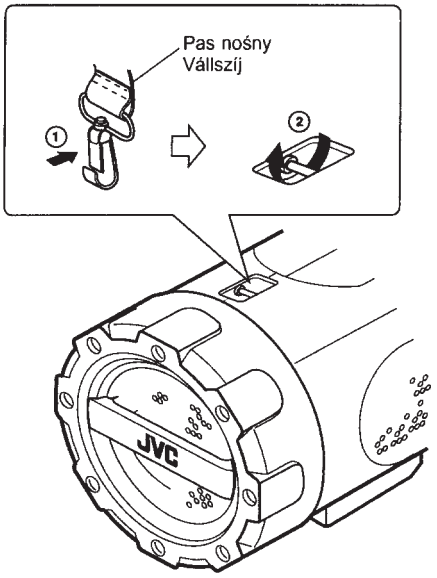
Poznámka:
- Neumisťujte přístroj poblíž televizoru, jinák se zkreslí televizní barvy. Pokud k tomu přece dojde, odstavte přístroj od televizoru, vypněte televizor a za 15 - 30 minut znovu zapněte. Obvod automatické demagnetace masky skvrny z obrazovky odstraní.

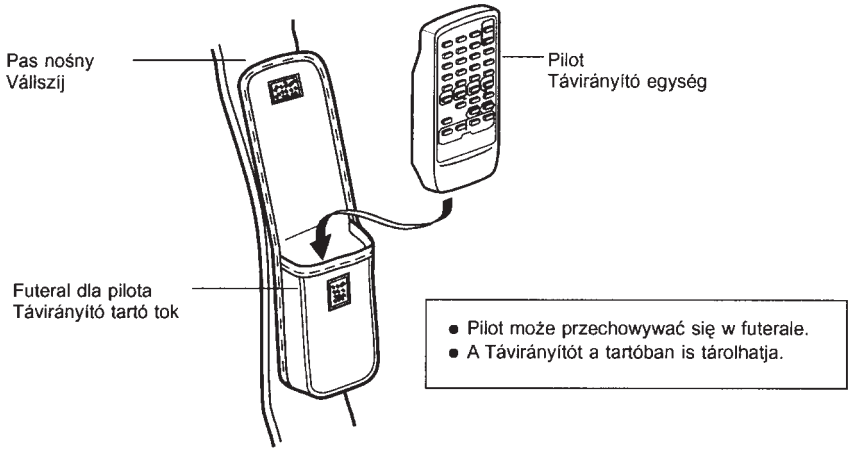
PODŁĄCZENIE I ODŁĄCZENIE PASA NOŚNEGO

- **PODŁĄCZENIE**
  Jak pokazano niżej na rysunku, wycisnąć zatrzask sprężynowy ① do środka i karabinek do trzonka ②.
- **ODŁĄCZENIE**
  Wycisnąć zatrzask sprężynowy ① do środka i odpiąć karabinek.

VÁLLSZÍJ CSATLAKOZTATÁSA/LECSATOLÁSA

- **CSATLAKOZTATÁS**
  Mint a képen is látni, nyomja be az ① fém rugót és illessze rá a ② karra.
- **LECSATOLÁS**
  Nyomja meg az ①-es fém rugót és akassza le a karról.





PODŁĄCZENIA

- Nie włączać wtyczki do gniazda sieciowego przed zakończeniem wszystkich podłączeń.

Podłączenie zewnętrznych źródeł audio

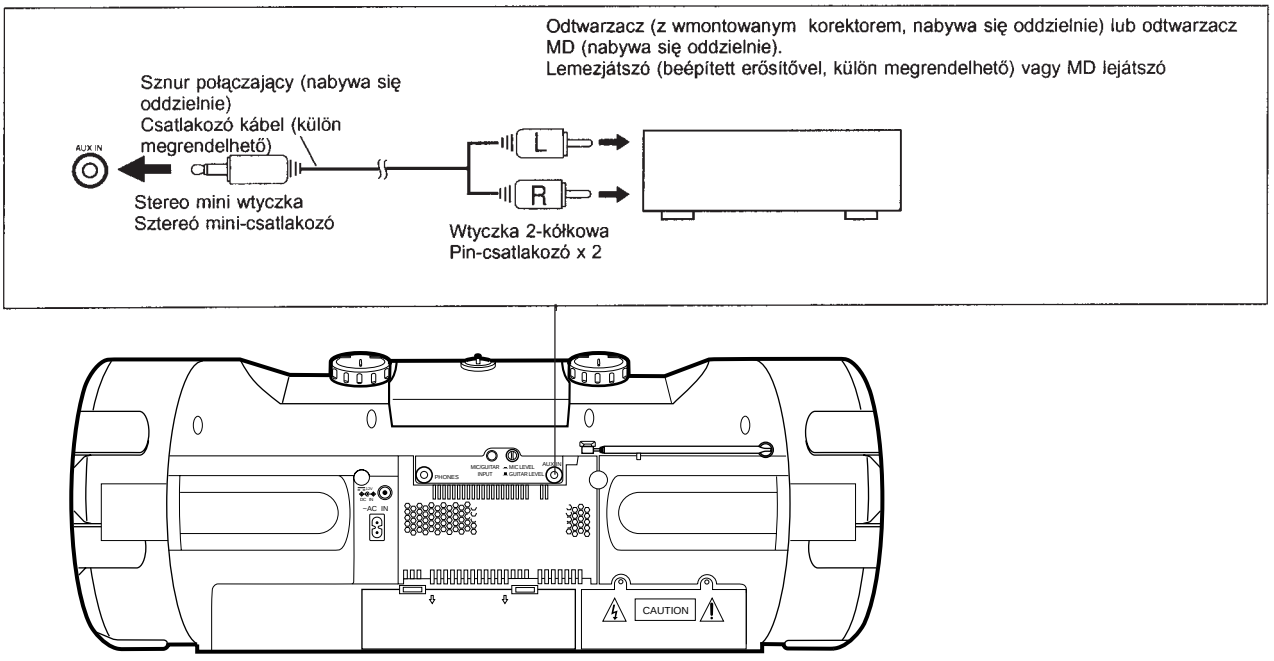
- **Podłączenie odtwarzacza lub odtwarzacza MD i t.in.**

CSATLAKOZTATÁSOK

- Ne kapcsolja be az áramot, amíg nem végzi el az összes csatlakoztatást.

Külső audio egységek csatlakoztatása

- **Lemezjátszó vagy MD (Mini Disk) lejátszó csatlakoztatása.**



Uwaga:
- Nie należy umieszczać zestawu blisko telewizora, inaczej możliwe jest zniekształcenie kolorów na obrazie telewizyjnym. Jeśli takie zjawisko wystąpiło, należy odsunąć zestaw od telewizora, wyłączyć telewizor i za 15 - 30 minut włączyć na nowo. Kontur automatycznego odmagnesowania maski usunie plamy na ekranie.

Jegyzet:
- Ne használja a Készüléket TV mellett, ugyanis a TV képernyő színei megváltozhatnak. Ha ez megtörténik, távolítsa el a TV-t a Készüléktől, kapcsolja ki a TV-t, majd aztán újra kapcsolja be kb. 15-30 perc múlva. A TV automata demagnetizálója megjavítja a képet.

POWER SUPPLY

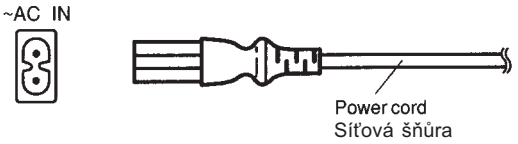
ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ

A. Operation on house hold AC

- Connect the AC power cord after all other connections have been made.

A. Od sítě střídavého proudu

- Připojujte síťovou šňůru jen po ukončení všech ostatních spojení.



CAUTIONS:
1. **ONLY USE WITH JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT TO AVOID MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT.**
2. **BE SURE TO UNPLUG THE POWER CORD FROM THE OUTLET WHEN GOING OUT OR WHEN THE UNIT IS NOT IN USE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.**

UPOZORNĚNÍ:
1. **ABYSTE VYLOUČILI PORUCHY A POŠKOZENÍ, POUŽÍVEJTE JEN SÍŤOVOU ŠŇŮRU JVC, KTERÁ JE K TOMUTO PŘÍSTROJI PŘILOŽENA.**
2. **NEZAPOMEŇTE VYTÁHNOUT VIDLICI SÍŤOVÉ ŠŇŮRY ZE ZÁSUVKY, KDYŽ ODCHÁZÍTE Z DOMU NEBO NEBUDETE-LI PŘÍSTROJ DELŠÍ DOBU POUŽÍVAT.**

B. Batteries for memory back-up system

It is recommended that batteries are loaded to prevent the preset station memory and timer, etc. from being erased when there is a power failure, or when the AC power cord is disconnected.

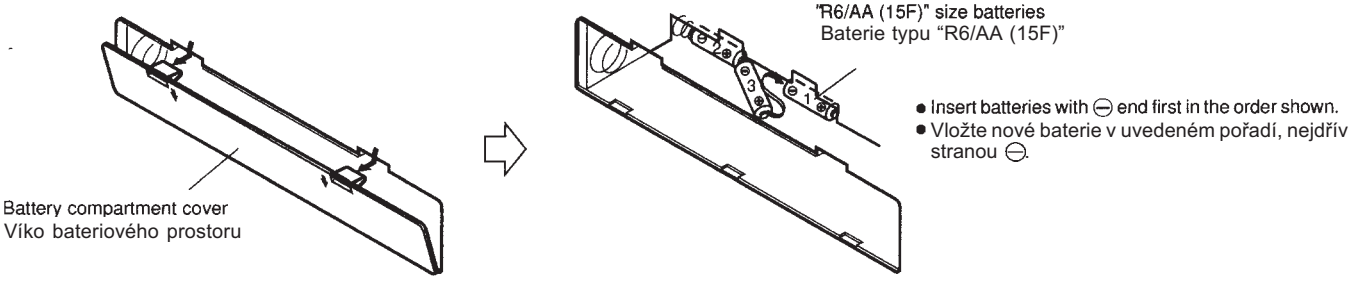
- **Loading batteries**
  Load three "R6/AA (15F)" size batteries (optional) into the battery compartment.

B. Baterie pro systém rezervní podpory paměti

Doporučujeme instalovat tyto baterie, abyste předešli vymazání předvolených v paměti stanic a času v případě výpadku napájení anebo v důsledku odpojení síťové šňůry.

- **Vložení baterií**
  Vložte tři baterie typu "R6/AA (15F)" (koupíte dodatečně) do bateriového prostoru.

- Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked with arrows.
- Otevřte víko akumulátorového postoru pomocí stlačení označených šipkami pojišťovacích kolíků dolů a zatáhněte víko k sobě.



- Insert batteries with ⊖ end first in the order shown.
- Vložte nové baterie v uvedeném pořadí, nejdřív stranou ⊖.

- When removing the batteries, remove battery number 3 first.
- Při odstranění baterií vyjměte jako první baterii 3.

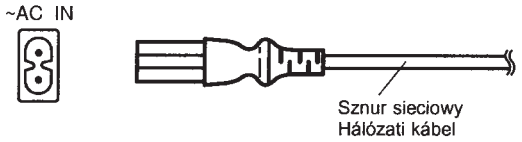
Notes:
- The three "R6/AA (15F)" size batteries supply the power to the memory back-up system which prevents the contents of memory being lost when there is a power failure, or the power cord is disconnected. Battery power is not consumed when the power cord is connected to the household AC outlet.
  (When the memory backup function is activated, the time is not displayed to reduce the power consumption.)
- When the power cord is not connected or the "R20/D (13F)" size batteries are not loaded, the batteries should be replaced with new ones approximately every 12 months.
  (Connect the power cord when replacing batteries in order to backup the memory.)

Poznámky:
- Tři baterie typu "R6/AA (15F)" jsou zdrojem napájení pro systém rezervní podpory paměti, který zabraňuje vymazávání obsahu paměti v případě výpadku proudu nebo odpojení síťové šňůry. Baterie se neužívají, když je síťová šňůra spojena s zásuvkou.
  (Funguje-li funkce rezervní podpory paměti, čas se na displeji pro úsporu spotřeby energie neuvádí).
- Pokud není síťová šňůra připojena anebo nejsou-li v přístroji baterie typu "R20/D (13F)", je nezbytné měnit instalované baterie za nové každých 12 mesíců.
  (Při výměně baterií připojte síťovou šňůru, abyste zachovali obsah paměti).

ZASILANIE ELEKTRYCZNE

A. Działanie od sieci prądu zmiennego

Sznur sieciowy należy podłączać tylko po zakończeniu wszystkich innych podłączeń.



OSTRZEŻENIA:

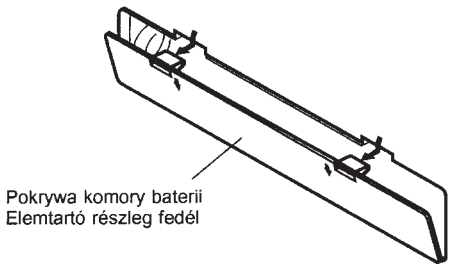
1. **W CELU UNIKNIĘCIA NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA I USZKODZEŃ NALEŻY UŻYWAĆ TYLKO SZNURA SIECIOWEGO JVC, KTÓRY ZAŁĄCZA SIĘ DO NINIEJSZEGO ZESTAWU.**
2. **OBOWIĄZKOWO NALEŻY WYCIĄGNĄĆ WTYCZKĘ SZNURA SIECIOWEGO Z GNIAZDA, JEŚLI WYCHODZISZ Z DOMU LUB JEŚLI NIE ZAMIERZASZ UŻYWAĆ ZESTAWU PRZEZ DŁUŻSZY CZAS.**

B. Baterie dla systemu rezerwowego podtrzymania pamięci

Zaleca się zainstalować te baterie w celu uniknięcia ścierania się zaprogramowanych w pamięci stacji i czasu w przypadku spadku zasilania lub odłączenia się sznura sieciowego.

- **Instalacja baterii**
  Zainstalować trzy baterie typu "R6/AA (15 F)" (nabywają się dodatkowo) w komorze baterii.

- Otworzyć pokrywę komory akumulacyjnej, wyciskając oznaczone strzałkami ustalacze do dołu i pociągnąć pokrywę na siebie.



Uwagi:

- Trzy baterie typu "R6/AA (15)" są źródłem zasilania dla systemu rezerwowego podtrzymania pamięci, który zapobiega ścieraniu się pamięci w przypadku spadku zasilania lub odłączenia się sznura sieciowego. Zasilanie od baterii nie pobiera się, jeśli sznur sieciowy jest włączony do gniazda wtykowego.
  (Jeśli jest czynna funkcja rezerwowego podtrzymania pamięci, to czas bieżący nie pojawia się na wyświetlaczu w celu zmniejszenia pobierania energii).
- Jeśli wtyczka sieciowa nie jest podłączona lub nie są zainstalowane baterie typu "R20/D (13F)", to baterie należy wymieniać na nowe mniej więcej co 12 miesięcy.
  (W czasie wymiany baterii podłączyć sznur sieciowy dla zachowania treści pamięci).

ENERGIA KÖVETELMÉNYEK

A. Házi hálózatról való működtetés

- Csak az összes csatlakoztatás elvégzése után csatlakoztassa a hálózati kábelt.

FIGYELMEZTETÉSEK:

1. **A KÉSZÜLÉK MEGRONGÁLÓDÁSÁNAK ELKERÜLÉSÉHEZ CSAK A MELLÉKELT JVC HÁLÓZATI KÁBELT HASZNÁLJA.**
2. **HA ELHAGYJA A HELYISÉGET VAGY A KÉSZÜLÉKET HOSSZABB IDEIG NEM HASZNÁLJA, HÚZZA KI A HÁLÓZATI KÁBELT A KONNEKTORBÓL.**

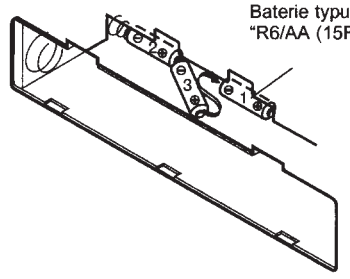
B. A memória-egység folyamatos működéséhez szükséges elemek

Ajánlatos behelyezni az elemeket arra az esetre, ha netalán áramkimaradás lesz vagy véletlenül kihúzza a hálózati kábelt a konnektorból. Ha az elemeket behelyezi, a memória nem fog letörlődni.

Az elemek behelyezése

- Helyezzen be három darab "R6/AA (15F)" típusú elemet (külön megrendelhető) az elemtartó részlegbe.

- Nyissa ki az elemtartó részleg fedelét, ehhez nyomja meg a nyíllal jelzett két pöcköt és húzza maga felé.



- Zainstalować nowe baterie zachowując ⊖ biegunowość.
- Az elemeket a ⊖ végével helyezze be az ábrázolt sorrendben.

- Przy wyjmowaniu baterii należy wyjąć baterię 3 jako pierwszą.
- Ha ki akarja venni az elemeket, a 3 számú elemet vegye ki először.

Jegyzetek:

- A három "R6/AA (15F)" típusú elem a memóriába elmentett információ fenntartásához szükséges, áramkimaradás esetén vagy ha véletlenül kihúzza a hálózati kábelt, a memória beállítások megmaradnak. Ha a hálózati kábel be van dugva a konnektorba, az elemek nem használódnak.
  (Amikor aktiválva van a memória fenntartás funkció, a fogyasztott energia csökkentése érdekében az idő nincs kijelezve).
- Ha a hálózati kábel nincs csatlakoztatva vagy a "R20/D (13F)" típusú elemek lemerülnek, cserélje az elemket. Ezt a műveletet kb. 12 havonta kell elvégezni.
  (Csatlakoztassa a hálózati kábelt elemcsere közben, hogy a memória beállítások ne törlődjenek ki).

C. Operation on batteries

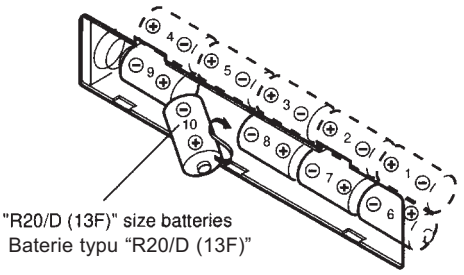
- **Loading batteries**

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert 10 "R20/D (13F)" size batteries as shown in the diagram.
   * Be careful to insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals positioned correctly.
3. Replace the cover.

C. Napájení od baterií

- **Vložení baterií**

1. Otevřete víko prostoru, kam se ukládají baterie, takovým způsobem, že jej zatáhnete k sobě a zároveň stlačíte místa označená šipkami.
2. Vložte 10 baterií typu "R20/D (13F)" tak, jak je to uvedeno na obrázku.
   * Při vkládání baterií dbejte na to, aby byla na správných místech označení ⊕ a ⊖.
3. Vraťte víko zpátky na místo.



"R20/D (13F)" size batteries
Baterie typu "R20/D (13F)"

Battery replacement

When the batteries are nearly exhausted, the following symptoms may appear. In this case, replace the batteries with the fresh ones. (Do not use fresh ones and old ones together.)

For the main unit

Mistracking occurs during CD playback (or sound is distorted intermittently during TAPE playback). When these symptoms occur, "DC OFF" appears in the display window and the power is turned off after 1 minute.

For the memory back-up

When the AC power cord is unplugged, the stored memory (timer/clock setting/preset tuning) is erased.

It is recommended that the AC power cord be used when recording important material or listening to a CD.

- **For better battery usage**
  Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation.
  Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.
- **For power supply**
  The use of household AC is recommended, when continuous operation of the unit is required over a longer period of time.

Výměna baterií

Pokud jsou baterie skoro zcela vybity, objevují se níže uvedené symptomy. V tomto případě je nezbytné vyměnit baterie za nové. (Nepoužívejte spolu nové a staré baterie.)

Hlavní přístroj

Při přehrávání CD dochází k zkreslení stop (nebo zkreslení zvuku během přehrávání kazety TAPE). Při vzniku těchto symptomů se na displeji objeví indikace "DC OFF" ("Stálý proud je odpojen") a za minutu se přístroj vypne.

Rezervní podpora paměti

Při odpojení šňůry od zásuvky se zaznamenaná v paměti informace (časovač/nastavení hodin/předvolba stanic) vymazává.

Při záznamu důležitého materiálu nebo přehrávání CD doporučujeme používat napájející šňůru.

- **Pro lepší využití baterií**
  Baterie se víc vybíjejí při nepřetržitém použití přístroje než při použití s přestávkami. Baterie se rychleji vybíjejí při použití přístroje v studené než v teplé místnosti.
- **Napájení od sítě střídavého proudu**
  Pokud budete přístroj nepřetržitě používat delší dobu, doporučujeme vám využit jako napájející zdroj síť střídavého proudu.

CAUTIONS:

- **WHEN NOT USING THE UNIT FOR A LONG TIME (MORE THAN TWO WEEKS) OR WHEN ALWAYS USING HOUSEHOLD AC, REMOVE THE BATTERIES TO AVOID A MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT.**
- **WHEN THE JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT IS CONNECTED, THE POWER IS AUTOMATICALLY SWITCHED FROM THE BATTERIES TO THE HOUSEHOLD AC EVEN WHEN THE BATTERIES ARE LOADED. HOWEVER, REMOVE THE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.**

UPOZORNĚNÍ:

- **POKUD NEPOUŽÍVÁTE PŘÍSTROJ DELŠÍ DOBU (VÍC NEŽ DVA TÝDNY) NEBO HO STÁLE POUŽÍVÁTE OD SÍTĚ STŘÍDAVÉHO PROUDU, VYJMĚTE Z PŘÍSTROJE BATERIE, ABY NEDOŠLO K PŘÍPADNÉ PORUŠE ANEBO I POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE.**
- **PŘI PŘIPOJENÍ SÍŤOVÉ ŠŇŮRY, KTERÁ SE DODÁVÁ SPOLU S TÍMTO PŘÍSTROJEM, NAPÁJENÍ SE AUTOMATICKY PŘEPÍNÁ NA SÍŤ STŘÍDAVÉHO PROUDU I KDYŽ JSOU BATERIE DO PŘÍSTROJE VLOŽENY. AVŠAK DOPORUČUJEME BATERIE ODSTRANIT, POKUD SÍŤOVOU ŠŇŮRU POUŽÍVÁTE.**

C. Działanie od baterii

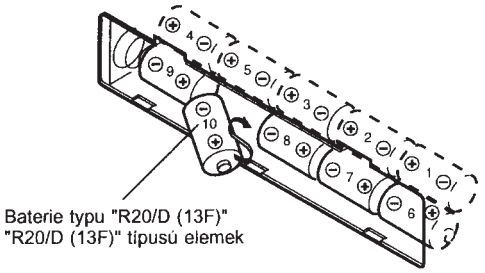
- **Instalacja baterii**

1. Otworzyć pokrywę komory baterii pociągnięciem na siebie, przyciskając jednocześnie w miejscach oznaczonych strzałkami.
2. Zainstalować 10 baterii typu "R20/D (13F)", jak pokazano na rysunku.
   * Przy instalacji baterii należy uważać, aby biegunowość baterii ⊕ i ⊖ była prawidłowa.
3. Umieścić pokrywę z powrotem.

C. Elemekkel való működtetés

- **Az elemek behelyezése**

1. Nyissa ki az elemtartó részleget. Ehhez nyomja meg a nyíllal jelzett pöcköket és húzza maga felé a fedelet.
2. Helyezzen be 10 darab "R20/D (13F)" típusú elemet, mint az ábrán.
   * Ügyeljen az elemek polaritására behelyezés közben ⊕ és ⊖.
3. Helyezze vissza a fedelet.



Baterie typu "R20/D (13F)"
"R20/D (13F)" típusú elemek

Wymlana baterii

Jeśli baterie są prawie całkiem wyładowane, to występują objawy charakterystyczne. W tym przypadku należy wymienić te baterie na nowe. (Nie używać razem dobrych i zużytych baterii).

Zestaw główny

W czasie odtwarzania utworow z plyt kompaktowych poniekąd występują zakłócenia (lub zniekształcenie dźwięku przy odtwarzaniu nagrań z taśmy magnetycznej). Jeśli występują takie objawy, na wyświetlaczu ukazuje się informacja "DC OFF" ("Zasilanie prądem stałym wyłączone") i za minutę zasilanie wyłącza się.

Rezerwowe podtrzymanie pamięci

W przypadku odłączenia się przewodu zasilania od gniazda umieszczona w pamięci informacja (timar/nastawienie zegara/ zaprogramowane nastawienie) ściera się.
Przy nagrywaniu ważnego materiału lub przesłuchaniu płyty kompaktowej zaleca się używać pzrewodu zasilania.

- **Lepsze wykorzystanie baterii**
  Jeśli zestaw stale pracuje, wywołuje to przyśpieszone wyładowanie baterii w porównaniu z trybem przerywanym.
  Praca zestawu w chłodnym miejscu wywołuje przyśpieszone wyładowanie baterii w porównaniu z miejscem ciepłym.
- **Zasilanie prądem zmiennym**
  Jeśli niezbędne jest nieprzerwalne działanie zestawu w ciągu dłuższego czasu, to zaleca się używanie sieci prądu zmiennego jako źródla zasilania.

Az elemek cseréje

Ha az elemek lemerülnek, a következő szimptómák eszlelhetők. Ebben az esetben cserélje le az elemeket újakra. (Ne használjon egyszerre régi és új elemeket).

A központi egységnél

CD lejátszás romlása lehetséges (torz hang szalag lejátszás közben). Ha ezek a szimptómák előjönnek, a képernyőn megjelenik a "DC OFF" felirat és kb. 1 perc múlva az áram kikapcsolódik.

A memória fenntartó egységnél

Ha kihúzza a hálózati kábelt a memória beállítások (timer/clock setting/preset tuning beállítások) kitörlődnek.
Ajánlatos a Készüléket hálózatról működtetni fontos adások felvétele közben, vagy CD lejátszás közben.

- **Az elemek jobb kihasználtságáért**
  A Készülék folyamatos működtetése következtében az elemek jelentősen gyorsabban merülnek le, mint nem folyamatos használatnál.
  Ha a Készüléket hidegben használja, az elemek gyorsabban merülnek le, mint meleg helységben.
- **Energia ellátás**
  Ha hosszabb ideig akarja használni a Készüléket, csatlakoztassa a hálózati kábelt a konnektorba.

OSTRZEŻENIA:

- **JEŚLI ZESTAW NIE BĘDZIE UŻYWANY PRZEZ DŁUŻSZY CZAS (PONAD DWA TYGODNIE) LUB W PRZYPADKU PRĄDU ZMIENNEGO USUNĄĆ BATERIE W CELU UNIKNIĘCIA NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA ORAZ USZKODZENIA ZESTAWU.**
- **PRZY PODŁĄCZENIU ZAŁĄCZANEGO DO NINIEJZSEGO ZESTAWU SZNURA SIECIOWEGO ZASILANIE AUTOMATYCZNIE PRZEŁĄCZA SIĘ Z BATERII NA SIEĆ PRĄDU ZMIENNEGO, NAWET JEŚLI BATERIE ZAINSTALOWANE. JEDNAK PZRY UŻYCIU SZNURA SIECIOWEGO ZALECA SIĘ WYJĄĆ BATERIE.**

FIGYELMEZTETÉSEK:

- **HA A KÉSZÜLÉKET HOSSZAB IDEIG NEM HASZNÁLJA (TÖBB, MINT 2 HÉT), VAGY HA MINDIG HÁLÓZATRÓL MŰKÖDTETI A KÉSZÜLÉKET, HIBALEHETŐSÉGEK ELKERÜLÉSE VÉGETT VEGYE KI AZ ELEMEKET A TARTÓBÓL.**
- **HA A MELLÉKELT JVC HÁLÓZATI KÁBELT CSATLAKOZTATJA, AZ ÁRAMFORRÁS AUTOMATIKUSAN ÁTKACSOLÓDIK HÁLÓZATRA, AKKOR IS, HA AZ ELEMEK FEL VANNAK TÖLTVE. MINDEN ESETRE TÁVOLÍTSA EL AZ ELEMEKET, HA A HÁLÓZATI KÁBELT HASZNÁLJA.**

CAUTIONS WHEN USING BATTERIES

When batteries are used incorrectly, it may result in the leakage of chemicals from the batteries or they may explode. The following care should be taken:

- Check that the positive ⊕ and negative ⊖ terminals of the batteries are positioned correctly and load them as shown in the diagram.
- Do not mix new and old batteries together, or mix different types of batteries.
- Do not try to recharge non-rechargeable batteries.
- Remove the batteries when the unit is not to be used for an extended period of time.

If chemicals from the batteries come in contact with your skin, wash them off immediately with water. If chemicals leak onto the unit, clean the unit completely.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ BATERIÍ

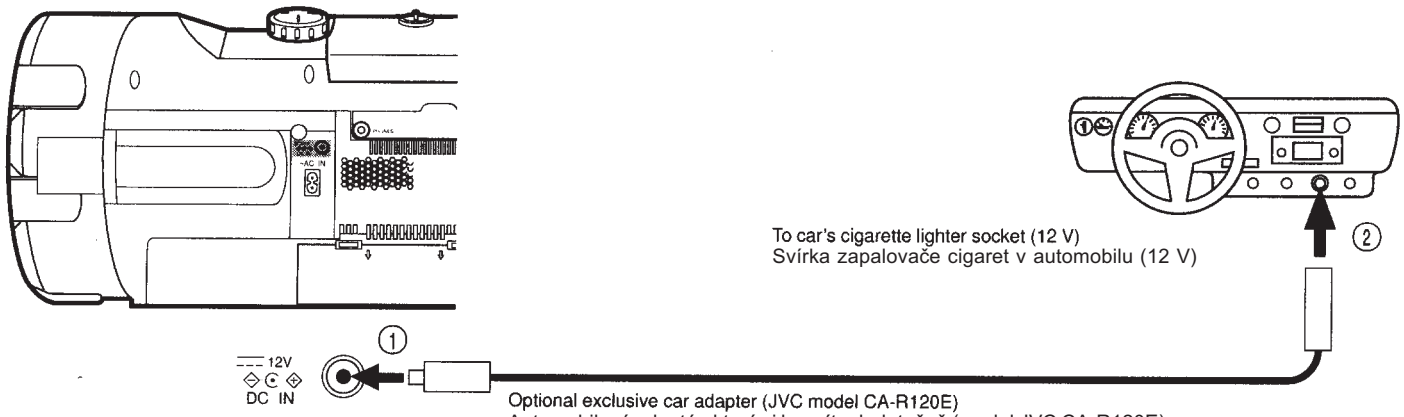
Nesprávné použití baterií může vést k úniku elektrolytu z baterií nebo k výbuchu. Proto je nezbytné podníknout následující bezpečnostní opatření:

- Zkontrolujte, zda jsou správně umístěny kladný ⊕ a záporný ⊖ póly baterií a vložtě je tak, jak je uvedeno na obrázku.
- Nepoužívejte nové baterie spolu se starými nebo baterie různých typů.
- Nepokoušejte se nabit baterie, které se nenabíjejí.
- Vyjměte baterie z přístroje, pokud jej nehodláte používat delší dobu.

Dostane-li se vám elektrolyt z baterií na pleť, odstraňte jej okamžitě vodou. Pokud se elektrolyt dostane na přístroj, očisťte ho celý.

D. Operation on car battery (DC 12 V)

D. Napájení od automobilového akumulátoru (stálý proud 12 V)


AC IN
⎓ 12V
DC IN
①
②
To car's cigarette lighter socket (12 V)
Svírka zapalovače cigaret v automobilu (12 V)
Optional exclusive car adapter (JVC model CA-R120E)
Automobilový adaptér, který si koupíte dodatečně (model JVC CA-R120E)

- First connect the car adapter to the DC IN 12 V jack, not the cigarette lighter socket, because shorting of a plug on the car may cause the fuse to blow out. In addition, be careful not to make a short-circuit between the plugs.

- Připojte nejdřív automobilový adaptér ke svírce DC IN 12 V, nikoli však ke svírce zapalovače cigaret, protože zkrat vyvolaný spojením vidlice s karosérií automobilu může vést k přepálení pojistky. Snažte se také vyhnout zkratu mezi vidlicemi.

CAUTIONS WHEN USING THIS UNIT IN A CAR

- When using a car battery, be sure to use the specified car adapter (JVC model CA-R120E) to prevent mishaps or damage resulting from different polarity design.
- For safety, stop the car before performing operations.
- Be sure to start the engine when you use the car adapter, otherwise the car battery will be exhausted.
- During transport, stabilize the unit in a box, etc.
- This unit is not waterproof or dustproof. To prevent malfunctions, do not leave the unit in a car for long periods.
- Unplug the power cord from the AC IN jack when using the unit with a car adapter.

PŘÍPOMÍNKY K VYUŽITÍ TOHOTO PŘÍSTROJE V AUTOMOBILU

- Při použití automobilového akumulátoru je nezbytné používat uvedený automobilový adaptér (model JVC CA-R120E), aby nedošlo k poruchám nebo poškození vzledem k rozdílné konstrukci spojení.
- Z bezpečnostních důvodů zastavte auto, než začnete s přístrojem pracovat.
- Přesvědčte se, že při použití automobilového adaptéru je motor v chodu, jinák se může akumulátor vybit.
- Za jízdy umisťte přístroj do stabilní polohy v konzolovém boxu nebo na jiném spolehlivém místě.
- Tento přístroj není vodotěsný a také není odolný proti prachu. Aby nedošlo k jeho poškození, nenechávejte ho v autě dlouho.
- Odpojte dvoužilový vodič od svírky střídavého proudu AC IN, používáte-li automobilový adaptér.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY UŻYCIU BATERII

Nieprawidłowe użycie baterii może doprowadzić do wyciekania z nich elektrolitu lub do wybuchu baterii. Należy przestrzegać następnych środków ostrożności:

- Sprawdzić prawidłowość rozmieszczenia biegunów dodatnich ⊕ i ujemnych ⊖ i zainstalować baterie, jak pokazano na rysunku.
- Nie używać razem nowych i starych baterii lub baterii różnych typów.
- Nie próbować dokonać przeładowania nieprzeładowywanych baterii.
- Należy usunąć baterie z zestawu, jeśli zamierza się nie używać go przez dłuższy czas.

W przypadku przedostania się elektrolitu z baterii na cerę należy zmyć go wodą. Jeśli elektrolit dostanie się na zestaw, to należy usunąć plamę w pełni.

AZ ELEMEKRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

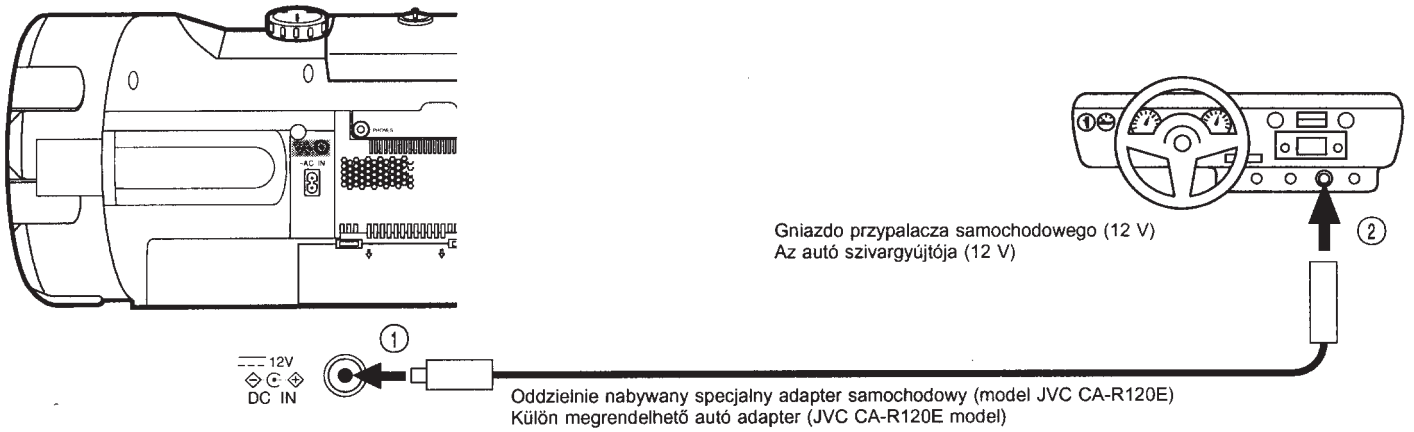
Ha az elemeket helytelenül helyezi be, az elemek kifolyását vagy felrobbanását idézheti elő. A következő eljárás szükséges:

- Ellenőrizze, hogy a ⊕ és ⊖ jelzések az elemeken megegyeznek a Készülék elemtartó részlegénénél található jelzésekkel, lásd a diagrammot.
- Ne használjon egyszerre régi és új vagy másféle típusú elemet.
- Ne próbálja feltölteni a nem feltölthető elemeket.
- Ha a Készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket.

Ha az elemből kifolyt sav a bőrére kerül, rögtön mossa le vízzel. Ha a sav a Készülékre kerül, tisztítsa le a Készüléket.

Działanie od akumulatora samochodowego (prąd stały 12 V)

D. Autóakkuról való működtetés (DC 12 V)


Gniazdo przypalacza samochodowego (12 V)
Az autó szivargyújtója (12 V)
⎓ 12V
DC IN
Oddzielnie nabywany specjalny adapter samochodowy (model JVC CA-R120E)
Külön megrendelhető autó adapter (JVC CA-R120E model)

- Najpierw adapter samochodowy należy podłączyć do gniazda DC IN 12 V, a nie do gniazda przypalacza, ponieważ zwieranie wtyczki na kadłub samochodu może doprowadzić do przepalenia się bezpiecznika. Oprócz tego, należy unikać zwarcia między widełkami wtyczki.

- Először csatlakoztassa az autó adaptert a DC IN 12 V bemenethez, ne a szivargyújtóhoz, mert ha rövidzárlatot idéz elő, az átalakító biztosítéka kiég. Ne csináljon zárlatot a két vezeték között.

OSTRZEŻENIE PRZY UŻYCIU TEGO ZESTAWU W SAMOCHODZIE

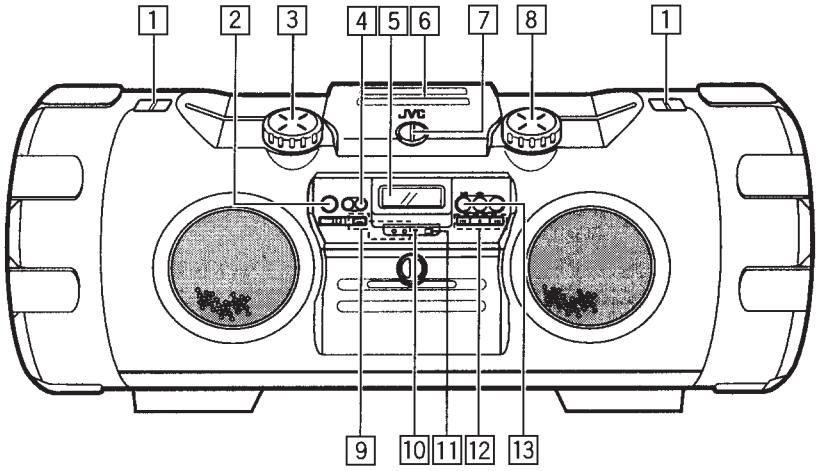
- Przy korzystaniu z akumulatora samochodowego należy obowiązkowo używać określonego adaptera samochodowego (model JVC CA-R120E) w celu uniknięcia nieprawidłowego działania lub uszkodzeń na skutek różnicy w konstrucji łączników.
- W celu bezpieczeństwa należy zatrzymać samochód przed rozpoczęciem pracy z zestawem.
- Należy przekonać się, że podczas korzystania z adaptera samochodowego silnik działa, inaczej akumulator może wyładować.
- W czasie jazdy samochodem należy umieścić zestaw w położeniu trwałym w puszce wspornika lub w innym odpowiednim miejscu.
- Ten zestaw nie jest odporny na wilgoć ani na kurz. W celu uniknięcia uszkodzenia nie należy pozostawiać zestawu w samochodzie na dłuższy czas.
- Podczas korzystania z adaptera samochodowego należy odłączyć sznur dwuprzewodowy od gniazda prądu zmiennego.

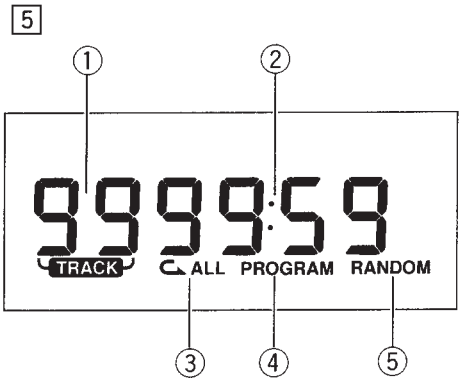
FIGYELMEZTETÉSEK A KÉSZÜLÉK AUTÓBAN VALÓ HASZNÁLATÁRÓL

- Ha autóakkut használ, bizonyosodjon meg arról, hogy a megfelelő adaptert használja (JVC CA-R120E típus), így elkerülheti a más adpterek használatából származható hibákat.
- A biztonság kedvéért állítsa le a motort, mielőtt csatlakoztatja a Készüléket.
- Ha használja a Készüléket, indítsa el a motort, mert az autó akku lemerülhet.
- Vezetés közben fixálja a Készüléket egy dobozban, stb.
- Ez a Készülék nem por-, illetve nem vízálló. Hibák elkerülése végett ne hagyja a Készüléket sok ideig az autóban.
- Húzza ki a kábelt a Készülék AC IN bemenetéből, ha autóakkuról használja.

CD player/General section

Blok CD-playeru/Všeobecné ovládací orgány

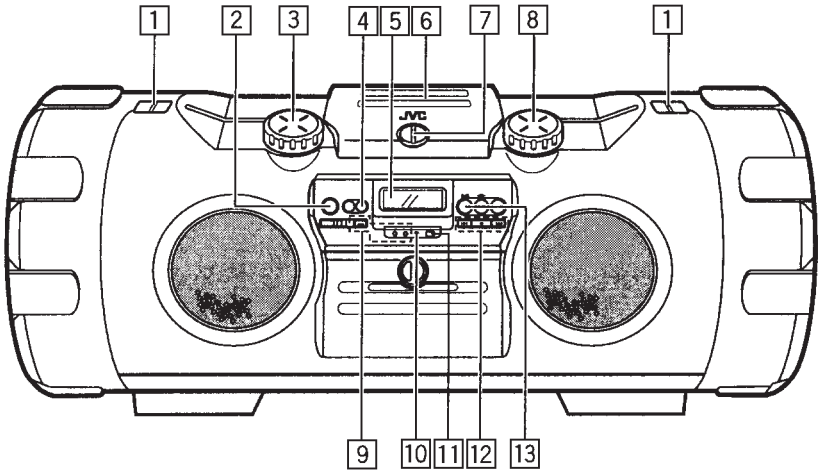




1 Shoulder strap hook
2 ⏻/I button
3 SUPER WOOFER VOLUME control knob
4 SOUND button
5 Display window
① Function/Track number display
② Play time display
③ Repeat play indicator (↻ ALL)
④ Program mode indicator (PROGRAM)
⑤ Random play indicator (RANDOM)
• See page 62 for clock adjustment display.
6 CD door
7 LOCK/RELEASE knob
LOCK: To secure the CD door.
RELEASE: To open the CD door.
8 VOLUME control knob
9 ACTIVE CLEAR SOUND button and ACS indicators
10 Power STANDBY indicator
11 Remote sensor section
Remote control signals are received here.
12 MULTI CONTROL buttons
(When the mode is set to CD)
⏮/⏭: Press to locate the beginning of a track during skip play.
Press to fast-forward/rewind during search play.
■: Press to stop.
Press to cancel program play.
13 CD ►/II button
Press to select the CD mode.
Press to play/pause.
Press to turn the power on.

1 Čep na záves řemene přes rameno
2 Tlačítko ⏻/I
3 Regulátor úrovně hlasitosti reproduktoru nízké frekvence SUPER WOOFER VOLUME
4 Tlačítko režimu znění SOUND
5 Okénko displeje
① Indikace funkce/čísla stopy
② Indikace doby přehrávání
③ Indikátor opakovaného přehrávání (↻ ALL)
④ Indikátor režimu programování (PROGRAM)
⑤ Indikátor libovolného přehrávání (RANDOM)
• Nastavení hodin displeje viz str. 62.
6 Víko CD
7 Přepínač fixace/odblokování LOCK/RELEASE
LOCK: Pro fixaci víka CD.
RELEASE: Pro odblokování víka CD.
8 Regulátor úrovně hlasitosti VOLUME
9 Tlačítko zlepšení znění ACTIVE CLEAR SOUND a indikátory ACS
10 Indikátor režimu očekávání STANDBY
11 Blok senzoru signálu pultu dálkového ovládání
Zde se zachycují signály pultu dálkového ovládání.
12 Tlačítka polyfunkčního ovládání MULTI CONTROL
(Pokud je nastaven režim CD)
⏮/⏭: Stlačte tato tlačítka, chcete-li najít začátek stopy při přehrávání s vynecháním.
Stlačte, chcete-li zajistit urychlené převinutí dopředu/dozadu během přehrávání s vyhledáváním.
■: Stlačte pro zastavení.
Stlačte pro zrušení programovaného přehrávání.
13 Tlačítko CD ►/II
Stlačte pro volbu režimu CD.
Stlačte pro přehrávání/přestávku.
Stlačte pro vypnutí elektrického proudu.

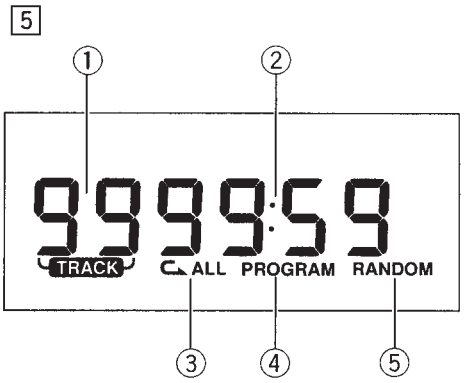
Blok odtwarzacza CD/rozdział ogólny



1 Trzonek dla karabinka pasa nośnego
2 Przycisk ⏻/I
3 Regulator poziomu głośności głośnika tonów basowych SUPER WOOFER VOLUME
4 Przycisk trybu dźwięku SOUND
5 Okno wyświetlacza
① Wskaźnik funkcji/numeru treku
② Wskaźnik csasu odtwarzania
③ Wskaźnik powtórnego odtwarzania (C↖ ALL)
④ Wskaźnik trybu programowania (PROGRAM)
⑤ Wskaźnik losowego odtwarzania RANDOM
● Patrz str. 63 o nastawieniu zegara wyświetlacza
6 Kieszeń płyty kompaktowej
7 Dźwignia LOCK/RELEASE
LOCK: Blokowanie kieszeni płyty kompaktowej
RELEASE: Odblokowanie kieszeni płyty kompaktowej
8 Regulator poziomu głośności VOLUME
9 Przycisk ulepszenia dźwięku ACTIVE CLEAR SOUND i jego wskazań
10 Wskaźnik trybu gotowości STANDBY
11 Zespół sygnału nadajnika zdalnego sterowania za pomocą dotknięcia
Sygnał nadajnika zdalnego sterowania pobiera się tutaj.
12 Przyciski urządzenia wielofunkcjonalnego MULTY CONTROL (Jeżeli nastawiony tryb płyty kompaktowej)
I◄◄/►►I: Nacisnąć ten przycisk dla znalezienia początku ścieżki podczas odtwarzania z przepuszczaniem.
■: Nacisnąć dla zatrzymania się.
Nacisnąć dla przyśpieszenia przewijania do produ/do tyłu z poszukiwaniem.

13 Przycisk CD ►/II
Nacisnąć dla wyboru trybu płyty kompaktowej.
Nacisnąć dla odtwarzania/pauzy.
Nacisnąć dla wyłączenia zasilania.

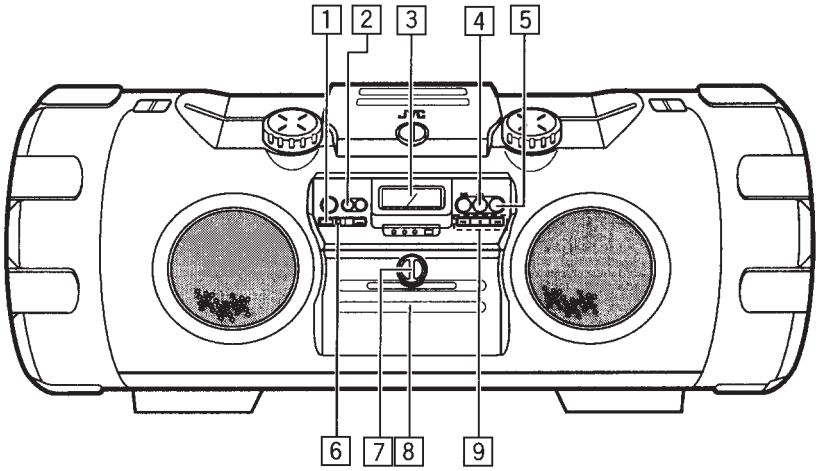
CD lejátszó/Fő szekció

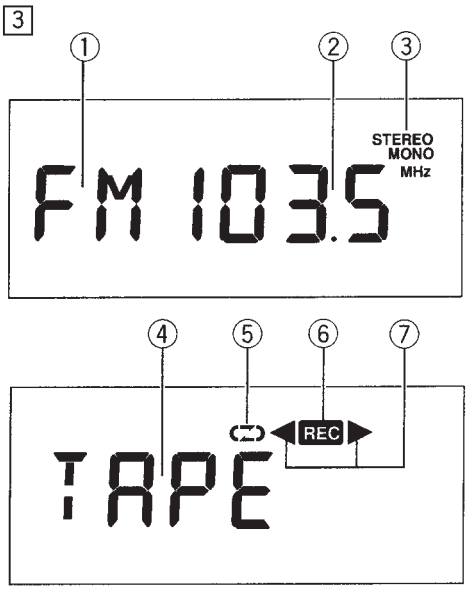


1 Vállszíj erősítő pöcök
2 ⏻/I gomb
3 SUPER WOOFER VOLUME kontroll gomb
4 SOUND gomb
5 Képernyő
① Funkció/Track szám kijelző
② Lejátszási idő kijelző
③ Repeat play indikátor (C↖ ALL)
④ Program mód indikátor (PROGRAM)
⑤ Random play indikátor (RANDOM)
● Lásd 63. oldalt az óra beállítás kijelzőhöz.
6 CD tartó
7 LOCK/RELEASE kar
LOCK: a CD tartó blokkolásához
RELEASE: a CD tartó kinyitásához
8 VOLUME kontrol kar
9 ACTIVE CLEAR SOUND gomb és ACS indikátor
10 Power STANDBY indikátor
11 Távirányító szekció
A Távirányító jeleket itt észleli a Készülék.
12 MULTI CONTROL gombok
(CD módban)
I◄◄/►►I: Nyomja meg egy track elejének megtalálásához skip play lejátszás közben.
Nyomja meg gyorstekeréshez search play lejátszás közben.
■: Nyomja meg megálláshoz.
Nyomja meg a programozott lejátszás befelyezéséhez.
13 CD ►/II gomb
Nyomja meg a CD mód kiválasztásához.
Nyomja meg lepauzáláshoz/lejátszáshoz.
Nyomja meg az áram be/kikapcsolásához.

Tuner/Deck section

Blok tuneru/mechaniky

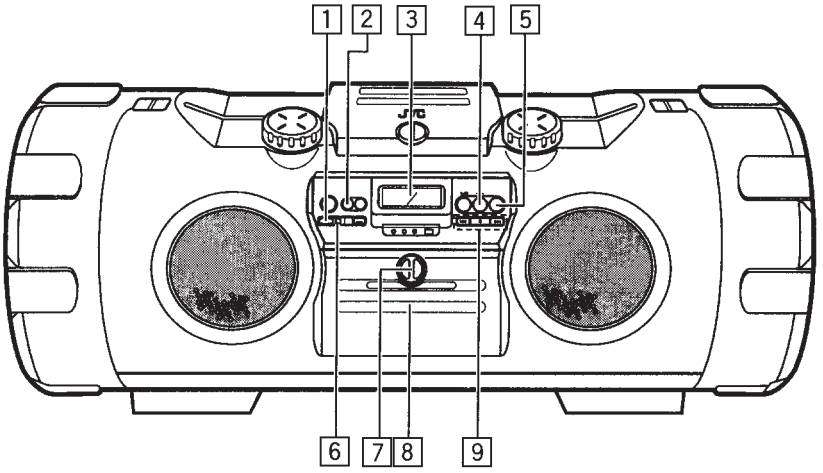


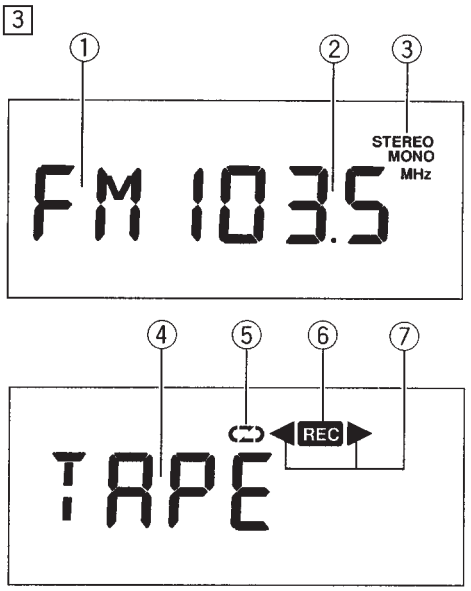


1 PRESET TUNING/BEAT CUT button
2 AUX button
3 Display window
① Band display
② Radio frequency display
③ Mode display during FM broadcast (STEREO/MONO)
④ Tape (TAPE) display
⑤ Reverse mode indicator (⇄/⇉/🔁)
⑥ Recording indicator (REC)
⑦ Tape direction indicators (◄/►)
4 TAPE ◄► button
Press to select the tape mode.
Press to select the tape direction.
Press to turn the power on.
5 TUNER BAND/FM mode button
Press to select the tuner mode.
Press to select the band.
Press to turn the power on.
6 ONE TOUCH REC button
7 LOCK/RELEASE knob
LOCK: To secure the cassette holder.
RELEASE: To open the cassette holder.
8 Cassette holder

1 Tlačítko předvolby/odstranění radioporuch PRESET TUNING/BEAT CUT
2 Tlačítko AUX
3 Okénko displeje
① Indikátor rozsahu
② Indikace rádiové frekvence
③ Displej režimů při FM-vysílání (STEREO/MONO)
④ Indikace režimu kazetové mechaniky (TAPE)
⑤ Indikátor režimu reversu (⇄/⇉/🔁)
⑥ Indikátor záznamu (REC)
⑦ Indikátor směru pásky (◄/►)
4 Tlačítko kazetové mechaniky (TAPE◄/►)
Stlačte pro volbu režimu pohybu pásky.
Stlačte pro volbu směru pohybu pásky.
Stlačte pro zapnutí napájení.
5 Tlačítko režimu tuneru rozsahu/FM TUNER BAND/FM
Stlačte pro volbu režimu tuneru.
Stlačte pro volbu rozsahu.
Stlačte pro zapnutí napájení.
6 Tlačítko senzorového záznamu ONE TOUCH REC
7 Přepínač fixace/odblokování LOCK/RELEASE
LOCK: Pro fixaci zásobníku kazet.
RELEASE: Pro odblokování zásobníku kazet.
8 Zásobník kazet

Zespół tunera/magnetofonu





1 Przycisk nastawienia poprzedniego/usunięcia zakłuceń PRESET TUNING/BEAT CUT
2 Przycisk AUX
3 Okno wyświetlacza
① Wskaźnik zakresu fal
② Wskaźnik częstotliwości radiowej
③ Wskaźnik trybów w paśmie FM (STEREO/MONO)
④ Wskaźnik trybu magnetofonu kasetowego (TAPE)
⑤ Wskaźnik trybu rewersu (⇄/⇉/🔁)
⑥ Wskaźnik nagrywania (REC)
⑦ Wskaźnik kierunku przesuwu taśmy (◄/►)
4 Przycisk magnetofonu kasetowego (TAPE ◄►)
Nacisnąć dla wyboru trybu przesuwu taśmy.
Nacisnąć dla wyboru kierunku przesuwu taśmy.
Nacisnąć dla podłączenia zasilania elektrycznego.
5 Przycisk trybu tunera zasięgu TUNER BAND/FM
Nacisnąć dla wyboru trybu tunera.
Nacisnąć dla wyboru zasięgu.
Nacisnąć dla podłączenia zasilania elektrycznego.
6 Przycisk nagrywania za pomocą funkcji dotknięcia ONE TOUCH REC
7 Dźwignia zamykająca/otwierająca LOCK/RELEASE
LOCK: Blokowanie kieszeni kasetowej
RELEASE: Odblokowanie kieszeni kasetowej
8 Kieszeń kasetowa

Tuner/Kazettás Deck szekció

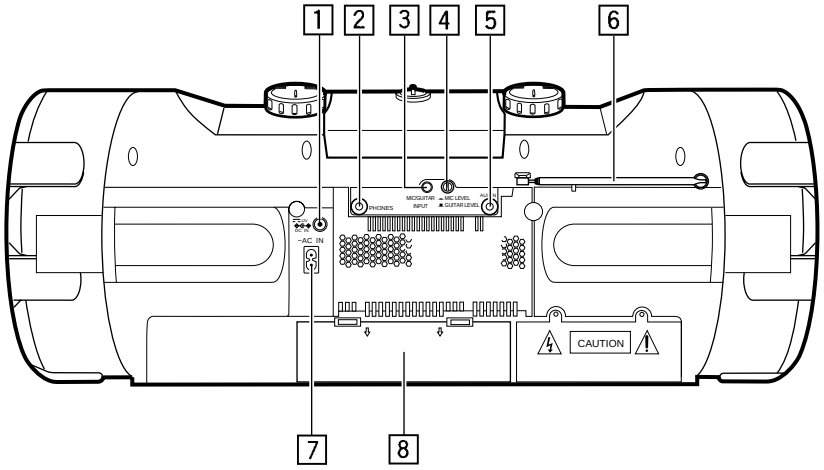
1 PRESET TUNING/BEAT CUT gomb
2 AUX gomb
3 Képernyő
① Sáv kijelző
② Rádióállomás frekvencia kijelző
③ Mód kijelző FM adás közben (STEREO/MONO)
④ Szalag (TAPE) kijelző
⑤ Reverse mód indikátor (⇄/⇉/🔁)
⑥ Felvétel indikátor (REC)
⑦ Szalag lejátszási irány indikátorok (◄/►)
4 TAPE ◄► gomb
Nyomja meg a tape mód kiválasztásához.
Nyomja meg a lejátszási irány kiválasztásához.
Nyomja meg az áram bekapcsolásához.
5 TUNER BAND/FM gomb
Nyomja meg a tuner mód kiválasztásához.
Nyomja meg a sáv kiválasztásához.
Nyomja meg az áram bekapcsolásához.
6 ONE TOUCH REC gomb
7 LOCK/RELEASE kar
LOCK: a CD tartó blokkolásához
RELEASE: a CD tartó kinyitásához
8 Kazetta tartó

9 MULTI CONTROL button
(When the mode is set to TAPE)
⏮ REW : Press to rewind the tape.
■ STOP : Press to stop the tape.
⏭ FF : Press to fast-forward the tape.
(When the mode is set to TUNER)
⏮/⏭ : Auto tuning/Manual tuning

9 Tlačítka polyfunkčního ovládání MULTI KONTROL
(Pokud je nastaven režim TAPE)
⏮ REW : Stlačte pro zpětné převinutí pásky.
■ STOP : Stlačte pro zastavení kazety.
⏭ FF : Stlačte pro převinutí pásky dopředu.
(Pokud je nastaven režim TUNER)
⏮/⏭ : Automatické nastavení / ruční nastavení

Rear panel

Zadní panel



1 DC IN 12V jack (⟐⊖⊕)
2 Headphone jack (PHONES) (3.5 mm dia. stereo mini)
Connect headphones (impedance 16 Ω to 1 kΩ) to this jack.
Speaker sound is automatically switched off when the headphones are connected.
3 MIC/GUITAR INPUT jack (6.3 mm dia. plug)
4 MIC LEVEL (▂)/GUITAR LEVEL (▇) control knob
5 AUX IN (AUX input) jack
6 Telescopic antenna
7 AC IN (AC input) jack
8 Battery compartment cover

1 Svírka stálého proudu 12 V (⟐⊖⊕)
2 Svírka pro sluchátka (PHONES) (průmer stereo mini kolíkové zástrčky 3,5 mm)
Připojte sluchátka (impedans 16 ohmů - 1 kohm) k této svírce.
Při připojení sluchátek se zvuk reproduktorů automaticky vypne.
3 Vstupní konektor MIC/GUITAR INPUT (průmer kolíkové zástrčky 6,3 mm)
4 Tlačítko přepínání MIC LEVEL (▂)/GUITAR LEVEL(▇)
5 Vstupní konektor AUX IN (na připojení přídavných zařízení AUX)
6 Teleskopická anténa
7 Svírka AC IN (svírka střídavého proudu)
8 Víko prostoru pro baterie

REMOTE CONTROL UNIT

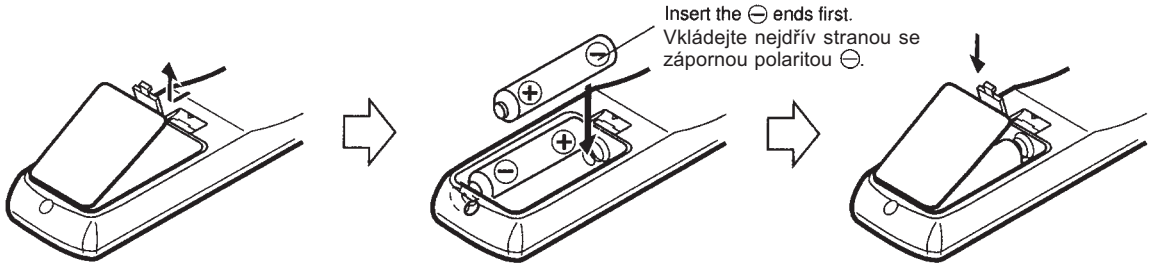
PULT DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Preparation before use

• Installing batteries in the remote control unit
1. Remove the battery cover from the back of the remote control unit.
2. Insert two "R6/AA (15F)" size batteries.
   • Insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals matching the indication inside the battery compartment.
3. Replace the cover.

Příprava k použití

• Vložení baterií do pultu dálkového ovládání
1. Sejměte víko prostoru pro baterie na zadní straně pultu dálkového ovládání.
2. Vložte dvě baterie "R6/AA (15F)".
   Vložte baterie takovým způsobem, aby jejich póly ⊕ a ⊖ odpovídaly označení uvnitř bateriového prostoru.
3. Uzavřete víko.

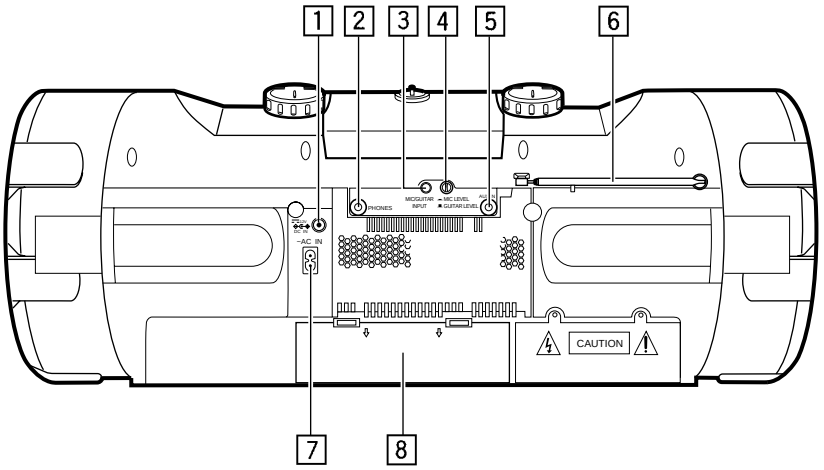


9 Przycisk sterowania wielofunkcjonalnego
(Jeżeli nastawiony tryb TAPE)
⏮ REW : Nacisnąć dla przewijania taśmy do tyłu.
■ STOP : Nacisnąć dla zatrzymania taśmy.
⏭ FF : Nacisnąć dla przewijania taśmy do przodu.
(Jeżeli nastawiony tryb TUNER)
⏮/⏭ : Nastrojenie automatychne/nastrojenie ręczne

9 MULTI CONTROL gomb
(TAPE módban)
⏮ REW : Nyomja meg a szalag visszatekeréséhez.
■ STOP : Nyomja meg a szalag megállításához.
⏭ FF : Nyomja meg a szalag előretekeréséhez.
(TUNER módban)
⏮/⏭ : Automata hangolás/Manuális hangolás

Tylna ścianka

Hátsó panel



1 Gniazgo prądu stałego 12 V (⟐⊂⟐)
2 Gniazdo dla słuchawek (PHONES) (śred. 3,5 mm stereo-mini)
Podłączyć słuchawki (impedancja 16 Om - 1 kOm) do tego gniazda. Dźwięk głośników wyłącza się automatycznie przy podłączeniu słuchawek.
3 Gniazdo MIC/GUITAR INPUT (wtyczka o srednicy 6,3 mm)
4 Przycisk sterowniczy MIC LEVEL (▂)/GUITAR LEVEL (▇)
5 Łącznik wejściowy AUX IN (podłączenie sprzętu dodatkowego)
6 Antena teleskopowa
7 Gniazdo AC IN (dostęp prądu zmien)
8 Pokrywa komory baterii

1 DC IN 12 V bemenet (⟐⊂⟐)
2 Fejhallgató bemenet (PHONES) (3.5 mm dia. stereo mini)
Csatlakoztassa a fejhallgatót (impedancia 16 Ω-tól 1 kΩ-ig) ehhez a bemenethez.
A hangszórók hangja automatikusan kikapcsolódik, amikor csatlakoztatja a fejhallgatót.
3 MIC/GUITAR INPUT bemenethez (6.3 mm átmérőjű dugasz)
4 MIC LEVEL (▂)/GUITAR LEVEL (▇) gomb irônyító
5 AUX IN (AUX bemenet) csatlakozó
6 Teleszkópikus antenna
7 AC IN (AC be) csatlakozó
8 Elemtartó részleg hátlap

NADAJNIK ZDALNEGO STEROWANIA

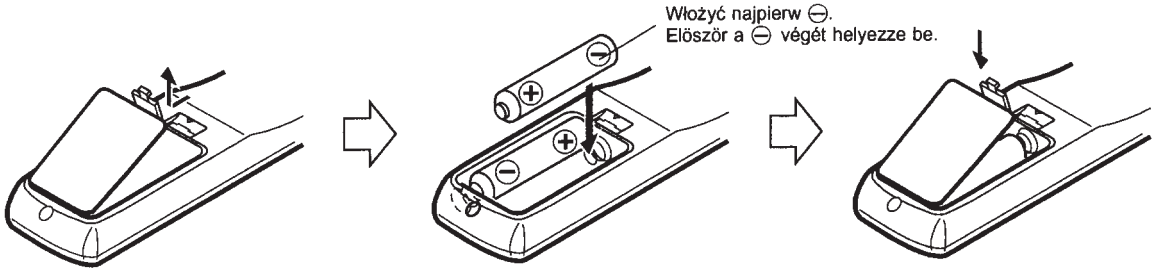
Przygotowanie do użycia

● Instalacja baterii do pilota
1. Zdjąć pokrywę komory baterii z tyłu nadajnika.
2. Zainstalować dwie baterie "R6/AA (15F)".
   ● Zainstalować baterie z przestrzeganiem biegunowości ⊕ i ⊖ oznaczonej w komorze baterii.
3. Zamknąć pokrywę.

A TÁVIRÁNYÍTÓ EGYSÉG

Használat előtti teendők

● Az elemek behelyezése a Távirányítóba
1. Távolítsa el a hátlapot a Távirányító hátoldaláról.
2. Helyezzen be két darab "R6/AA (15F)" típusú elemet.
   ● Behelyezés közben ügyeljen az elemek polaritására.
3. Csukja vissza a hátlapot.



- **Battery replacement**
  When the remote control operation becomes unstable or the distance from which remote control is possible decreases, replace the batteries.

Using the remote control unit

- Point at the remote sensor and operate within about 7 m (approx. 23 ft).
- The remote control range is less when the unit is used at an angle.
- Do not expose the remote sensor to strong direct sunlight or artificial lighting.
- Make sure that there are no obstacles between the remote sensor and the unit.
- If the radio reception is noisy, move the remote control unit away from the main unit.

- **Výměna baterií**
  Baterie je nezbytné vyměnit, pokud nefunguje pult dálkového ovládání stabilně anebo pokud je působení dálkového ovládání omezené.

Použití pultu dálkového ovládání

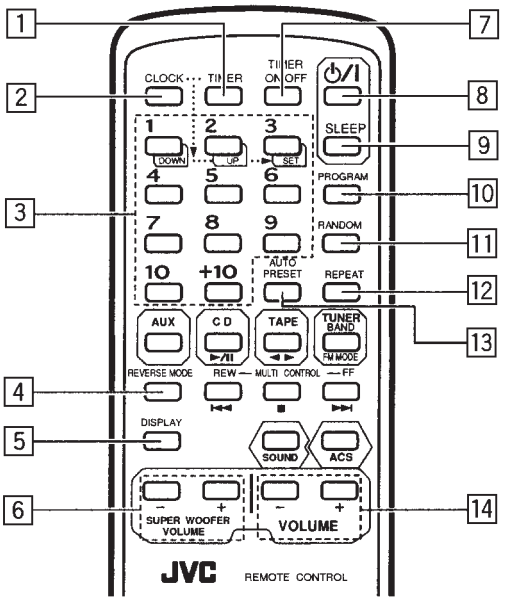
- Namířte pult dálkového ovládání na senzor přístroje ze vzdálenosti maximálne asi 7 m.
- Akční dosah pultu dálkového ovládání bude menší, budete-li na přístroj mířit ze strany.
- Nevystavujte pult dálkového ovládání působení přímých slunečních paprsků anebo umělého osvětlení.
- V každém případě odstraňte kterékoli překážky mezi pultem dálkového ovládání a přístrojem.
- Při zesílení šumů během radioposlechu dejte pult dálkového ovládání od hlavního přístroje dál.

The following operations can be performed using the remote control unit.

- **Check the operation button functions carefully and operate them correctly.**

Pomocí pultu dálkového ovládání můžete uskutečnit tyto operace.

- **Pozorně si prohlédněte funkce tlačítek ovládání a spravně tyto funkce využívejte.**



1 TIMER button
Press to change the mode to TIMER.
2 CLOCK button
Press to adjust the clock.
3 Number buttons (1-10, +10)
(When the mode is set to CD)
Press to play specific tracks or to program tracks.
(When the mode is set to TUNER)
Press to select preset stations.
- Buttons 1-3 are also used for clock adjustment and timer operation (see page 62).

4 REVERSE MODE button
5 DISPLAY button
6 SUPER WOOFER VOLUME buttons (+/–)

1 Tlačítko časovače TIMER
Stlačte pro přechod do režimu časovače (TIMER).
2 Tlačítko hodin CLOCK
Stlačte pro nastavení hodin.
3 Tlačítka čísel stop (1-10, +10)
(Pokud je nastaven režim CD)
Stlačte pro přehrávání konkrétních stop anebo pro programování stop.
(Pokud je nastaven režim tuneru (TUNER))
Stlačte pro volbu předvolených stanic.
- Tlačítka 1-3 se také používají i pro nastavení hodin a časovače (viz str. 62).

4 Tlačítko režimu reversu REVERSE MODE
5 Tlačítko displeje DISPLAY
6 Tlačítka seřízení úrovně hlasitosti superwooferu SUPER WOOFER VOLUME(+/–)

● **Wymiana baterii**
Baterie należy wymienić, jeśli nadajnik zacina się lub zacięg jego działania pomniejsza się.

Korzystanie z nadajnika

- Skierować okienko promieniowania na czujnik zestawu głównego z odległości w granicach około 7 m.
- Zasięg działania nadajnika pomniejsza się, jeśli zestaw główny jest umieszczony pod kątem.
- Nie należy pozostawiać nadajnika w miejscach narażonych na bezpośrednie promienie słoneczne oraz oświetlenie sztuczne.
- Obowiązkowo należy usunąć wszystkie przegrody między nadajnikiem a zestawem głównym.
- Jeśli przy odbiorze radiowym występują zakłucenia, to należy oddalić nadajnik od gniazda zasilania.

● **Az elemek cseréje**
Ha a Távirányítót nem tudja használni, vagy a működési távolság lényegesen csökken, cserélje le az elemeket.

A Távirányító használata

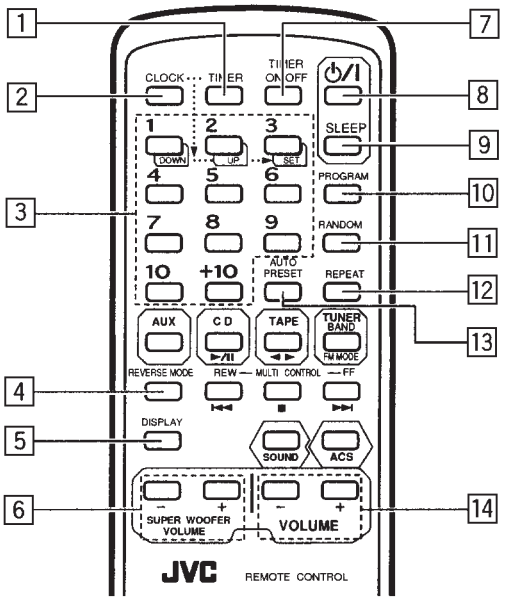
- Irányítsa a Távirányítót az infravörös szenzorra 7 méteres távolságon belül.
- A működési távolság kisebb, ha bármilyen szögben irányítja a Távirányítót a Készülékre.
- Ne tegye ki az infravörös szenzort erős napsugárzásnak.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a Távirányító és a Készülék között nincs akadály.
- Ha a rádióadás rossz minőségű, távolítsa el a Távirányítót a Készülék közeléből.

Za pomocą nadajnika zdalnego sterowania mogą być wykonane następujące czynności.

- **Należy upewnić się, że prawidłowo rozumiesz przeznaczenie przycisków sterowania i prawidłowo używasz tych przycisków.**

A Távirányító segítségével a következő műveleteket hajthatja végre.

- **Figyelmesen olvassa át a Távirányító funkciós gombjai leírását.**



1 Przycisk timera TIMER
Nacisnąć dla wejścia w tryb TIMER.
2 Przycisk zegara CLOCK
Nacisnąć dla nastawienia zegara.
3 Przyciski numerów utworów (1-10, +10)
(kiedy nastawiony tryb płyty kompaktowej)
Nacisnąć dla odtwarzania konkretnych utworów lub dla programowania utworów (w trybie TUNER)
Nacisnąć dla wyboru uprzednio zaprogramowanych stacji.
- Przycisków 1-3 używa się także dla nastawienia zegara i timera (patrz str. 63).

4 Przycisk trybu rewersu REVERSE MODE
5 Przcisk wyświetlacza DISPLAY
6 Przyciski regulacji poziomu głośności głośnika tonów basowych SUPER WOOFER VOLUME (+/-)

1 TIMER gomb
Nyomja meg TIMER módba való átváltáshoz.
2 CLOCK gomb
Nyomja meg az óra beállításához.
3 Számgombok (1-10, +10)
(CD módban)
Nyomja meg bizonyos vagy beprogramozott trackek lejátszásához.
(TUNER módban)
Nyomja meg a beállított állomások kiválasztásához.
- Az 1-3 gombok az óra beállításához és a timer operációkhoz használhatók (Lásd 63. oldal).

4 REVERSE MODE gomb
5 DISPLAY gomb
6 SUPER WOOFER VOLUME gombok (+/-)

7 TIMER ON /OFF button
Press to cancel or reset the TIMER.
8 ⏻/I button
When the main unit power is supplied from batteries, pressing this button will not turn on the main unit power. (In this case, press the ⏻/I button on the main unit.)
9 SLEEP button
10 PROGRAM button
Press to select the program play mode.
11 RANDOM button
12 REPEAT button
13 AUTO PRESET button
14 VOLUME buttons (+/–)

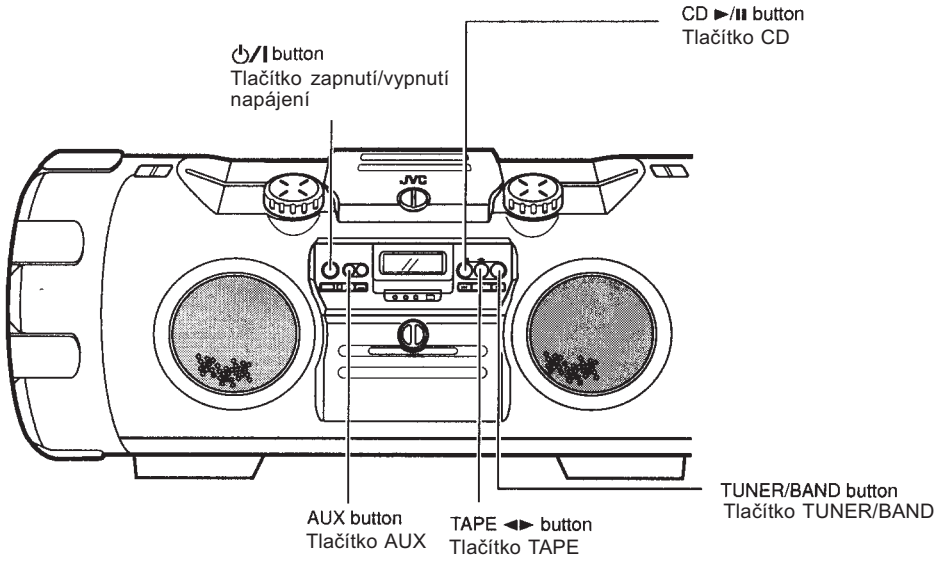
- **Buttons not mentioned here have the same functions as those on the main unit.**

7 Tlačítko zapnutí/vypnutí časovače TIMER ON/OFF
Stlačte pro zapnutí nebo vypnutí časovače (TIMER).
8 Tlačítko ⏻/I zapnutí/vypnutí napájení
Pokud se přístroj napájí od baterií, pak i po stlačení tohoto tlačítka nebude napájení zapnuto. (V tomto případě stlačte tlačítko ⏻/I zapnutí/vypnutí napájení na hlavním přístroji).
9 Tlačítko časovače spánku SLEEP
10 Tlačítko programování PROGRAM
Stlačte pro volbu režimu programování stop.
11 Tlačítko libovolného přehrávání RANDOM
12 Tlačítko opakovaného přehrávání REPEAT
13 Tlačítko automatické předvolby AUTO PRESET
14 Tlačítko regulace úrovně hlasitosti VOLUME (+/–)

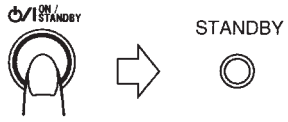
- **Neuvedená zde tlačítka plní stejné funkce jak i tlačítka hlavního přístroje.**

SWITCHING THE POWER ON/OFF

ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ NAPÁJENÍ



Switching the power on/off
- Switching on:

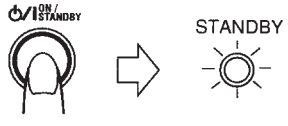


The STANDBY indicator goes out.
Indikátor STANDBY zhasne.

- The display window lights. (only when AC power is used)
- Rozsvítí se okénko displeje (pouze při použití sítě střídavého proudu)

Zapnutí/vypnutí napájení
- Zapnutí napájení

- Switching off:



The STANDBY indicator lights.
Rozsvítí se indikátor STANDBY.

- The display window light goes off and only the clock time is displayed.
- Displej zhasne a objeví se čas.

- Vypnutí napájení:

7 Przycisk włączenia/wyłączenia timera TIMER ON/OFF
Nacisnąć dla włączenia lub wyłączenia timera
8 Przycisk włączenia/wyłączenia zasilania ⏻/I
W przypadku zasilania od baterii wciśnięcie tego przycisku zasilania nie wyłącza. (W takim przypadku nacisnąć przycisk włączenia/wyłączenia ⏻/Ilania na aparacie głównym).
9 Przycisk wyłącznika czasowego SLEEP
10 Przycisk programowania PROGRAM
Nacisnąć dla wyboru trybu programowania utworów.
11 Przycisk odtwarzania losowego RANDOM
12 Przycisk odtwarzania powtórnego REPEAT
13 Przycisk automatycznego zaprogramowania poprzedniego AUTO PRESET
14 Przycisk regulacji głośności VOLUME (+/-)

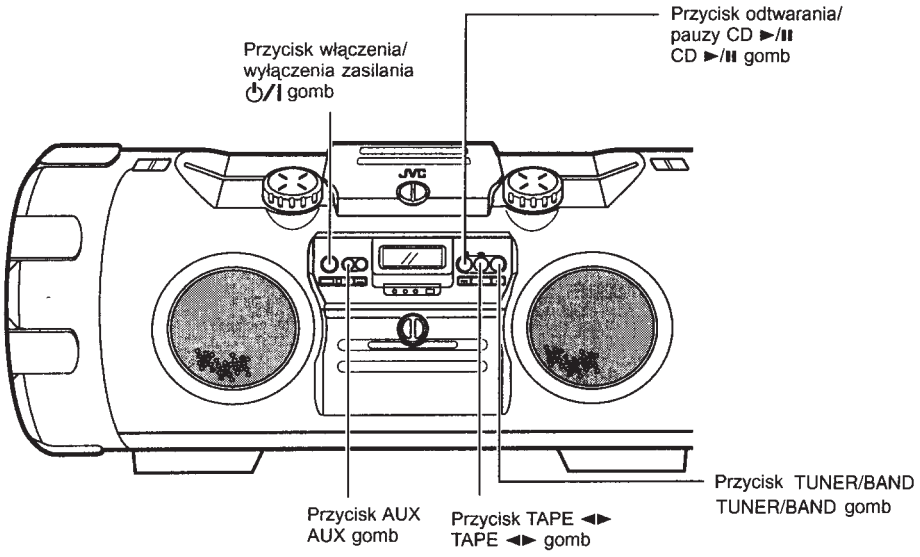
- **Nie wymienione tutaj przyciski pełnią te same funkcje, co przyciski na aparacie głównym.**

7 TIMER ON/OFF gomb
Nyomja meg a TIMER érvénytelenítéséhez vagy beállításához.
8 ⏻/I gomb
Ha a Készülék elemről üzemel, ezzel a gombbal nem fogja tudni bekapcsolni a fő áramot. (Ebben az esetben nyomja meg a gombot a Készüléken).
9 SLEEP gomb
10 PROGRAM gomb
Nyomja meg a programozott lejátszás mód kiválasztásához.
11 RANDOM gomb
12 REPEAT gomb
13 AUTO PRESET gomb
14 VOLUME gombok (+/-)

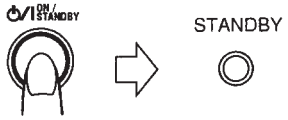
- **Az itt nem említett gomboknak ugyanaz a funkciója, mint a Készüléken.**

WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE ZASILANIA

A KÉSZÜLÉK BE- ÉS KIKAPCSOLÁSA

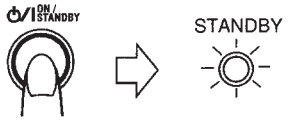


Włączenie/wyłączenie zasilania
- Włączenie zasilania:



Wskaźnik STANDBY gaśnie.
A STANDBY indikátor kialszik.

- Wyłączenie zasilania:



Zapala się wskaźnik STANDBY.
A STANDBY indikátor kigyullad.

A Készülék ki/be kapcsolása
- Bekapcsolás:

- Zapala się okienko wyświetlacza. (tylko przy użyciu prądu zmiennego)
- A képernyő kigyullad (csak ha hálózatról működteti a Készüléket).

- Kikapcsolás:

- Okienko gaśnie i wyświetla się czas.
- A képernyő kialszik és megjelenik az óra.

One touch operation (COMPU PLAY) (only when AC power is used)

Even when the power is set to STANDBY, pressing the button shown below switches on the power and selects the source.

Senzorové ovládání (COMPU PLAY) (jen při použití sítě střídavého proudu)

Když je spínač napájení v poloze STANDBY, zapojí stlačení níže uvedených tlačítek napájení a zvolí zdroj.

	Function mode Režim práce	Operations Funkce
▶/II CD	CD	When this button is pressed with a CD loaded, CD playback begins. Po stlačení tohoto tlačítka s vloženým CD začne přehrávání CD.
◀▶ TAPE	TAPE	When this button is pressed with a tape loaded, tape playback begins. Po stlačení tohoto tlačítka s vloženou kazetou začne přehrávání kazety.
BAND TUNER	TUNER	When this button is pressed, the tuner is engaged. Po stlačení tohoto tlačítka bude zapnut tuner.
AUX	AUX	A sound source connected to the AUX IN terminal can be engaged. Připojený ke konektoru AUX IN zvukový zdroj může být zapnut.

Notes:
- COMPU PLAY doesn't function when the unit is used with batteries or a car adapter. Press the ⏻/I button to turn on. To avoid battery exhaustion, the display window doesn't light either when the power is switched ON.
- When switching off the power, be sure to press the ⏻/I button.
- The COMPU PLAY function on the remote control has the same function as that on the main unit.

Připomínky:
- Senzorové ovládání (COMPU PLAY) nebude fungovat, pokud je přístroj napájen bateriemi nebo přes automobilový adaptér. Stlačte tlačítko ⏻/I pro zapnutí. Aby nedošlo k vybití baterií, nesvítí displej i když se napájení zapne.
- Při vypnutí napájení nezapomeňte stlačit tlačítko ⏻/I.
- Režim COMPU PLAY na pultu dálkového ovládání má stejné funkce, jak i na hlavním přístroji.

VOLUME, SOUND MODE AND OTHER CONTROLS

REGULÁTORY HLASITOSTI, ZVUKU A DALŠÍ OVLÁDACÍ ZAŘÍZENÍ

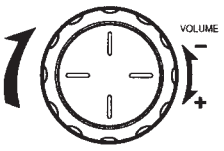
VOLUME control

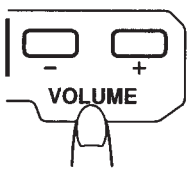
+ : Use to increase the volume.
– : Use to decrease the volume.
(Control range from VOL 0 to VOL 50.)
- The volume level is displayed in the display window for 2 seconds.

Tlačítka VOLUME

+ : Používá se pro zvýšení hlasitosti.
– : Používá se pro snížení hlasitosti.
(Rozpětí nastavení od VOL 0 do VOL 50).
- Úroveň hlasitosti se objevuje na displeji během 2 vteřin.

Main unit
Hlavní přístroj





Remote control unit
Pult dálkového ovládání

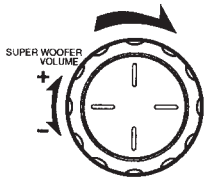
SUPER WOOFER VOLUME control

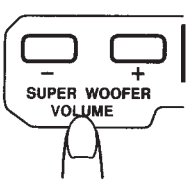
+ : Use to emphasize the bass sound.
– : Use to tone down the bass sound.
(Control range from BASS 1 to BASS 6.)
- The volume level is displayed in the display window for 2 seconds.

Regulátor SUPER WOOFER VOLUME

+ : Používá se pro zvýraznění basů.
– : Používá se pro ztlumení basů.
(Rozpětí nastavení od BASS 1 do BASS 6).
- Úroveň hlasitosti se objevuje na displeji během 2 vteřin.

Main unit
Hlavní přístroj





Remote control unit
Pult dálkového ovládání

Sterowanie poprzez dotyk (COMPU PLAY) (tylko przy działaniu od prądu zmiennego)

Nawet jeśli wyłącznik zasilania ustawiony jest w położeniu STANDBY, naciśnięcie niżej wymienionych przycisków włącza zasilanie i wybiera źródło.

Egy gombnyomásos műveletek (COMPU PLAY) (csak ha hálózatról működteti a Készüléket)

Akkor is, ha a Készülék STANDBY üzemmódban van,a lejjebb bemutatott gombok megnyomása bekapcsolja a Készüléket és aktiválja a hangforrást.

	Tryb pracy Funkció mód	Funkcje Művelet
▶/II CD	CD	Po naciśnięciu tego przycisku przy umieszczonym CD zaczyna się odtwarzanie płyty kompaktowej. Ha ezt a gombot akkor nyomja meg, ha már van berakva CD, a CD lejátszás elkezdődik.
◀▶ TAPE	TAPE	Po naciśnięciu tego przycisku przy umieszczonej kasecie zaczyna się odtwarzanie kasety. Ha ezt a gombot akkor nyomja meg, ha be van rakva kazetta, a kazetta lejátszása elkezdődik.
BAND TUNER	TUNER	Po naciśnięciu tego przycisku włącza się tuner. Ha ezt a gombot nyomja meg, a TUNER bekapcsolódik.
AUX ○	AUX	Źródło dźwięku, podłączone do łącznika AUX IN, może być włączone. Az AUX IN csatlakozóhoz kapcsolt forrást lehet hallgatni.

Uwagi:
- Sterowanie poprzez dotknięcie (COMPU PLAY) nie będzie funkcjonować, jeśli zestaw pracuje od baterii lub z adapterem samochodowym. Włącza się poprzez naciśnięcie przycisku ⏻/I. W celu uniknięcia wyładowania baterii przy włączonym zasilaniu, wyświetlacz nie zapala się nawet w chwili podłączenia zasilania.
- Przy wyłączeniu zasilania obowiązkowo należy wcisnąć przycisk ⏻/I.
- Tryb COMPU PLAY na nadajniku pełni te same funkcje, co i na aparacie głównym.

Jegyzetek:
- A COMPU PLAY nem működtethető, ha a Készüléket elemről vagy autóakkuról használja. Nyomja meg a ⏻/I gombot bekapcsoláshoz. Az elemek lemerülése elkerüléséhez a képernyő nem világít, akkor se, ha a Készülék ON üzemmódban van.
- Kikapcsoláshoz a ⏻/I gombot nyomja meg.
- A Távirányítón a COMPU PLAY gombnak ugyanaz a működési elve, mint a Készüléken található gombnak.

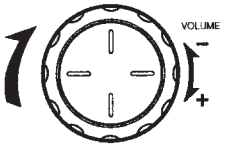
REGULATORY GŁOŚNOŚCI, DŹWIĘKU I INNE

VOLUME, SOUND MODE ÉS MÁS FUNKCIÓK

Przyciski VOLUME

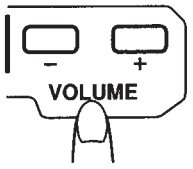
+ : Używa się dla zwiększenia głośności.
– : Używa się dla zmniejszenia głośności.
(Zakres regulacji od VOL 0 do VOL 50).
- Poziom głośności ukazuje się na wyświetlaczu w ciągu 2 sekund.

Zestaw główny
Fő egység



VOLUME kontroll

+ : Hangerő növeléséhez.
– : Hangerő csökkentéséhez.
(VOL 0-tól VOL 50-ig lehet beállítani).
- A hangerőszint a képernyőn két másodpercig jelenik meg.

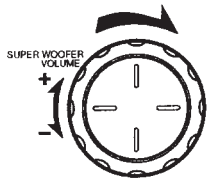


Nadajnik
Távirányító egység

Regulator POZIOMU GŁOŚNOŚCI GŁOŚNIKA TONÓW BASOWYCH

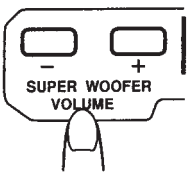
+ : Używa się dla uwypuklenia tonów basowych
– : Używa się dla złagodzenia tonów basowych
(Zakres regulowania od BASS 1 do BASS 6.)
- Poziom głośności ukazuje się na wyświetlaczu w ciągu 2 sekund.

Zestaw główny
Fő egység



SUPER WOOFER VOLUME kontroll

+ : A basszushang növeléséhez.
– : A basszushang csökkentéséhez.
(BASS 1-től BASS 6-ig lehet beállítani).
- A hangerőszint a képernyőn két másodpercig jelenik meg.



Nadajnik
Távirányító egység

Note:
Because it is rotary, the VOLUME control knob and the SUPER WOOFER VOLUME control knob do not have a volume stopper. Check the volume level in the display window when adjusting.

Poznámka:
Vzhledem k tomu, že regulátor úrovně hlasitosti VOLUME a regulátor úrovně hlasitosti superwooferu SUPER WOOFER VOLUME jsou paky, které se otáčejí, nemají proto zarážky. Při ladění sledujte úroveň hlasitosti na displeji.

ACTIVE CLEAR SOUND* button

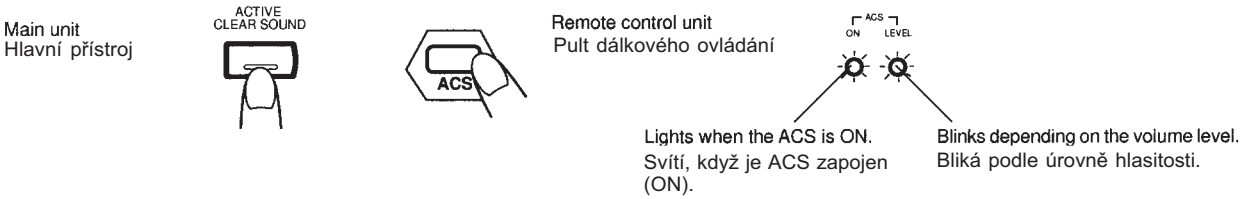
Use the ACTIVE CLEAR SOUND (ACS) button to enhance the sound reproduction. Press the ACTIVE CLEAR SOUND button to turn it ON/OFF.

*** Active Clear Sound (ACS)**
The Active Clear Sound (ACS) circuit emphasizes high-frequency sound without lowering the signal-noise ratio, while adjusting its output according to the input signal level. This results in a better balance between the high-frequency sound and the low-frequency heavy bass sound.

TLAČÍTKO ZKVALITNĚNÍ ZNĚNÍ ACTIVE CLEAR SOUND*

Pro zkvalitnění reprodukovaného zvuku používejte tlačítko zkvalitnění znění ACTIVE CLEAR SOUND (ACS). Stlačte tlačítko ACTIVE CLEAR SOUND pro zapnutí/vypnutí (ON/OFF) tohoto režimu znění.

*** Obvod zkvalitnění znění (ACS)**
Obvod zkvalitnění znění (ACS) zvýrazňuje vysoké frekvence bez snížení odstupu signál/šum, zároveň ladí výstupní signál v souladu s úrovní signálu vstupního. To vede ke zlepšení bilance mezi zvukem vysoké frekvence a zněním mohutných basů.



Sound mode button

Sound modes can be selected to enhance the type of music being played.

- Press the SOUND button to select the sound mode.
- Each time the SOUND button is pressed the sound mode changes as follows:

Tlačítko režimu znění

Režimy znění se volí tak, aby zvýraznily zvláštnosti reprodukované hudby.

- Stlačte tlačítko SOUND, abyste zvolili režim znění.
- Při každém stlačení tlačítka SOUND se režimy znění mění následujícím způsobem:

- The factory-preset is "FLAT". Each time the SOUND button is pressed, the display changes as shown.
- Předvolba výrobce – "FLAT". Při každém stlačení tlačítka SOUND se indikace na displeji mění tak, jak je to uvedeno na obrázku.

Sound mode selection
BEAT:
Set to this position for music with a heavy beat, such as rock or disco music.
POP:
Set to this position for light music including popular and vocal music.
CLEAR:
Set to this position for crisp and clear sounding music with transparent highs.
FLAT (No sound effect (flat characteristics)):
Set to this position when listening to classical music.

Note:
The selected modes only affect the sound output from the speakers or headphones. They do not affect the sound when recording.

Volba režimu znění
BEAT:
Zvolte tuto polohu při poslechu rytmické hudby, takové jako rock nebo disko.
POP:
Zvolte tuto polohu při poslechu taneční hudby, včetně oblíbených hitů a písniček.
CLEAR:
Zvolte tuto polohu při poslechu jasné a čisté hudby s křišťalovými vysokými frekvencemi.
FLAT (bez zvukových efektů, ploché charakteristiky):
Zvolte tuto polohu při poslechu klasické hudby.

Poznámka:
Poslouchat hudbu ve zvolených režimech můžete přes reproduktory nebo sluchátka. Zvukové efekty se nedají zaznamenat.

Uwagi:
Ponieważ regulatory poziomu głośności i poziomu głośności głośników tonów basowych to trzonki pokrętne, one nie mają zatrzymu. Przy nastawieniu należy śledzić poziom głośności według wyświetlacza.

Jegyzet:
Mivel a VOLUME kontroll és a SUPER WOOFER VOLUME kontroll gombokat tekerni lehet, nem nyomogatni, nincsen rajta végső pozíció. Ellenőrizze a képernyőn az adott hangerőszintet.

PRZYCISK ULEPSZANIA DŹWIĘKU ACTIVE CLEAR SOUND*

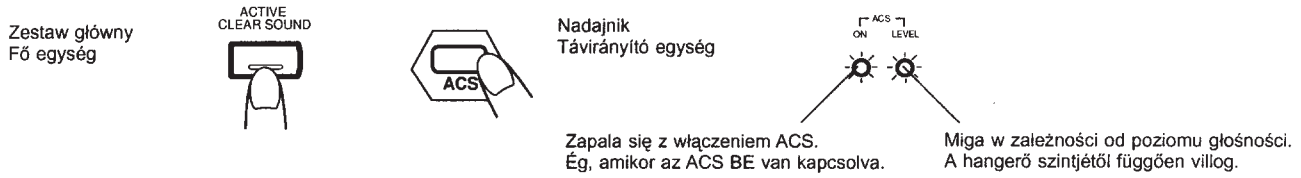
Przycisk ulepszenia dźwięku używa się dla wzmocnienia otwarzanego dźwięku. Nacisnąć na ten przycisk dla włączenia lub wyłączenia tego dźwięku.

*** Przycisk ulepszenia dźwięku (ACS)**
Obwód ulepszenia dźwięku ACS wzmacnia wysokie częstotliwości bez obniżenia zależności sygnał/zakłócenia przy nastawieniu jego mocy, zgodnie z sygnałem wejściowym. To ulepsza równowagę między dźwiękiem wysokiej częstotliwości a brzmieniem potężnych basów.

ACTIVE CLEAR SOUND* gomb

Használja az ACTIVE CLEAR SOUND (ACS) gombot a hang reprodukció minőségi szintjének növeléséhez. Nyomja meg az ACTIVE CLEAR SOUND a funkció KI/BE kapcsolásához.

*** Active Clear Sound (ACS)**
Az Active Clear Sound (ACS) funkció felerősíti a magas frekvenciájú hangokat, a bejövő jel szintjétől függően korrigálja a kimeneti szintet, a jel-zaj arány ilyenkor nem változik.



Przycisk trybu korekcji dźwięku

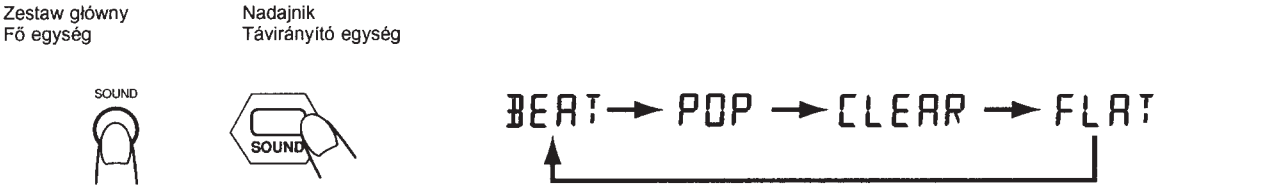
Brzmienie koryguje się w celu uwypuklenia typu odtwarzanej muzyki.

- Nacisnąć przycisk SOUND dla wyboru trybu efektu dźwiękowego.
- Za każdym naciśnięcim przycisku SOUND tryb efektu dźwiękowego zamienia się w następujący sposób:

Sound mode gomb

A lejátszandó zenetípus felerősítéséhez használhat különböző hangzástípusokat.

- Nyomja meg a SOUND gombot a kívánt típus kiválasztásához.
- A SOUND gomb mindegyik megnyomására a képernyő a következőképpen változik:



- Wstępne nastawienie fabryczne "FLAT". Każdorazowe naciśnięcie przycisku SOUND powoduje na wyświetlaczu zmiany wskaźników w następującej kolejności.
- A gyártó által beállított típus a "FLAT" ("SIMA"). A SOUND gomb mindegyik megnyomására a képernyő a következőképpen változik.

Wybór trybu efektu dźwiękowego
BEAT:
Ustawienie w tej pozycji zaleca się dla przesłuchania muzyki rytmicznej, jak rock lub dysko.
POP:
Nadaje się do przesłuchania lekkiej muzyki, w tym muzyki rozrywkowej lub partii wokalnych.
CLEAR:
Ustawia się dla przesłuchania muzyki jasno i czysto brzmiącej o przezroczystej wysokiej częstotliwości.
FLAT (brak efektów dźwiękowych (charakterystyki płaskie)):
Ta pozycja ustawia się dla przesłuchania muzyki klasycznej.

Uwagi:
Utwory w wybranych trybach można przesłuchiwać przez głośniki lub przez słuchawki.
Nie ma możliwości nagrania efektów dźwiękowych.

Sound mode kiválasztás
BEAT:
Állítsa be ezt a típust, ha nehéz zenét hallgat, például rock vagy disco zenét.
POP:
Állítsa be ezt a típust, ha könnyű zenét hallgat, például vokált.
CLEAR:
Állítsa be ezt a típust, ha a tiszta hangzású zenéjét akarja kiemelni.
FLAT (Nincs hangeffektus (flat karakterisztika)):
Állítsa be ezt a típust, ha klasszikus zenét hallgat.

Jegyzet:
A beállított hangeffektusok csak a hangfalakon vagy fejhallgatón keresztül kimenő hangra vannak hatással. Felvétel közben nem érvényesek.

HANDLING CDs

Since dirty, damaged and warped CDs may damage the unit, take care regarding the following:

1. **Usable CDs**
   Use CDs with the mark shown.

2. **Notes on handling CDs**
   - Do not touch the reflective recorded surface.
   - Do not stick or write anything on the label side.
   - Do not bend CDs.

3. **Storage**
   - After removing a CD from the unit, be sure to put it back in its case.
   - Do not expose CDs to direct sunlight, high temperatures from a heater, etc., high humidity, or dust.

4. **Cleaning CDs**
   - Before loading a CD, wipe off any dust, dirt or fingerprints with a soft cloth. CDs should be cleaned by wiping radially from the center to the edge.

- **Never use thinner, benzine, record cleaner or antistatic spray.**

PRAVIDLA POUŽITÍ CD

Jelikož špinavé, poškozené a deformované CD mohou přístroj poškodit, všimněte si následujících připomínek:

1. **Vhodné k použití CD**
   Používejte výlučně CD označené níže uvedenou značkou.

2. **Připomínky k použití CD**
   - Nesáhejte na zrcadlový povrch se záznamem.
   - Nenalepujte nic a nepište na straně opatřené nálepkou.
   - Neohýbejte CD.

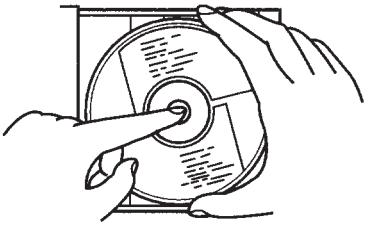
3. **Úschova**
   - Po vyjmutí CD z přístroje dejte ho zpátky do pouzdra.
   - Nevystavujte CD vlivu přímých slunečních paprsků, vysokých teplot od topného tělesa atp., vlhku nebo prachu.

4. **Čištění CD**
   - Před vložením CD otřete jej měkkým hadrem, odstraňte tak prach, špínu nebo otisky prstů. Otírejte CD radiálním směrem od středu k okraji.

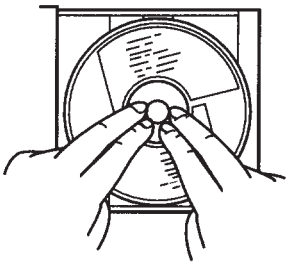
- **Nepoužívejte nikdy rozpouštědlo, benzín, čisticí prostředek na čištění gramofonových desek anebo antistatické přípravky.**

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- Removing the CD from its storage case and loading it.
- Vyjmutí CD z pouzdra a jeho vložení.



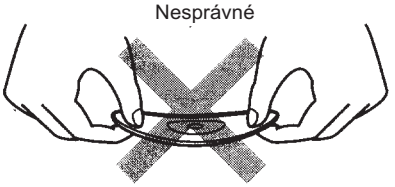
- Press the center and lift out.
- Stlačte uprostřed a vyjměte.



- Press to secure the CD.
- Stlačte pro fixaci kompaktního disku.

- Handling
- Zacházení s diskem

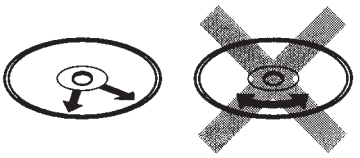
Incorrect
Nesprávné



- Cleaning
- Čištění

Correct
Správné

Incorrect
Nesprávné



Note:
CDs shaped like a heart, flower, etc. (specially-shaped CDs) cannot be used with this unit. If this type of CD is loaded, it will cause a trouble.

Poznámka:
V tomto přístroji se nesmějí používat CD ve tvaru srdce, květiny atd. (CD zvláštního tvaru). Vložení takového CD způsobí poruchu přístroje.

OBSŁUGA PŁYT KOMPAKTOWYCH

Ponieważ brudne, uszkodzone lub zniekształcone płyty kompaktowe mogą spowodować uszkodzenie zestawu, to należy zwrócić uwagę na momenty następujące:

1. **Nadające do użycia płyty kompaktowe**
   Należy używać płyt kompaktowych z niżej podanym oznakowaniem.

2. **Uwagi co do obsługi płyt kompaktowych**
   - Nie należy dotykać lustrzanej powierzchni nagranej.
   - Nie wolno naklejać żadnych oznaczeń i pisać od strony etykietki.
   - Nie zginać płyt kompaktowych.

3. **Przechowanie**
   - Po wyjęciu płyty kompaktowej z odtwarzacza należy obowiązkowo włożyć ją do opakowania.
   - Nie narażać płyty na działanie bezpośrednich promieni słonecznych, wysokiej tempetatury od grzejnika i t.d. oraz chronić przed wilgocią i zakurzeniem.

4. **Czyszczenie płyt kompaktowych**
   - Przed zainstalowaniem płyty kompaktowej należy zetrzeć z niej miękką ściereczką kurz, brud lub odciski palców. Czyścić należy w kierunku promieniowym - od środka do brzegu.

- **Nigdy nie używać do czyszczenia płyt rozpuszczalników, benzyny, środków do czyszczenia płyt gramofonowych lub aerozoli antystatycznych.**

HOGYAN BÁNJUNK A CD-KKEL

A poros, megrongálódott vagy összekarcolt CD-k kárt tehetnek a Készülékben, ezért ügyeljen a következőkre:

1. **Használható CD-k**
   Csak a speciális jellel ellátott CD-ket használja.

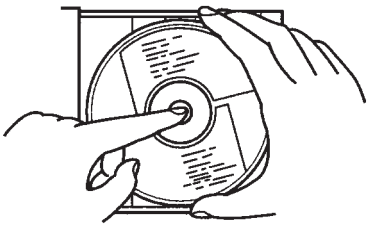
2. **A CD-vel való bánásmód alapjai**
   - Ne nyúljon hozzá a lemez fényes felületéhez.
   - Ne írjon rá semmit a lemezre, ne ragasszon rá cimkéket.
   - Ne hajlítsa el a CD lemezeket.

3. **Tárolás**
   - Miután kivette a CD lemezt a lejátszóból, feltétlenül rakja vissza a tartójába.
   - Ne tegye ki a CD lemezt erős napfényre, ne tárolja magas hőmérsékletű helyen, illetve magas páratartamú helyen, stb.

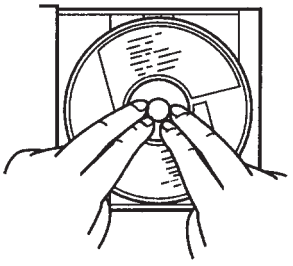
4. **A CD lemezek tisztítása**
   - Mielőtt berakja a CD-t a lejátszóba, törölje le a port, koszt, illetve ujjlenyomatokat egy puha ruhadarabbal. A CD lemezt a közepétől a széle felé irányuló mozdulatokkal tisztítsa.

- **Soha ne használjon vegyi anyagokat, benzint, spray-t a CD lemezek tisztításához.**

- Wyjmowanie płyty kompaktowej z opakowania oraz jej instalacja.
- A CD kivétele a tartóból és behelyezése.



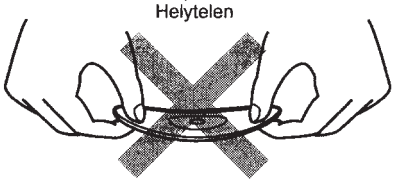
- Nacisnąć w centrum i wyjąć.
- Nyomja meg középen és vegye ki.



- Nacisnąć dla ustalenia płyty kompaktowej.
- Nyomja meg, hogy fixála a CD lemezt.

- Obchodzenie się z płytą
- A CD-vel való bánás

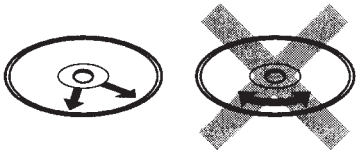
Nieprawidłowo
Helytelen



- Czyszczenie
- Tisztítás

Prawidłowo
Helyes

Nieprawidłowo
Helytelen



Uwagi:
W tym zestawie nie wolno używać płyt kompaktowych w kształcie serca, kwiatka i t.p. (płyt kompaktowych o specjalnych kształtach). Zainstalowanie takiej płyty doprowadzi do nieprawidłowego działania zestawu.

Jegyzet:
Ehhez a Készülékhez nem használhat szív, virág, stb. (különféle formájú) típusú CD lemezeket. Ha ilyen típusú CD-t helyez be, a Készülék elromolhat.

Playing an entire CD
The following example of playing an entire CD assumes a CD with 12 tracks and a total playing time of 48 minutes 57 seconds.

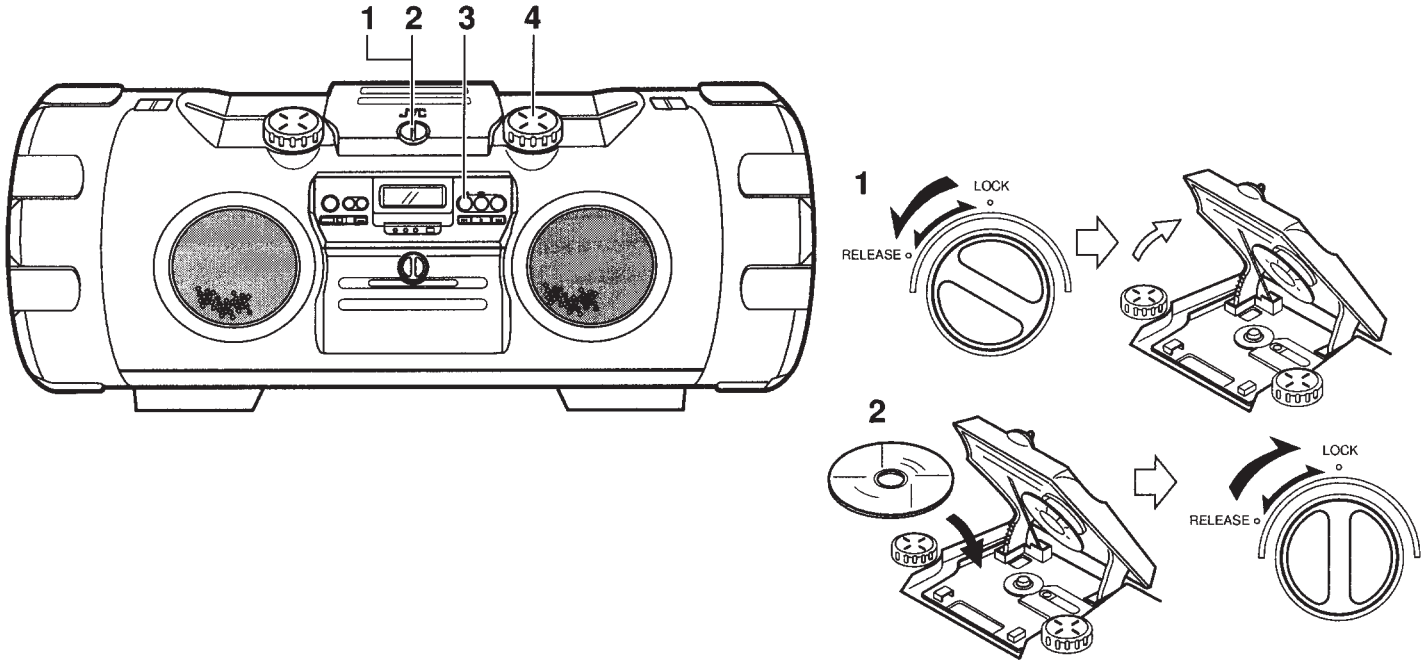
Operate in the order shown

- When AC power is used. (When battery power is used, switch on the ⏻/I button first, then perform operation.)

Přehrávání celého CD
Níže uvedený příklad přehrávání celého CD předpokládá, že má přehrávaný CD 12 stop a doba jeho přehrávání činí 48 min 57 vt.

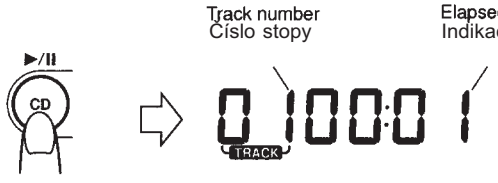
Splňte následující operace v uvedeném pořadí:

- Při napájení od sítě střídavého proudu. (Při napájení od baterií stlačte především tlačítko ⏻/I).



1 Set to RELEASE to open the CD door.
2 Load a CD with the label side facing up and close the CD door. Press the CD door down and set to LOCK, listening for the click that indicates the CD door is securely closed.
3 Press to start play.

1 Nastavte přepínač do polohy RELEASE, abyste otevřeli víko CD.
2 Vložte CD nálepkou nahoru a uzavřete víko CD. Stlačte víko CD na doraz a nastavte fixator do polohy LOCK dokud nezaklapne, což bude svědčit o spolehlivém blokování víka.
3 Stlačte tlačítko startu přehrávání.



4 Adjust the volume.

- 8-cm (3") CDs can be used in this unit without an adapter.

4 Seřiďte úroveň hlasitosti.

- Osmicentimetrové kompaktní disky můžete v tomto přístroji používat bez adaptéru.

ODTWARZANIE PŁYT KOMPAKTOWYCH

Pełne odtwarzanie płyty kompaktowej
Przykład: Odtwarzanie płyty kompaktowej, umieszczonej w kieszeni DISK 1, na której mieści się 12 utworów i pełny czas odtwarzania której wynosi 48 min 57 sek).

Wykonać czynności w podanym porządku

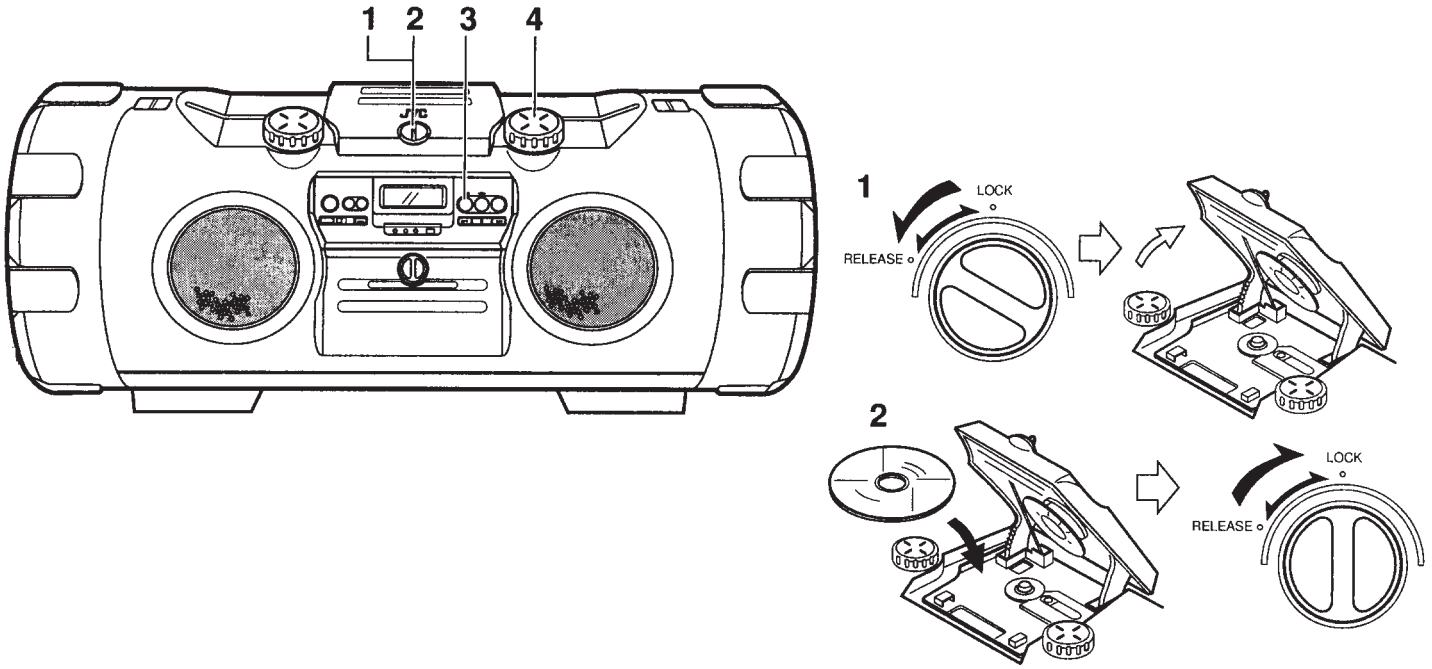
- Przy zasilaniu prądem zmiennym. (W przypadku zasilania od baterii najpierw nacisnąć przycisk ⏻/I, następnie wykonać operację).

A CD LEMEZEK LEJÁTSZÁSA

Az egész CD lejátszása
A példában bemutatott egész CD lejátszása a következőket foglalja magába: 12 track, összesen 48 perc 57 másodperc lejátszási idő.

A következő sorrendben hajtsa végre a műveleteket

- Ha hálózatról használja. (Ha elemről használja a Készüléket, először nyomja meg a ⏻/I gombot, utána hajtsa csak végre a műveletet).



1 Skręcić rękojęć dla otworzenia kieszeni odtwarzacza płyty kompaktowej.
2 Włożyć płytę kompaktową etykietą do góry. Obrócić rękojęć dla otworzenia kieszeni odtwarzacza płyty kompaktowej do dołu do usłyszenia trzasku, który świadczy o pewnym zablokowaniu kieszeni.
3 Nacisnąć przycisk dla początku odtwarzania.

1 A CD ajtó kinyitásához állítsa RELEASE pozícióba.
2 A CD lemezt cimkével felfelé helyezze be a tartóba, utána csukja be a tartót. Nyomja le a CD tartót, utána állítsa LOCK pozícióba. Egy halk kattanást hall, amikor a CD tartót rendesen bezárja.
3 Kezdje el a lejátszást.

4 Wyregulować głośność.

- 8-cm płyty kompaktowe mogą być używane w niniejszym zestawie bez adaptera.

4 Állítsa be a hangerőt a kívánt szintig.

- A Készülékkel 8-cm átmérőjű CD lemezeket is le lehet játszani átalakító nélkül.

- **To stop in the middle of a CD**
  During play, press the ■ button to stop play.

- **Pro zastavení uprostřed CD**
  Pro zastavení během přehrávání stlačte tlačítko ■.

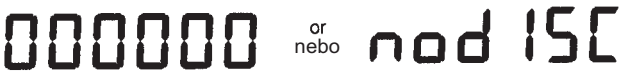
- The total number of tracks and total playback time are displayed.
- Na displeji je uvedeno celkové množství stop a celková doba přehrávání.

- **To stop a CD temporarily**
  Press the CD ►/II button to stop play temporarily and the playing time display blinks.
  When pressed again, play resumes from the point where it was paused.

Note:
- The following indication may appear when a CD is dirty or scratched, or when the CD is loaded upside down.
  In such a case, check the CD and insert again after cleaning the CD or turning it over.

- **Pro přechodné zastavení CD**
  Pro přechodné zastavení přehrávání stlačte tlačítko CD ►/II, začne blikat indikace doby přehrávání.
  Po opakovaném stlačení tohoto tlačítka začne přehrávání od místa přestávky.

Poznámka:
- Pokud je CD špínavý, poškrabaný anebo CD je vložen špatně, může se objevit následující indikace.
  V takovém případě zkontrolujte CD a vložte CD znovu po vyčištění nebo po uvedení do správne polohy.



- **Do not use the unit at excessively high or low temperatures. The recommended temperature range is from 5°C (41°F) to 35°C (95°F).**

- **Nepoužívejte přístroj za extrémně vysokých nebo nízkých teplot. Doporučované teplotní rozpětí je od 5°C do 35°C.**

- After playback, unload the CD and close the CD door.
- If mistracking occurs during play, lower the volume.
- Take the disc out of the unit before transporting it.
- Do not place anything other than a CD in the CD player, as this may cause damage to the unit.
- Do not apply shock to the unit or use the unit in an unstable position, otherwise mistracking may occur.

- Po přehrávání vyjměte CD a uzavřete víko CD.
- Pokud dochází během přehrávání k přerušení nahrávky na disku, snížte hlasitost.
- Před převozem přístroje vyjměte podle možnosti disk z konzoly.
- Nedávejte do konzoly CD nic mimo CD, protože to povede k poškození přístroje.
- Chraňte přístroj před nárazy a nepoužívejte jej pokud je v nestabilní poloze, jinák to povede k poruchám při přehrávání disku.

Skip play

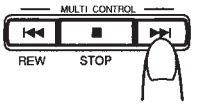
- During play, it is possible to skip forward to the beginning of the next track or back to the beginning of the track being played or the previous track; when the beginning of the required track has been located, play starts automatically.

To listen to the next track...
Press the ►►I button once to skip to the beginning of the next track.

Vynechání při přehrávání

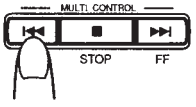
- Během přehrávání existuje možnost přeskočit dopředu k začátku následující stopy anebo dozadu, k začátku této nebo i minulé stopy; po vyhledání začátku hledané stopy bude přehrávání automaticky pokračovat.

Abyste mohli poslouchat následující stopu...
Stlačte jednou tlačítko ►►I, abyste přeskočili na začátek další stopy.



To listen to the previous track...
Press the I◄◄ button to skip to the beginning of the track being played.
Press twice quickly to skip to the beginning of the previous track.

Abyste mohli poslouchat minulou stopu...
Stlačte tlačítko I◄◄, abyste se dostali na začátek poslouchané stopy.
Stlačte rychle dvakrát toto tlačítko, abyste se dostali na začátek minulé stopy.



- **Zatrzymanie w połowie płyty kompaktowej**
  W czasie przesłuchania, aby zatrzymać odtwarzanie utworu, nacisnąć przycisk ■.

- **A CD-t középen megállíthatja**
  Lejátszás közben nyomja meg a ■ gombot a lejátszás befelyezéséhez.

- Na wskaźniku wyświetli się ogólna ilość utworów i ogólny czas odtwarzania.
- A képernyőn megjelenik az összes track száma és a lejátszási idő.

- **Zatrzymanie czasowe płyty kompaktowej**
  Dla czasowej pauzy w odtwarzaniu nacisnąć przycisk płyty kompaktowej ►/II - przy tym zacznie migać wskaźnik czasu odtwarzania.
  Za powtórnym nacisnięciem tego przycisku odtwarzanie rozpocznie się w tym miejscu, na którym zostało zatrzymane.

Uwagi:
- Jeśli płyta kompaktowa jest zabrudzona, zadrapana lub włożona w położeniu odwrotnym, to na wyświetlaczu ukaże się następujące. W takim przypadku należy sprawdzić płytę kompaktową i włożyć ją od nowa po tym, jak zostanie oczyszczona lub przewrócona.

- **A CD-t lepauzálhatja**
  Nyomja meg a ►/II gombot, hogy a lejátszáást lepauzálja, ilyenkor a lejátszási idő kijelző villog.
  A gomb még egyszeri megnyomására a lejátszás a megállított helytől folytatódik.

Jegyzet:
- Ha a CD poros vagy meg van karcolva, vagy fordítva van behelyezve, a következő felirat jelenik meg a képernyön. Ebben az esetben ellenőrizze a CD-t és helyezze be újra, miután letisztította, illetve megfordította.

- **Nie używać zestawu przy bardzo wysokiej lub niskiej temperaturze. Zalecony zasięg temperatur wynosi od 5°C do 35°C.**

- Po zakończeniu odtwarzania należy wyjąć płytę kompaktową i zamknąć kieszeń odtwarzacza płyty kompaktowej.
- Jeśli w czasie odtwarzania występują zniekształcenia w brzmieniu utworu, należy znmiejszyć głośność dźwięku.
- Przed transportowaniem zestawu lepiej wyjąć płytę z kieszeni.
- Nie wolno umieszczać na talerzu lub w kieszeni płyty kompaktowej nic poza płytami, ponieważ to może doprowadzić do uszkodzenia zestawu.
- Należy chronić zestaw przed uderzeniem i nie używać go w położeniu nietrwałym, inaczej powstaje możliwość zacinania się w odtwarzaniu płyt kompaktowych.

- **Ne használja a Készüléket kifejezetten magas vagy alacsony hőmérsékletben. Az ajánlott hőmérséklet 5°C és 35°C között van.**

- Lejátszás után vegye ki a CD lemezt a készülékből és helyezze vissza a tartójába.
- Ha lejátszás közben meghibásodik a tracking, halkítsa le a hangerőt.
- Szállítás előtt vegye ki a CD lemezt a Készülékből.
- A CD lemezen kívül ne helyezzen be más tárgyakat a lejátszóba, ezzel megrongálhatja a Készüléket.
- Ne ütögesse a Készüléket, ne használja a vízszintestől eltérő helyzetben, ugyanis ilyenkor a tracking meghibásodhat (más trackeket kezd el lejátszani).

Przerwa w odtwarzaniu

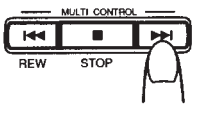
- W czasie odtwarzania jest możliwość przejścia do przodu na początek następnego utworu oraz do tyłu na początek bierzącego lub poprzedniego utworu, po wyszukaniu żądanego utworu odtwarzanie zaczyna się automatycznie.

W celu przesłuchania następnego utworu...
Jeden raz nacisnąć przycisk ►►I dla przejścia na początek następnego utworu.

Tekerés

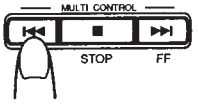
- Lejátszás közben átugorhat a következő track elejére, vagy a lejátszandó track elejére, vagy az előző trackre, amikor az egység megtalálja a kívánt track elejét, a lejátszás auomatikusan elkezdődik.

A következő track meghallgatása...
Nyomja meg a ►►I gombot egyszer, hogy átugorjon a következő track elejére.



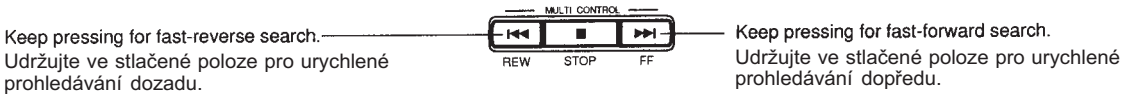
Celem przesłuchania następnego utworu...
Jednorazowe wciśnięcie przycisku I◄◄ przesunie odtwarzanie na początek bieżącego utworu. Szybkie dwukrotne wciśnięcie przycisku przesunie odtwarzanie na początek poprzednego utworu.

Az előző track meghallgatása
Nyomja meg a I◄◄ gombot egyszer, hogy a lejátszandó track elejére ugorjon. Nyomja meg gyorsan kétszer egymás után, hogy az előző track elejére ugorjon.



Search play (to locate the required position on the CD)

- The required position can be located using fast-forward or reverse search while playing a CD.



- Hold down the button; search play starts slowly and then gradually increases in speed.
- Since low-volume sound (at about one quarter of the normal level) can be heard in the search mode, monitor the sound and release the button when the required position is located.

Vyhledávání při přehrávání (pro zjištění požadovaného místa na CD)

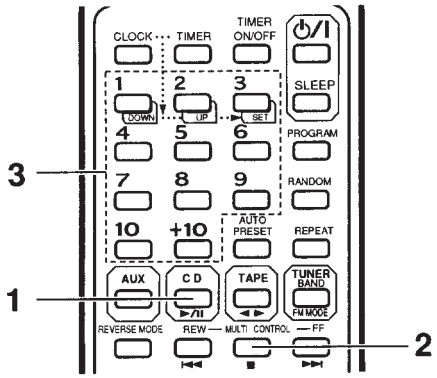
- Během přehrávání CD můžete najít zvolené místo pomocí funkce urychleného prohledávání dopředu nebo dozadu.
- Udržujte tlačítko ve stlačené poloze; prohledávání začíná pomalu, pak se rychlost prohledávání postupně zvětšuje.
- Můžete sledovat znění, jelikož při prohledávání slyšíte tichý zvuk (asi jedna čtvrtina normální úrovně) a pak uvolníte tlačítko, až hledané místo najdete.

Direct access play (using the remote control unit)

- Pressing any of the track number buttons will start play from the beginning of the designated track. (This function cannot be used during programmed play.)

Přehrávání s bezprostředním přístupem (pomocí pultu dálkového ovládání)

- Stlačte jedno z tlačítek s čísly stop, což povede k začátku přehrávání zvolené stopy. (Tato funkce není možná při programovaném přehrávání).



1 Press the CD ►/II button to set to the CD mode.
2 Press the ■ button.
3 Designate the required track using the track number buttons.
- To designate track numbers 1 to 10, press the track number button corresponding to the track number.
- To designate track number 11 or higher, press the +10 button* the required number of times, then a track number button.
  Example:
  (To designate the 20th track)
  Press the +10 button once, then press track number button 10.
  (To designate the 25th track)
  Press the +10 button twice, then press track number button 5.

* +10 button:
Each time this button is pressed, the number increases by 10. First press this button to set the 10's digit, then press the track number button to set the 1's digit.

- **To skip to another track during play**
  When the required track number button is pressed, the display shows the designated track number and play starts from the beginning of the designated track.

1 Stlačte tlačítko CD►/II, abyste nastavili režim CD.
2 Stlačte tlačítko ■.
3 Zvolte požadovanou stopu pomocí použití tlačítka čisel stop.
- Pro zvolení čísla stop od 1 do 10 stlačte tlačítko čísla stopy odpovídající číslu stopy.
- Pro zvolení čísla stop od 11 a dále stlačte tolikrát tlačítko +10, kolik potřebujete desítek, a pak stlačte tlačítko čísla stopy.
  Příklad:
  (Pro zvolení 20. stopy)
  Jednou stlačte tlačítko +10, pak stlačte tlačítko čísla stopy 10.
  (Pro zvolení 25. stopy)
  Dvakrát stlačte tlačítko +10, pak stlačte tlačítko čísla stopy 5.

* Tlačítko +10:
Po každém stlačení tohoto tlačítka bude číslo stopy větší o 10. Nejdřív stlačte toto tlačítko, abyste určili desítky, pak stlačte tlačítko čísla stopy, abyste určili jednotky.

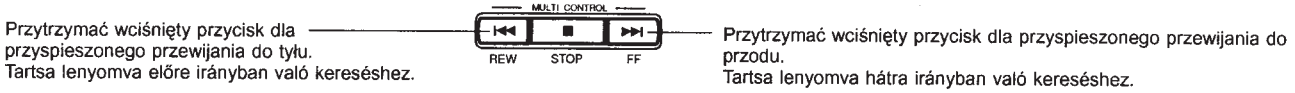
- **Pro přestup na další stopu během přehrávání**
  Stlačíte-li tlačítko s číslem stopy, objeví se na displeji číslo požadované stopy a začne její přehrávání od začátku.

Wyszukiwanie podczas odtwarzania (w celu znalezienia żądanego fragmentu na płycie kompaktowej)

- W czasie odtwarzania płyty kompaktowej można znaleźś żądany fragent za pomocą przyspieszonego przewijania do przodu i do tyłu.

Keresés (egy megadott hely keresése a CD-n)

- Egy bizonyos megadott helyet a CD-n a fast-forward (előre) vagy a reverse (hátra) keresés segítségével találhat meg, miközben lejátssza a CD-t.


Przytrzymać wciśnięty przycisk dla przyspieszonego przewijania do tyłu.
Tartsa lenyomva előre irányban való kereséshez.
MULTI CONTROL
REW
STOP
FF
Przytrzymać wciśnięty przycisk dla przyspieszonego przewijania do przodu.
Tartsa lenyomva hátra irányban való kereséshez.

- Przytrzymać wciśnięty przycisk, przewijanie rozpocznie się powoli, ze stopniowym narastaniem szybkości.
- Ponieważ w czasie przewijania słyszy się słaby dźwięk (około jednej czwartej od normalnego poziomu), to można kontrolować brzmienie i zwolnić przycisk w miejscu znalezienia żądanego fragmentu.

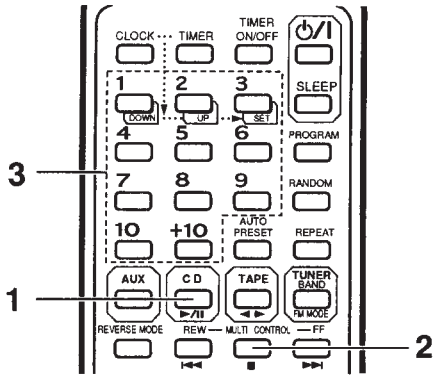
- Tartsa lenyomva a gombot, a keresés lassan megkezdődik, majd felgyorsul.
- Mivel a keresés üzemmódban a hang halk (kb. negyede a normálisnak), kontrollálhatja a hangzást, majd elengedheti a gombot, amikor megtalálja a kívánt részt.

Bezpośrednie wyszukiwanie utworów (za pomocą nadajnika zdalnego sterowania)

- Po naciśnęciu jednego z przycisków cyfrowych z numerem utworu rozpocznie się odtwarzanie żądanego utworu. (Funkcja ta nie działa przy odtwarzaniu programowym).

Direkt track lejátszás (a Távirányító segítségével)

- Egy bizonyos számgomb megnyomására az adott track lejátszása elkezdődik a track elejétől. (Ezt a funkciót nem tudja használni beprogramozott lejátszás közben).



1 Nacisnąć przycisk CD ►/II, aby wprowadzić tryb płyty kompaktowej.
2 Nacisnąć przycisk ■.
3 Wprowadzić numer wybranego utworu za pomocą przycisku cyfrowego.
- Aby wprowadzić numery utworów od 1 do 10, nacisnąć przycisk cyfrowy z numerem utworu.
- Aby wprowadzić numery utworów od 11 i dalej, nacisnąć przycisk* +10 potrzebną ilość razy, a następnie przycisk numeru utworu.
Przykład:
Aby wprowadzić utwór 20-y, należy jeden raz wcisnąć przycisk +10, po czym wcisnąć przycisk cyfrowy 10.
Przykład:
Aby wprowadzić utwór 25-y, należy dwukrotnie wcisnąć przycisk +10, po czym wcisnąć przycisk cyfrowy 5.

* Przycisk +10:
Każdorazowe naciśnięcie tego przycisku powoduje zwiększenie numeru o 10. Najpierw naciska się ten przycisk dla wprowadzenia dziesiątków, a potem przycisk cyfrowy jedynkowy dla wprowadzenia numeru utworu.

- **Przejście do innego utworu w czasie odtwarzania**
Z naciśnięciem przycisku cyfrowego na wskaźniku wyświetla się numer żądanego utworu i rozpoczyna się jego odtwarzanie od początku.

1 Nyomja meg a CD ►/II gombot a CD mód bekapcsolásához.
2 Nyomja meg a ■ gombot.
3 Válassza ki a kívánt tracket a track szám gombok segítségével.
- 1-től 10-ig való trackek kiválasztásához nyomja meg a track számának megfelelő számgombot.
- 11-től való trackek kiválasztásához nyomja meg a +10 gombot* ahányszor szükséges, utána a track számot.
Példa:
(A 20. track kiválasztása)
Nyomja meg egyszer a +10 gombot, utána a 10 gombot.
(A 25. track kiválasztása)
Nyomja meg kétszer a +10 gombot, utána az 5 gombot.

* +10 gomb
A gomb mindegyik megnyomására a szám 10-zel növekszik. Először nyomja meg a gombot a tizes számjegy beállításához, utána a számot a track kiválasztásához.

- **Lejátszás közben átugorhat egy másik trackre**
Ha lenyomja a kívánt track számát, a képernyőn megjelenik a kiválasztott szám és a lejátszás a kiválasztott track elejétől kezdődik el.

Programmed play (using the remote control unit)

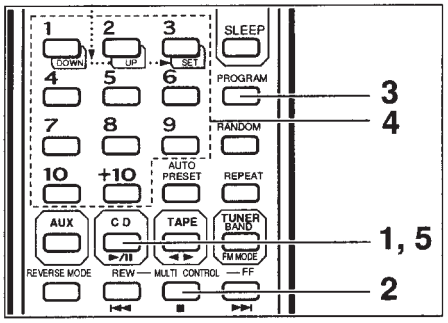
- Up to 20 tracks can be programmed to be played in any required order. The total playing time of programmed tracks is displayed (up to 99 minutes, 59 seconds).

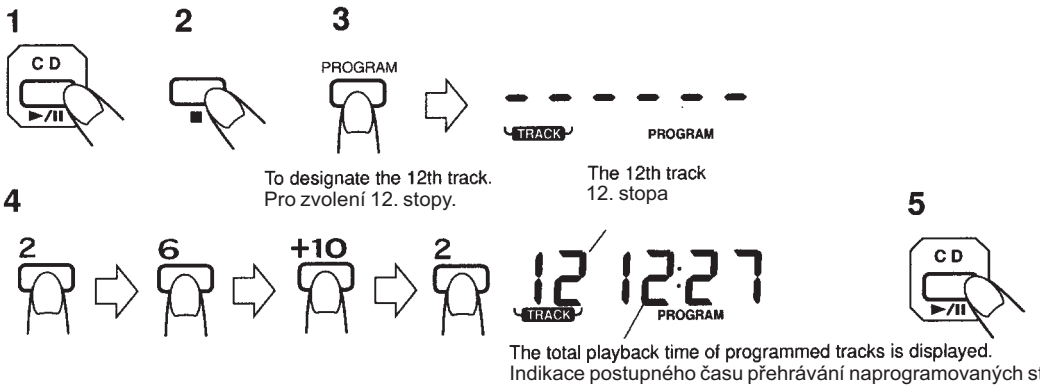
(Example: When programming the 2nd track to be played first, and the 6th track next, then the 12th track, etc.)

Programované přehrávání (pomocí pultu dálkového ovládání)

- Můžete naprogramovat až 20 stop pro jejich přehrávání v libovolném pořadí. Celková doba přehrávání programovaných stop se objeví na displeji (až 99 min 59 vt.).

(Příklad: Programování přehrávání nejdřív 2., pak 6., pak 12. stopy atd.)



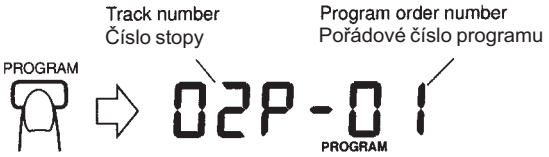


1 Press the CD ►/II button to set to the CD mode.
2 Press the ■ button.
3 Press the PROGRAM button to set to the programming mode.
4 Press to designate the required track number.
Designate the remaining tracks by pressing the track number buttons.
5 Press the CD ►/II button when programming is completed. Programmed play starts.

To confirm the details of a program...
Press the PROGRAM button; the tracks making up the program will be displayed in programmed order.

1 Stlačte tlačítko CD►/II pro nastavení režimu CD.
2 Stlačte tlačítko■.
3 Stlačte tlačítko PROGRAM, abyste určili režim programování.
4 Stlačte potřebná tlačítka, abyste určili požadované číslo stopy. Předvolte ostatní stopy pomocí stlačení čísel stop.
5 Po ukončení programování stlačte tlačítko CD►/II. Začne programované přehrávání.

Pro kontrolu obsahu programu...
Stlačte tlačítko PROGRAM: na displeji se objeví čísla stop, které tvoří program v programovaném pořadí.



To clear the programmed tracks...
Press the ■ button before playing a CD. During programmed play, press this button twice. When the CD door is opened, programmed tracks are cleared automatically.

Notes:
- If the total playing time of the programmed tracks exceeds 99 minutes 59 seconds, the total playing time indication will go out.
- No more than 21 tracks can be programmed for playback.

Pro zrušení naprogramovaných stop...
Před začátkem přehrávání CD stlačte tlačítko■. Během programovaného přehrávání stlačte toto tlačítko dvakrát. Při otvírání víka CD se přehrávání programovaných stop automaticky zastaví.

Poznámky:
- Pokud přesahuje celková doba přehrávání naprogramovaných stop 99 minut 59 vteřin, indikace celkového času přehrávání zhasne.
- Pro přehrávání můžete naprogramovat maximálne 21 stop.

Odtwarzanie programowe (za pomocą nadajnika zdalnego sterowania)

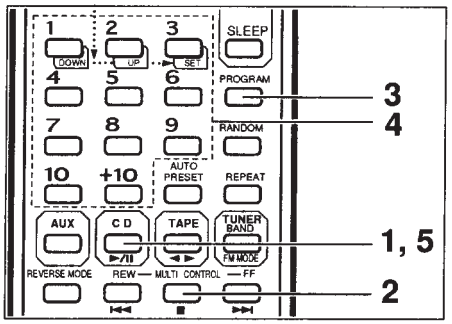
- Można zaprogramować odtwartanie do 20 utworów jednej lub wszystkich płyt kompaktowycz, znajdujących się w wymieniaczu CD, w dowolnej żądanej kolejności.
  Czas ogólny otdwarzania utworów zaprogramowanych wyświetla się na wskaźniku (do 99 min. 59 sek.)

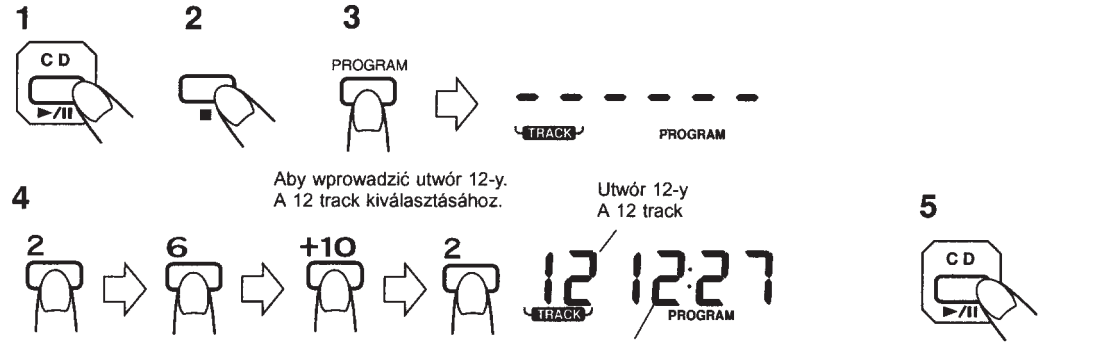
  (Przykład: Programowe odtwarzanie najpierw 2-go utworu, następnie 6-go utworu, a potem 12-go utworu i t.d.).

Programozott lejátszás (a Távirányító egység használatával)

- Maximum 20 tracket programozhat be, hogy lejátszásuk a kívánt sorrendben történjék.
  Az összes beprogramozoztt track lejátszási ideje megjelenik a képernyőn (maximum 99 perc 59 másodperc lehet).

  (Példa: Ha a második tracket akarja beprogramozni, hogy elsőnek játssza le, utána pedig a 6. tracket, utána a 12. tracket, stb.).





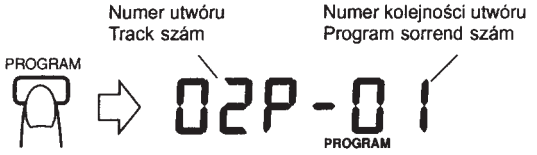
Wskaźnik bieżącego czasu odtwarzania utworów zaprogramowanych.
Az összes beprogramozott track lejátszási ideje.

1 Nacisnąć przycisk CD ►/II w celu wejścia do trybu CD.
2 Nacisnąć przycisk ■.
3 Nacisnąć przycisk PROGRAM, w celu nastawienia trybu programowania.
4 Naciskać przyciski cyfrowe dla wprowadzenia żądanego numeru utworu.
  Wprowadzić pozostałe utwory naciśnięciem przycisków cyfrowych.
5 Po ukończeniu programowania nacisnąć przycisk płyty kompaktowej CD ►/II. Rozpocznie się programowe odtwarzanie.

W celu sprawdzenia treści programu...
Nacisnąć przycisk PROGRAM: numery utworów, włączonych do programu, będą ukazywać się na wyświetlaczu w zaprogramowanej kolejności.

1 Nyomja meg a CD ►/II gombot a CD mód bekapcsolásához.
2 Nyomja meg a ■ gombot.
3 Nyomja meg a PROGRAM gombot a programozás mód beállításához.
4 Válassza ki a kívánt track számáát.
  Válassza ki az összes többi tracket, amit le akar játszani a számgombok segítségével.
5 Nyomja meg a CD ►/II gombot a beprogramozás után. A beprogramozott lejátszás elkezdődik.

A program részeinek konfirmálása...
Nyomja meg a PROGRAM gombot, a beprogramozott trackek az adott sorrendben megjelennek a képernyőn.



W celu skasowania zaprogamowanych utworów...
Przed początkiem odtwarzania płyty kompaktowej nacisnąć przycisk ■. W czasie programowego odtwarzania nacisnąć ten przycisk dwukrotnie. Prty otworzeniu kieszeni płyty kompaktowej zaprogramowane utwory skasują się automatycznie.

Uwagi:
- Jeśli czas ogólny odtwarzania utworów zaprogramowanych przekracza 99 minut 59 sekund, to wskaźnik ogólnego czasu odtwarzania zgaśnie.
- Można zaprogramować dla odtwarzania nie więcej niż 21 utworów.

A beprogramozott trackek törlése...
Nyomja meg a ■ gombot a CD lejátszás megkezdése előtt. A programozott lejátszás közben nyomja meg a gombot kétszer. Ha a CD tartó nyitva van, a beprogramozott trackek automatikusan törlődnek a memóriából.

Jegyzetek:
- Ha a beállított trackek ideje összességében meghaladja a 99 percet és 59 másodpercet, a képernyőről eltűnik az összes lejátszási időt jelző indikátor.
- A programozott lejátszáshoz 21 tracket már nem tud beállítani.

- When programming tracks to be recorded, the previous step **5** is not needed. Press the ONE TOUCH REC button instead of the CD ►/II button.
- If the wrong track number is accidentally pressed, press the ■ (stop) button to cancel it and perform the same operation from step **3**.
- If the power is set to STANDBY, the program is erased.

Repeat play (using the remote control unit)

Press the REPEAT button before or during play. A single track or all the tracks can be repeated.

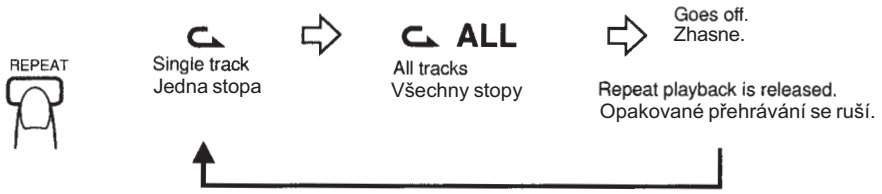
Whether a single track or all tracks are to be repeated can be specified. Each time the REPEAT button is pressed, the mode will change from a single track (↻), to all the tracks (↻ ALL), to the clear mode, in this order.

- Během programování stop pro záznam nemusíte dodržovat bod čís.**5**. Stlačte tlačítko ONE TOUCH REC místo tlačítka CD►/II.
- Pokud jste chybně určili číslo stopy, již nepotřebujete, stlačte tlačítko ■ (stop) pro zrušení tohoto úkonu a opakujte postup popsaný v bodech od **3**.
- Pokud se přepojuje napájení do režimu očekávání STANDBY, program se likviduje.

Opakované přehrávání (pomocí pultu dálkového ovládání)

Stlačte tlačítko REPEAT před přehráváním anebo během přehrávání. Jedna anebo všechny stopy mohou být opakovány.

Existuje možnost opakovaného přehrávání jedné stopy anebo více stop. Při každém stlačení tlačítka REPEAT se režim mění následujícím způsobem: jedna stopa (↻), všechny stopy (↻ ALL), režim zrušení.



- **Single track repeat (↻)**
  The current or specified track will be played repeatedly.
- **All tracks repeat (↻ ALL)**
  All tracks or the programmed tracks of a CD will be played repeatedly.

- **Opakování jedné stopy (↻)**
  Dochází k opakovanému přehrávání této nebo předvolené stopy.
- **Opakování všech stop (↻ ALL)**
  Dochází k opakovanému přehrávání všech stop CD anebo stop naprogramovaných.

Random play (using the remote control unit)

Press the RANDOM button.
"RANDOM" appears in the display window. After all tracks are played back once in random order, playback stops and random play is released.

Přehrávání v libovolném sledu (pomocí pultu dálkového ovládání)

Stlačte tlačítko RANDOM.
Na displeji se objeví indikace "RANDOM". Po přehrání všech stop v libovolném sledu se přehrávání zastaví a tento režim bude automaticky vypnut.

Note:
Move the unit as far away possible from a TV or other radio set. Otherwise, the CD playback sound will be degraded or the TV picture may be distorted.

Poznámka:
Umisťujte přístroj co nejdál od televizoru nebo přijímače. Jinák se kvalita přehrávání bude zhoršovat anebo vzniknou poruchy na televizní obrazovce.

HANDLING CASSETTE TAPES

Cassette tapes
1. Loose tape may cause trouble. Using a pencil or like object, gently tighten the tape as shown.
2. To prevent recordings from being erased accidentally, remove the tab(s) with a screwdriver, etc. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been removed.
3. C-120 cassettes are not recommended because they are prone to malfunction.

Cassette loading
1. Set the LOCK/RELEASE knob to RELEASE to open the cassette holder.
2. Insert a cassette tape as shown.
3. Close the cassette tape holder and set the LOCK/RELEASE knob to LOCK, listening for the click that indicates the cassette holder is securely closed.

POUŽITÍ KAZET

Kazetové pásky
1. Slabé napnutí pásky může vyvolat poruchu. Pomocí tužky nebo čehosi podobného natáhnete pásku, jak je to uvedeno na obrázku.
2. Aby nedošlo k náhodnému vymazání záznamu, odstraňte pomocí šroubováku anebo něčeho podobného destičku ochrany proti vymazání. Po odstranění destičky ochrany proti vymazání a po opakovaném záznamu na kazetu přelepte otvor lepenkou.
3. Nedoporučujeme používat kazety typu C-120, protože spolehlivou práci nezajišťují.

Vložení kazet
1. Nastavte přepínač LOCK/RELEASE do polohy RELEASE, abyste otevřeli zásobník kazet.
2. Vložte kazetu tak, jak to vidíte na obrázku.
3. Zavřete zásobník kazet a pro fixaci nastavte přepínač LOCK/RELEASE do polohy LOCK. Uslyšíte zaklapnutí, což svědčí o tom, že víko zásobníku je spolehlivě uzávřeno.

- Podczas programowania utworów w celu nagrania wykonanie podanego wyżej punktu **5** nie jest obowiązkowe. Nacisnąć przycisk CD ►/II ONE TOUCH REC zamiast przycisku.
- Jeśli przypadkowo numer utworu został wybrany nieprawidłowo, to należy nacisnąć przycisk ■ (stop) w celu skaksowania tej operacji i powtórzyć punkty, zaczynając od punktu **3**.
- Jeśli zasilanie przełącza się w tryb gotowości STANDBY, to program zostaje starty. Powtórzenie odtwarzania (za pomocą nadajnika).

Powtórne odtwarzanie (za pomocą nadajnika zdalnego sterowania)

Nacisnąć przycisk REPEAT przed i podczas odtwarzania.
Jeden lub wszystkie utwory będą powtórzone.

Istnieje możliwość powtórnego odtwarzania jednego utworu, wszystkich utworów na jednej płycie kompaktowej lub wszystkich utworów w ogóle. Każdorazowe naciśnięcie przycisku REPEAT powoduje zmianę trybu w następującej kolejności: jeden utwór (↻), wszystkie utwory (↻ ALL), tryb skaksowania.

- Ha a programozott trackeket fel akarja venni, az előbb említett **5.** lépés nem szükséges. Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot a CD ►/II gomb helyett.
- Ha véletlenül rossz track számot üt be, nyomja meg a ■ gombot és ismételje meg a műveletet a **3.** lépéstől.
- Ha a Készüléket STANDBY üzemmódba állítja be, a program törlődik.

Repeat (Ismételt) lejátszás (a Távirányító egység segítségével)

Lejátszás előtt vagy közben nyomja meg a REPEAT gombot.
Egyetlen tracket vagy akár az összes tracket megismételheti.

Egyetlen egy tracket vagy akár az összes tracket is kiválaszthatja ismétléshez. A REPEAT gomb mindegyik megnyomására az üzemmód egy tracktől (↻) az összes trackre (↻ ALL), vagy a törölve módra kapcsolódik át.

- **Powtórzenie jednego utworu (↻)**
  Odbywa się powtórne odtwarzanie bieżącego lub zaprogramowanego utworu.
- **Powtórzenie wszystkich utworow (↻ ALL)**
  Powtórzenie wszystkich utworów z jednej płyty kompaktowej.

Odtwarzanie w dowolnej kolejności RANDOM (za pomocą nadajnika zdalnego sterowania)

Nacisnąć przycisk RANDOM. Po tym, jak wszystkie utwory będą odtworzone w dowolnej kolejności, odtwarzanie zakończy się i ten tryb wyłączy się automatycznie.

Uwagi:
Zestaw należy umieszczać jaknajdalej od telewizora lub radia. W innym przypadku jakość odtwarzania płyt kompaktowych pogorszy się lub nastąpi zniekształcenie obrazu telewizyjnego.

- **Egy track ismélés (↻)**
  A kiválasztott track lesz ismételve.
- **Összes track ismétlés (↻ ALL)**
  A CD vagy a beprogramozott összes track lesz ismételve.

Random (Véletlenszerű) lejátszás (a Távirányító segítségével)

Nyomja meg a RANDOM gombot.
A képernyőn megjelenik a "RANDOM" felirat. Miután az összes track véletlenszerű sorrendben lejátszásra került, a lejátszás befelyeződik és a random play üzemmód kikapcsol.

Jegyzet:
A Készüléket minél messzebb tartsa a TV-től vagy másik rádiótól. Különben a CD lejátszás minősége romolhat, a TV képe viszont torzíthat.

OBSŁUGA KASET

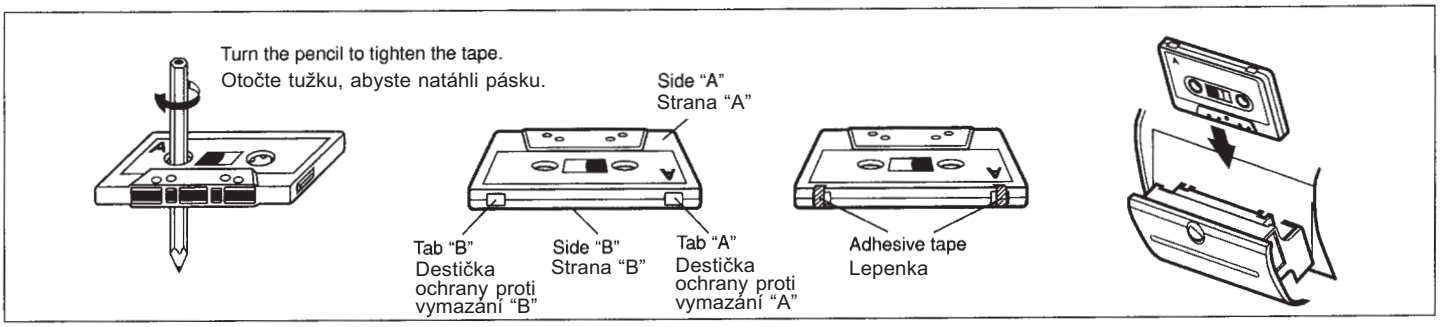
Kasety
1. Osłabienie naciągu taśmy może spowodawać nieprawidłowe działanie urządzenia. Za pomocą ołówka lub podobnego przedmiotu należy naciągnąć taśme, jak pokazano na rysunku.
2. W celu uniknięcia przypadkowego skasowania po nagraniu należy śróbokrętem lub in. wyłamać języczki zabezpieczające. Następnie należy zakleić otwory po języczkach taśmą samoprzylepną, aby mieć możliwość skasowania i ponownego nagrania na kasetę.
3. Nie zaleca się używania kaset C-120, ponieważ nie zapewniają one normalnego działania.

Umieszczenie kaset
1. Nacisnąć dźwigienkę otwierającą/zamykającą LOCK/RELEASE, aby otworzyć kieszeń kasetową.
2. Włożyć kasetę, jak pokazano na rysunku.
3. Zamknąć kieszeń naciśnięciem dźwigienki LOCK/RELEASE. Naciskać do usłyszenia trzasku, świadczącego o pewnym zamknięciu kieszeni.

HOGYAN BÁNJUNK A KAZETTÁKKAL

Kazetták
1. Ha a szalag nem feszes, begyűrődhet a magnóba. Egy ceruzával vagy egy tollal feszítse meg a szalagot.
2. Véletlen letörlés elkerüléséhez törje ki a biztonsági "füleket" egy csavarhúzóval. Ha egy olyan kazettára akar felvenni, amelyikről már kitörte a törlésgátló "füleket", ragassza le a helyüket szigetelőszalaggal vagy cellux-szal.
3. Nem ajánlatos C-120 típusú kazetták használata, mert a szalag vékonysága miatt könnyen elszakadhat.

A Kazetta behelyezése
1. Állítsa a LOCK/RELEASE pöcköt RELEASE állásba, hogy ki tudja nyitni a kazettatartót.
2. Helyezze be a kazettát, mint a képen.
3. Zárja be a kazettatartót és állítsa a LOCK/RELEASE pöcköt LOCK pozícióba. Egy halk kattanás jelzi, hogy a kazettatartó rendesen be lett csukva.



Note:
If the power is switched off while tape is running, it may be impossible to remove the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remove the cassette.

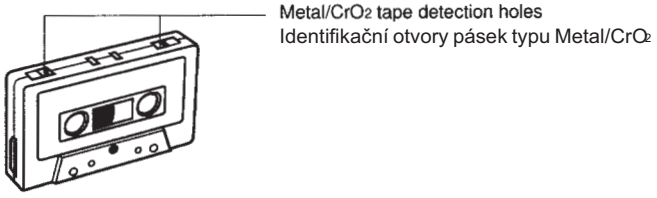
Auto tape select mechanism
This unit has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape using detection holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization suitable for the tape are set.

- Cassettes with detection holes:
  Metal tape (EQ: 70 µs) ..... Type IV
  CrO_2 (chrome) tape (EQ: 70 µs) ..... Type II
- Cassettes without detection holes:
  Normal tape (EQ: 120 µs) ..... Type I

Poznámka:
Při odpojení napájení přístroje během pohybu pásky není možné někdy pásku z přístroje vyjmout. V tomto případě než se pokusíte kazetu vyjmout znovu zapnete napájení.

Mechanismus automatické volby typu pásky
Tento přístroj má mechanismus automatické volby typu pásky, jenž rozlišuje různé typy pásky pomocí identifikačních otvorů na kazetě. Po určení typu pásky se nastaví proud magnetování a frekvenční korekce odpovídající této pásce.

- Kazety s identifikačními otvory:
  Páska typu Metal (EQ: 70 mks) ..... Typ IV
  Páska typu CrO_2 (kysličník chromitý) (EQ: 70 mks) ..... Typ II
- Kazety bez identifikačních otvorů:
  Páska typu Normal (EQ: 120 mks) ..... Typ I

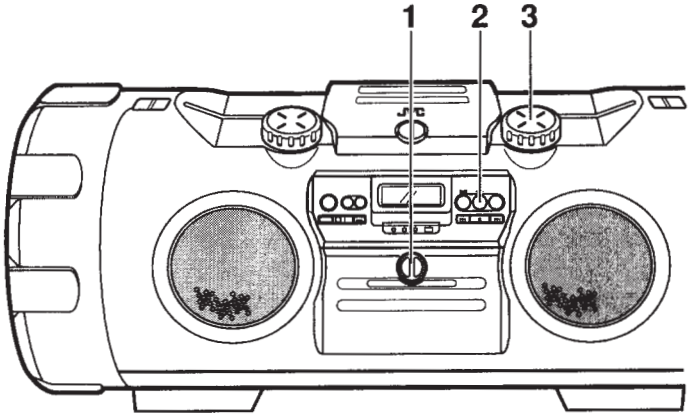


CASSETTE PLAYBACK

PŘEHRÁVÁNÍ KAZET

Operate in the order shown

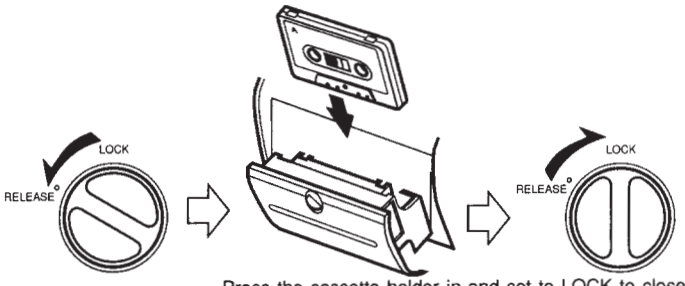
- When AC power is used.
  (When battery power is used, switch on the ⏻/I button first, then perform operation.)



1 Load a cassette tape with side A facing out.
2 Press to start playback. (The power is switched on and the TAPE mode is engaged to start tape playback.)
3 Adjust the volume.

Splňte následující operace v uvedeném postupu

- Při napájení od sítě střídavého proudu.
  (Používáte-li napájení od baterií, stlačte nejdřív tlačítko ⏻/I a pak splňte úkon).



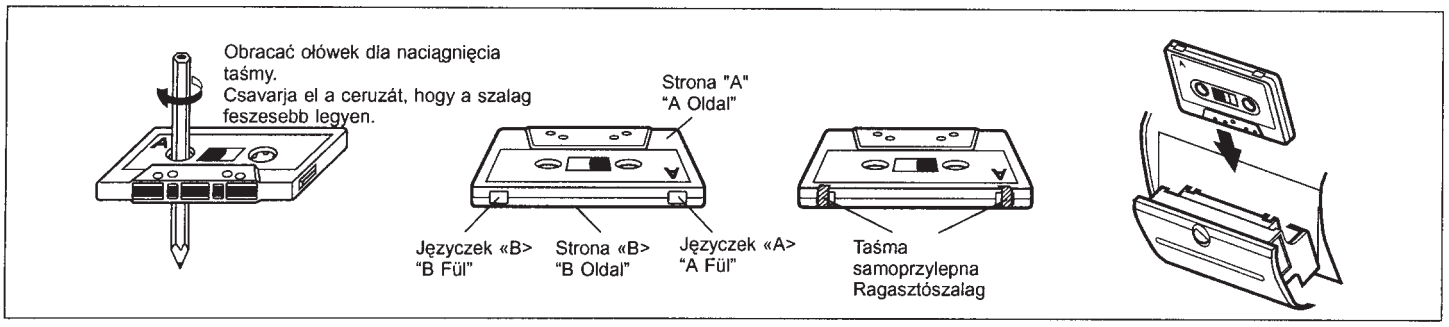
Set to RELEASE to open.

Pro otevření nastavte přepínač do polohy RELEASE.

Press the cassette holder in and set to LOCK to close, listening for the click that indicates the cassette holder is securely closed.

Uzavřete zásobník kazet a nastavte přepínač do polohy LOCK pro blokování víka zásobníku kazet. Uslyšíte charakteristické klapnutí, což svědčí o spolehlivé fixaci víka.

1 Vložte kazetu stranou A k sobě.
2 Stlačte, aby přehrávání začalo. (Zapne se napájení, režim TAPE a začne přenrávání kazety).
3 Nastavte úroveň hlasitosti.



Uwagi:
Po wyłączeniu zasilania w czasie ruchu taśmy wyjęcie kasety może stać się niemożliwe. W tym przypadku przed wyjęciem kasety należy od nowa włączyć zasilanie.

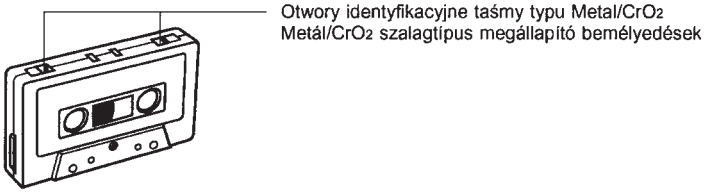
Mechanizm automatycznego wyboru typu taśmy
Niniejszy aparat posiada mechanizm automatycznego wyboru typu taśmy, który określa różne typy
taśmy za pomocą otworów identyfikacyjnych w kasiecie. Po określeniu typu taśmy nastawia się zasilanie prądem podmagnesowania oraz korekcja częstotliwości, odpowiednie do danej kasety.

- Kasety o otworach identyfikacjnych:
  Taśma typu Metal (EQ: 70 mks) ..... Typ IV
  Taśma typu CrO_2 (chromowa) (EQ: 70 mks) ..... Typ II
- Kasety bez otworów identyfikacyjnych:
  Taśma typu Normal (EQ: 120 mks) ..... Typ I

Jegyzet:
Ha a szalag lejátszás közben kikapcsolja a Készüléket, lehetetlen kivenni a kazettát. Ha ez megtörténik, mielőtt megpróbálja kivenni a kazettát, kapcsolja be a Készüléket.

Automata szalagtípus megállapító mechanizmus
Ez a Készülék egy automatikus szalagtípus megállapító mechanizmussal rendelkezik, mely különbséget tesz a különböző típusú kazetták között a kazettán található bemélyedések alapján. Miután a szalagtípus meg van állapítva, a frekvenciális korrekció és a kiegyenlítés beállítodik az adott típusú kazettához.

- Kazettatípusok a bemélyedések alapján:
  Metál típusú (EQ: 70 us) .....IV Típus
  CrO_2 (króm) típusú (EQ: 70 us) .....II Típus
- Bemélyedés nélküli kazetták:
  Normális kazetta (EQ: 120 us) .....I Típus



ODTWARZANIE KASET

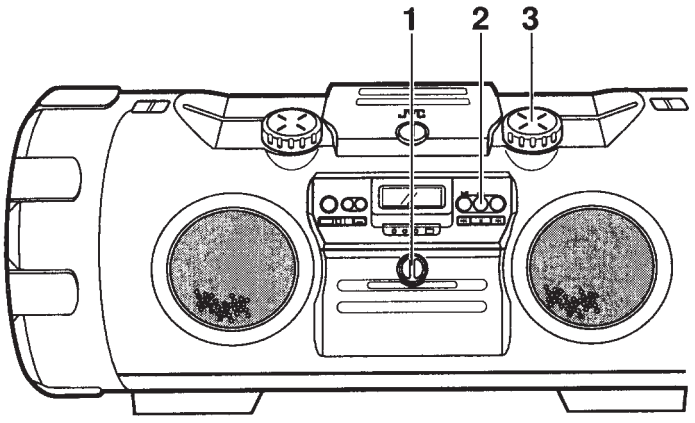
A KAZETTÁK LEJÁTSZÁSA

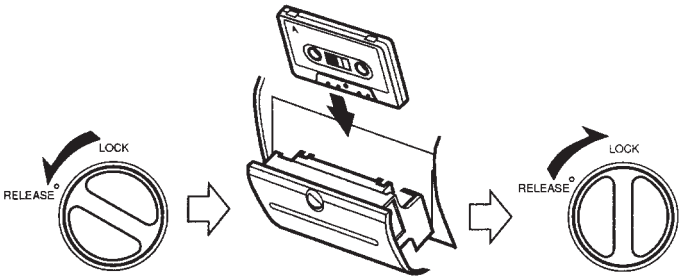
Wykonać operacje w podanym porządku

- Przy zasilaniu prądem zmiennym.
  (Przy pobieraniu zasilania od baterii najpierw włączyć przycisk, następnie wykonać operację).

A bemutatott sorrendben hajtsa végre

- Ha a Készüléket hálózatról használja.
  (Ha a Készüléket elemről használja, először kapcsolja be a gombot, utána hajtsa csak végre a műveleteket).





W celu otworzenia ustawić dzwigienkę w położeniu RELEASE.
Állítsa RELEASE állásba, hogy ki lehessen nyitni.

Zamknąć kieszeń i ustawić dźwigienkę w położeniu LOCK dla zablokowania. Obracać do usłyszenia trzasku, świadczącego o zablokowaniu kieszeni
Nyomja be a kazettatartót és állítsa LOCK állásba bezáráshoz. Egy halk kattanás jelzi, hogy a kazettatartó rendesen be van zárva.

1 Włożyć kasetę stroną A do góry.
2 Nacisnąć, aby zacząć odtwarzanie. (Włącza się zasilanie, wprowadza się tryb TAPE i zaczyna się odtwarzanie kasety).
3 Wyregulować głośność.

1 A kazettát az A oldallal Ön felé helyezze be.
2 Nyomja meg, hogy a lejátszás elkezdődjön. (A Készülék bekapcsolódik TAPE üzemmódban és a kazetta lejátszása elkezdődik).
3 Állítsa be a hangerőt.

- After loading a cassette tape, simply press the TAPE ◄► button. The power is switched on and the tape starts playback. (To select the playback direction, press the TAPE ◄► button. The change in direction can be checked in the tape direction indicator (◄ or ►).)
- When the tape plays back with the reverse mode set to ⇉ (single side play) or ⇄ (both side play) mode, the tape stops automatically at the end of the tape after playing one or both sides. When the reverse mode is set to the ⟲ (continuous play) mode, the tape continuously plays one side after the other until you stop operation.

Notes:
- Do not turn the LOCK/RELEASE knob until the tape mechanism has stopped moving.
- When no tape is loaded in the deck, its tape playback direction can not be switched over.

How to fast-wind tapes

1. Press the TAPE ◄► button (to set to TAPE mode).
2. Press the ⏮ (REW) or ⏭ (FF) button.

- Po vložení kazety stlačte tlačítko TAPE ◄►. Zapojí se napájení a začne přehrávání kazety. (Pro zvolení směru přehrávání stlačte tlačítko TAPE ◄►. Změnu směru pohybu pásky můžete kontrolovat na indikátoru směru pohybu pásky (◄ nebo ►)).
- Při přehrávání kazety s režimem reversu nastaveným do režimu ⇉ (jednostranné přehrávání) nebo ⇄ (dvoustranné přehrávání), kazeta se automaticky zastaví na konci pásky po přehrávání jedné strany nebo obou stran. Pokud je režim reversu nastaven do režimu ⟲ (nepřetržité přehrávání), bude přístroj stále přehrávat jednu stranu kazety po druhé, dokud jej nezastavíte.

Poznámky:
- Nepřepínejte přepínač LOCK/RELEASE, dokud se zařízení pro posuv pásky nezastaví.
- Pokud není v mechanice kazeta, pak i přepínání směru přehrávání kazety není možné.

Jak se uskutečňuje převinutí kazet

1. Stlačte tlačítko TAPE ◄► (pro nastavení režimu TAPE).
2. Stlačte tlačítko ⏮ (REW) nebo ⏭ (FF).

USING WITH ANOTHER AUDIO UNIT

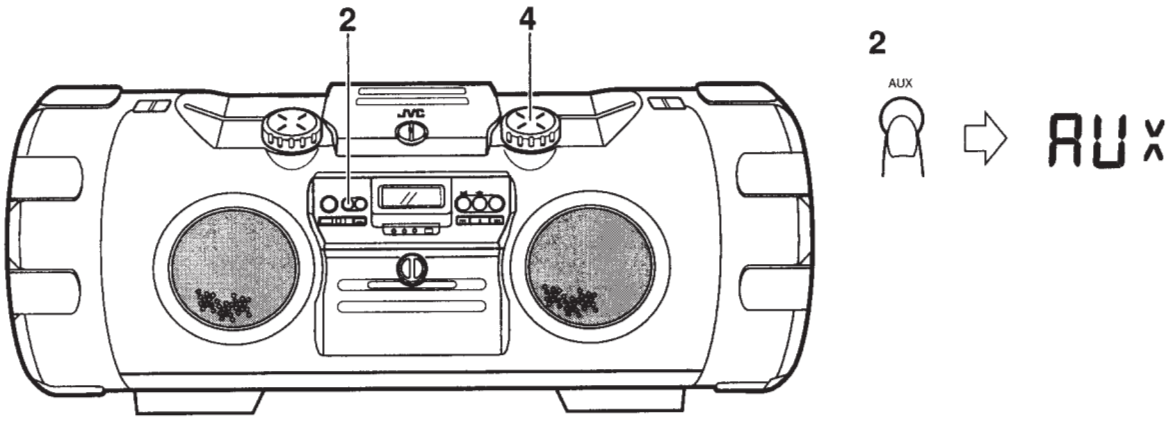
POUŽITÍ S JINÝM AUDIO PŘÍSTROJEM

Operate in the order shown

- When AC power is used. (When battery power is used, switch on the ⏻/I button first, then perform operation.)

Splňte následující operace v uvedeném postupu:

- Při napájení od sítě střídavého proudu. (Používáte-li napájení od baterií, stlačte nejdřív tlacítko ⏻/I a pak splňte úkon).



1 Connect the audio unit, turntable, MD player, etc. to the AUX IN jack (see page 12).
2 Press the AUX button. (The power is switched on and the AUX mode is engaged.)
3 Start playback on the connected audio unit.
(For more details, refer to the instruction manual of the connected audio unit.)
4 Adjust the volume.
(The volume level is displayed in the display window.)

1 Připojte audiopřístroj, gramofon, MD-player atd. ke svírce AUX IN (viz str. 12).
2 Stlačte tlačítko AUX. (Zapojí se napájení a bude nastaven režim AUX).
3 Začnete přehrávání na připojeném audiopřístroji.
(Podrobněji viz návod k použití připojeného audiopřístroje).
4 Seřiďte úroveň hlasitosti.
(Úroveň hlasitosti se objeví na displeji).

- Po umieszczeniu kasety po prostu nacisnąć przycisk TAPE ◄►. Włącza się zasilanie, i zaczyna się odtwarzanie kasety. (Nacisnąć przycisk TAPE ◄► dla wyboru kierunku odtwarzania ◄ lub ►)).
- W trybie rewersu kaseta, nastawiona na ⇄ (jednostronne) lub ⇄ (dwustronne odtwarzanie), automatycznie zatrzymuje się na końcu taśmy po odtworzeniu jednej lub obu stron. Jeśli tryb rewersu nastawiony jest na ⇄ (odtwarzanie ciągłe), to magnetofon bez przerwy odtwarza jedną stronę kasety po drugiej, aż aparat nie zostanie zatrzymany.

Uwagi:
- Nie wolno obracać dźwigienki LOCK/RELEASE, aż mechanizm naciągu taśmy nie zatrzyma się.
- Jeśli w kieszeni nie ma kasety, przestawienie kierunku odtwarzania kasety jest niemożliwe.

Jak wykonać przewijanie kasety

1. Nacisnąć przycisk TAPE ◄► (dla wprowadzenia trybu TAPE).
2. Nacisnąć przycisk ⏮ (REW) lub ⏭ (FF).

- Miután behelyezte kazettát, egyszerűen nyomja meg a TAPE ◄► gombot. A Készülék automatikusan bekapcsolódik és a kazetta lejátszása elkezdődik. (A lejátszási irány kiválasztásához nyomja meg a TAPE ◄► gombot. Az irány változtatását a szalag lejátszási irány indikátor alapján figyelheti meg (◄ vagy ►)).
- Ha a kazettát reverse módban játssza le, miközben ⇄ van beállítva (egyoldalas lejátszás) vagy ⇄ (kétoldalas lejátszás), a lejátszás a szalag végén egy, illetve két oldal után automatikusan megáll. Ha a revesre módot ⇄ (continuous play - folyamatos lejátszás) állítja be, a szalag lejátszás folyamatosan egyik oldal után a másikkal folytatódik, amíg ki nem kapcsolja.

Jegyzetek:
- Ne kapcsolgassa a LOCK/RELEASE pöcköt, amíg a szalag mechanizmus nem állt meg.
- Ha a deckbe nincs berakva kazetta, a szalag lejátszási irányt nem tudja változtatni.

A szalag gyors előre-hátra tekerése

1. Nyomja meg a TAPE ◄► gombot (a TAPE mód bekapcsolásához).
2. Nyomja meg a ⏮(REW) vagy ⏭ (FF) gombot.

UŻYCIE Z INNYM APARATEM AUDIO

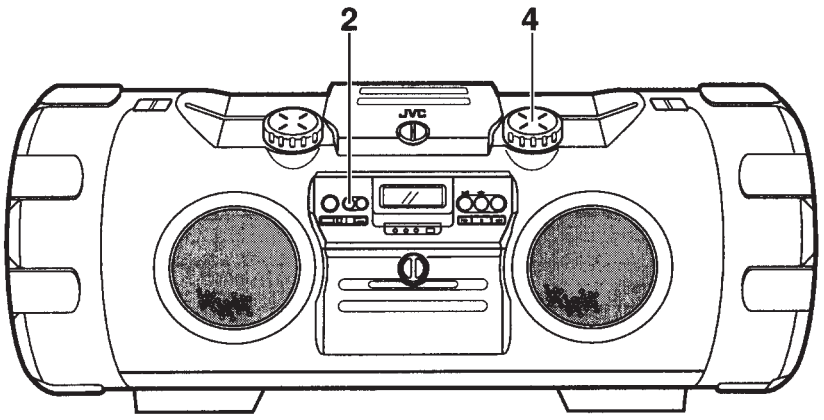
Wykonać operacje w niżej podanej kolejności

- Jeśli aparat jest podłączony do sieci z prądem zmiennym. (Jeśli pobiera sią zasilanie od baterii, to najpierw nacisnąć przycisk ⏻/I, następnie przejść do pracy.)

MÁS AUDIO EGYSÉGGEL VALÓ HASZNÁLAT

A bemutatott sorrendben hajtsa végre

- Ha a Készüléket hálózatról használja. (Ha a Készüléket elemekről üzemelteti, először kapcsolja be a ⏻/I gombot, utána hajtsa csak végre a műveleteket).



1 Podłączyć aparat audio, elektroodtwarzacz, odtwarzacz MD i t. in. do gniazda AUX IN (patrz str. 13).
2 Nacisnąć przycisk AUX. (Włączy się zasilanie i wprowadzi się tryb aparatu dodatkowego AUX).
3 Zacząć odtwarzanie na podłączonym aparacie audio (dla zapoznania się z szczegółami czytać instrukcję obsługi podłączonego aparatu audio).
4 Wyregulować głośność.
(Poziom głośności ukaże się na wyświetlaczu.)

1 Csatlakoztassa az audio egységet, lemezjátszót vagy MD (Mini Disc) lejátszót, stb. az AUX IN csatlakozóhoz (Lásd 13. oldal).
2 Nyomja meg az AUX gombot. (A Készülék bekapcsolódik és az AUX üzemmód bekapcsolódik).
3 Kezdje meg a lejátszást a csatlakoztatott audio egységen. (Több információért forduljon a csatlakoztatott berendezés használati utasításához).
4 Állítsa be a hangerőt.
(A hangerőszint megjelenik a képernyőn).

RADIO RECEPTION

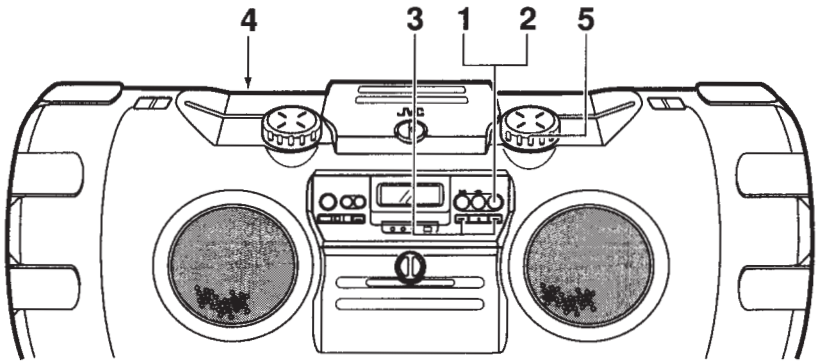
Operate in the order shown

- When AC power is used. (When battery power is used, switch on the ⏻/I button first, then perform operation.)

POSLECH ROZHLASOVÉHO VYSÍLÁNÍ

Poslech rozhlasového vysílání zajišťuje následující postup

- Při napájení od síte střídavého proudu. (Používáte-li napájení od baterií, stlačte nejdřív tlacítko ⏻/I a pak poslouchejte rozhlasové vysílání).



1 Press the TUNER BAND button.
   - The power is switched on.
2 Select the band by pressing the TUNER BAND button.
   - Pressing this button switches between FM auto, FM mono and AM.
3 Tune to the required station.
   - Seek tuning (auto tuning) and manual tuning are available (see below and page 52 for details).
4 Adjust the antenna (see page 54).
5 Adjust the volume.

To listen to an FM stereo broadcast

FM auto
Set to this position by pressing the TUNER BAND button when listening to or recording an FM broadcast. If an FM stereo broadcast is received, the "STEREO" indicator is lit in the display window, and the FM broadcast can be heard in stereo.
FM mono
Set to this position by pressing the TUNER BAND button if FM stereo reception is noisy. The "MONO" indicator is lit and the sound becomes monaural, but the reception will be improved.
When another station is tuned to in this mode, the "MONO" indicator goes off and the unit returns to the FM auto automatically.
Note:
AM broadcasts are monaural.

Seek tuning (auto tuning)

Press the ⏮ or ⏭ button for one second or more. The unit enters the seek tuning mode to tune in the nearest station automatically, so the broadcast can be heard. In AM operation, the frequency moves continuously from the MW to the LW band and vice versa.

1 Stlačte tlačítko TUNER BAND.
   - Zapojí se napájení.
2 Zvolte rozsah stlačením tlačítka TUNER BAND.
   - Stlačením tohoto tlačítka přepojujete rozsahy FM-auto, FM-mono a AM.
3 Nastavte znolenou stanici.
   - Můžete použit jak nastavení s vyhledáváním (automatické nastavení), tak ruční nastavení (podrobněji viz níže a na str.52).
4 Upravte polohu antény (viz str. 54).
5 Seřiďte úroveň hlasitosti.

Poslech rozhlasového vysílání v rozsahu FM-stereo

Režim FM-auto
Zvolte tuto polohu stlačením tlačítka TUNER BAND při poslechu nebo záznamu FM-stanice. Při poslechu FM-stereostanice svítí v okénku displeje indikátor "STEREO" a je umožněn poslech FM-stanice v režimu stereo.
Režim FM-mono
Zvolte tuto polohu stlačením tlačítka TUNER BAND, pokud je poslech FM-stereo přerušován. Rozsvítí se indikátor "MONO" a zvuk se stane monofonickým, avšak kvalita poslechu bude lepší.
Při nastavení jiné stanice v tomto režimu indikátor "MONO" zhasne a přístroj automaticky přechází do režimu FM-auto.
Poznámka:
Rozhlasová vysílání v rozsahu AM jsou monofonické.

Nastavení s vyhledáváním (automatické nastavení)

Stlačte tlačítko ⏮ nebo ⏭ a udržujte jej během jedné vteřiny anebo i více. Přístroj se dostane do režimu nastavení s vyhledáváním a bude automaticky nastaven na nejbližší stanici, již můžete poslouchat. Při poslechu v rozsahu AM se nastavovaná frekvence stále mění od středních vln MW k dlouhým LW a opačně.

ODBIOR RADIOWY

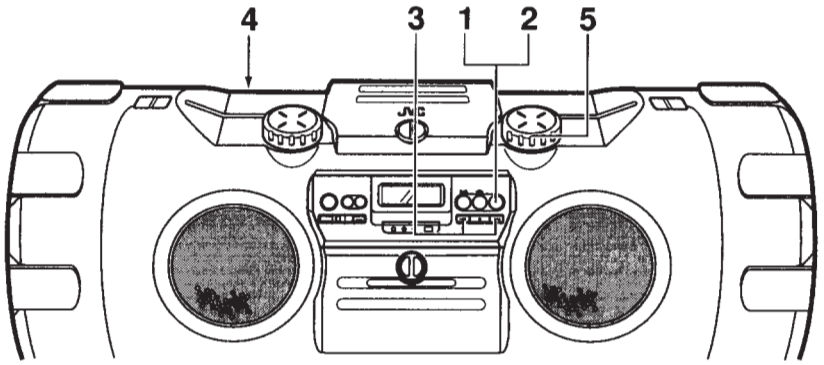
Odbiór radiowy należy wykonywać w następującej kolejności

- Przy zasilaniu prądem zmiennym. (Przy pobieraniu zasilania od baterii najpierw wcisnąć przycisk ⏻/I, następnie rozpocząć odbiór radiowy).

RÁDIÓ ADÁSOK VÉTELE

A bemutatott sorrendben hajtsa végre

- Ha a Készüléket hálózatról használja. (Ha a Készüléket elemekről üzemelteti, először kapcsolja be a ⏻/I gombot, utána hajtsa csak végre a műveleteket).



1 Nacisnąć przycisk TUNER BAND.
- Włączyć zasilanie.

2 Wybrać zakres fal naciśnięciem przycisku TUNER BAND.
- Naciśnięciem tego przycisku wykonuje się przestrojenie z zakresu FM auto na zakresy FM mono oraz AM.

3 Wykonać nastrojenie żądanej stacji.
- Można korzystać ze strojenia poszukowego (automatycznego), jako i wykonać strojenie ręczne (dla zapoznania się ze szczegółami patrz niżej i na str. 53).

4 Wyregulować antenę (patrz str. 55).
5 Wyregulować głośność.

Przesłuchanie audycji FM-stereo

Tryb FM auto:
Nastawić to położenie naciśnięciem przycisku TUNER BAND podczas odbioru lub nagrywania stacji FM. W czasie odbioru stereofonicznego na zakresie FM płonie wskaźnik STEREO, i staje się możliwe przesłuchanie tych audycji.
Tryb FM mono:
Nastawić to położenie naciśnięciem przycisku TUNER BAND, jeśli odbiór FM-stereo jest utrudniony. Zapala się wskaźnik MONO i dźwięk staje się monofoniczny, jednak jakość odbioru ulega poprawie.
Podczas dostrajania innej stacji w trybie MONO aparat automatycznie przechodzi w tryb Auto.
Uwagi:
Odbior na zakresie AM jest monofoniczny.

Strojenie z wyszukiwaniem (strojenie automatyczne)

Wcisnąć przycisk ⏮ lub ⏭ na sekundę lub więcej. Aparat wprowadza się w tryb strojenia z wyszukiwaniem i automatycznie dostraja się na pobliższą stację, jako można odebrać. W trybie odbioru na zasresie AM dostrajana częstotliwość ciągle zmienia się z fal średnich na fale długie i odwrotnie.

1 Nyomja meg a TUNER BAND gombot.
- A Készülék bekapcsolódik.

2 Válassza ki a sávot a TUNER BAND gomb megnyomásával.
- A gomb megnyomására az FM auto, FM mono és AM között válthat.

3 Hangolja be a kívánt állomást.
- Keresés hangolás (automata hangolás) és manuális (kézi) hangolás lehetséges (Lásd 53. Oldal).

4 Húzza ki az antennát (Lásd 55. Oldal).
5 Állítsa be a hangerőt.

Sztereó FM adás vétele

FM automata
Állítsa be ezt a lehetőséget a TUNER BAND gomb megnyomásával FM rádióadás hallgatása vagy felvétele közben. Ha FM sztereó adás jön be, a képernyőn megjelenik a "STEREO" indikátor és az FM adás sztereó módban fogható.
FM mono
Állítsa be ezt a lehetőséget a TUNER BAND gomb megnyomásával akkor, ha az FM rádióadás zajos. A képernyőn megjelenik a "MONO" felirat és a hang mono lesz, de az adás minősége javul.
Ha más állomást hangol be, a "MONO" indikátor kialszik és a Készülék visszaáll FM auto módba.
Jegyzet:
Az AM adások mono módban vannak sugározva.

Keresés hangolás (automata hangolás)

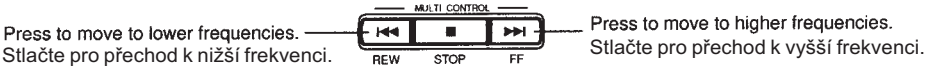
Nyomja meg a ⏮ vagy ⏭ gombot legalább egy másodpercig. A Készülék seek üzemmódba kapcsol át, a legközelebbi állomás automatikusan hangolódik be, így a rádióadás hallható lesz. Ha az AM sávban hangol, a frenkvenciaérték folyamatosan változik MW sávból az LW sávba és vissza.

Manual tuning

Each time the ⏮ or ⏭ button is pressed, the unit steps through the current frequency band. Tuning is done in steps of 10 kHz (65 - 74 MHz), 50 kHz (87,5 - 108 MHz) for FM and 9 kHz for AM (MW/LW). In AM operation, the tuned frequency moves continuously from the MW (522 - 1,629 kHz) to the LW (144 - 288 kHz) band and vice versa.

Ruční nastavení

Při každém stlačení tlačítka ⏮ nebo ⏭ dochází ke krokované změně frekvence v používaném rozsahu. Nastavení se koná s krokem 10 kHz (65 - 74 MHz), 50 kHz (87,5 - 108 MHz) pro FM a 9 kHz pro AM (MW/LW). Při poslechu v rozsahu AM se nastavovaná frekvence stále mění od středních vln MW (522 - 1629 kHz) k dlouhým LW (144 - 288 kHz) a opačně.



Notes:
- When seek tuning to the required station is not possible because the broadcast signal is too weak, press the ⏮ or ⏭ button momentarily to perform manual tuning.
- When the power is set to STANDBY, or another mode (TAPE or CD) is selected, the last tuned frequency is stored in memory. When the power is switched on again and TUNER BAND button is pressed, the same station will be tuned to.

Poznámky:
- Pokud nastavení s vyhledáváním zvolené stanice není možné vzhledem ke slabému signálu stanice, rychle stlačte tlačítko ⏮ nebo ⏭, abyste přešli k ručnímu nastavení.
- Pokud je přístroj v režimu STANDBY anebo v jiném režimu (TAPE nebo CD), pak se v paměti uchovává frekvence posledního nastavení. Pokud napájení znovu zapnete a stlačíte tlačítko TUNER BAND, bude zachváno nastavení stejné stanice.

Auto preset tuning

This function scans the current band, detecting frequencies used to broadcast signals, and stores the first 30 FM frequencies and 15 AM (MW/LW) frequencies in memory automatically.
(Using the main unit)
Press the PRESET TUNING button for more than 2 seconds.
(Using the remote control unit)
Press the AUTO PRESET button.

The frequencies of stations' broadcasting signals are stored in memory automatically in the order of the increasing frequency. (30 stations in FM band and 15 stations in AM (MW/LW) band.)

Automatické nastavení s předvolbou

Tato funkce prohledává používaný rozsah, zjišťuje frekvence používané pro vysílání signálů a automaticky zachovává v paměti prvních 30 FM-stanic a 15-AM(MW/LW).
(Z hlavního přístroje)
Stlačte tlačítko PRESET TUNING a udržujte jej nejmíň 2 vteřiny.
(Pomocí pultu dálkového ovládání)
Stlačte tlačítko AUTO PRESET.

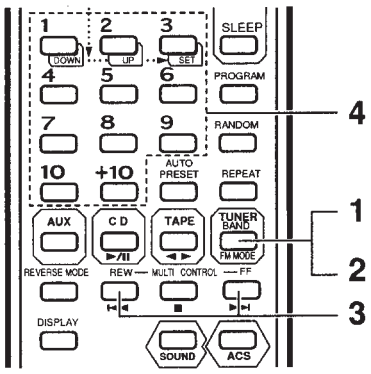
Frekvence rozhlasových stanic se může automaticky zachovat v paměti podle velikosti frekvence (30 stanic v FM-rozsahu a 15 stanic v AM(MW/LW) rozsahu).

Presetting the desired stations (using the remote control unit)

30 stations in FM band and 15 stations in AM (MW/LW) band can be preset as follows:
- Example: (Presetting an FM station broadcasting on 103.5 MHz to preset button "15")

Předvolba zvolených stanic (pomocí pultu dálkového ovládání)

Předvolba 30 stanic v FM-rozsahu a 15 stanic v AM(MW/LW) se uskutečňuje následujícím způsobem:
- Příklad: (Předvolba FM-stanice, která vysílá s frekvencí 103,5 MHz , na tlačítko předvolení "15")



1 Press the TUNER BAND/FM MODE button.
2 Select the FM band using the TUNER BAND/FM MODE button.
3 Tune to the required station.
4 Press preset button "+10", then "5" for more than 2 sec. (When "15" blinks in the preset station display, the station has been stored.)

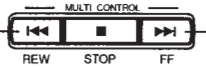
1 Stlačte tlačítko TUNER BAND/FM MODE.
2 Pomocí tlačítka TUNER BAND/FM MODE zvolte rozsah FM.
3 Nastavte zvolenou stanici.
4 Stlačte tlačítko předvolby "+10", pak "5" a udržujte jej víc než 2 vteřiny. (Pokud bliká indikace "15" předvolené stanice, to znamená, že je stanice v paměti uchována).

Strojenie ręczne

Za każdorazowym naciśnlęciem przycisku ⏮ lub ⏭ odbywa się zmiana pasma o krok w bieżącym zakresie częstotliwości. Dostrajanie odbywa się z krokiem 10 kHz (65 - 74 MHz), 50 kHz (87,5 - 108 MHz) dla FM oraz 9 kHz dla AM (MW/LW). W trybie odbioru na zakresie AM dostrajana częstotiwośc ciągle zmienia się z fal średnich (522 - 1629 kHz) na długie (144 - 288 kHz) i odwrotnie.

Manuális hangolás

A ⏮ vagy ⏭ gomb megnyomására a keszülék végigmegy az adott frekvenciasávon. A hangolás 10 kHz (65 - 74 MHz), 50 kHz (87,5 - 108 MHz)-s lépésenként történic az FM sávban, és 9 kHz-s lépésekben az AM (MW/LW) sávban. Az AM sávban a hangolási frekvencia folyamatosan változik MW-ről (522 - 1,629 kHz) LW-re (144 - 288 kHz) és vissza.



Nacisnąć dla przestrojenie się na bardziej niską częstotliwość.
Nyomja meg az alacsonyabb frekvenciához.

Nacisnąć dla przestrojenia się na bardziej wysoką częstotliwość.
Nyomja meg a magasabb frekvenciához.

Uwagi:
Jeśli strojenie z wyszukaniem żądanej stacji jest niemożliwe z powodu zbyt słabego sygnału, to należy szybko nacisnąć przycisk ⏮ lub ⏭, aby wykonać strojenie ręczne.
Jeśli zasilanie przełącza się w tryb gotowości lub został wybrany inny tryb (TAPE lub CD), to częstotliwość ostatnio nastrojonej stacji zachowuje się w pamięci. Z włączeniem zasilania od nowa i naciśnięciem przycisku TUNER BAND odbiera się ta sama ostatnio nastrojona stacja.

Jegyzetek:
Ha a seek tuning segítségével nem tudja behangolni az állomást, mert a jel nagyon gyenge, tartsa lenyomva a ⏮ vagy ⏭ gombot a manuális (kézi) hangolás aktiválásához.
Ha a Készülék STANDBY üzemmódban van, vagy más módban (TAPE vagy CD), a legutoljára behangolt frekvenciaérték elmentődik a memóriába. Ha újra bekapcsolja a Készüléket és megnyomja a TUNER BAND gombot, az adott állomás behangolódik.

Strojenie automatyczne z zaprogramowaniem stacji

Ta funkcja pozwala skanować bieżące pasmo, wyszukując częstotliwości, które wykorzystują się do nadawania sygnałów i automatycznie zachowuje w pamięci pierwsze 30 częstotliwości w zakresie FM oraz 15 częstotliwości w zakresie AM (MW/LW).
(Z aparatu głownego)
Nacisnąć przycisk PRESET TUNING, przytrzymując go nie mniej niż 2 sekundy.
(Za pomocą nadajnika)
Nacisnąć przycisk AUTO PRESET.

Częstotliwości stacji radiowych mogą zachować się w pamięci w kolejności zwiększenia poziomu ich częstotliwości (30 stacji w zakresie FM oraz 15 częstotliwości w zakresie AM (MW/LW)).

Auto preset (Automata beállítás) hangolás

Ez a funkció végigscanneli az adotl sávot, megtalálja a sugárzó állomásokat, és automatikusan elmenti az első 30 megtaláli FM, ill. 15 középhullámú AM (MW/LW) rádióállomást a memóriában.
(A Készülék segítségével)
Tartsa lenyomva a PRESET TUNING gombot legalább két másodpercig.
(A Távirányító segítségével)
Nyomja meg az AUTO PRESET gombot.

A sugárzó állomások frekvenciája automatikusan elmentődik a memóriába a frekvenciaérték növekvő sorrendjének megfelelően. (30 FM rádióállomás és 15 sávonként középhullámú AM (MW/LW)).

Programowanie wstępne żądanych stacji (za pomocą nadajnika)

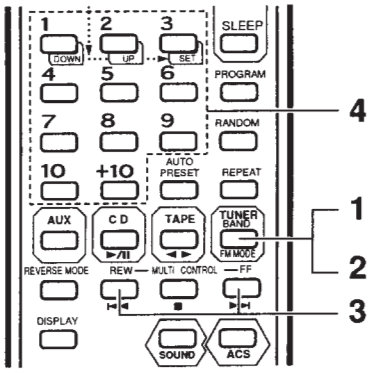
Zaprogramowanie 30 stacji w zakresie FM oras 15 częstotliwości w zakresie AM (MW/LW) można wykonać w sposób następujący:ł

- Przykład: (Zaprogramowanie stacji FM, nadającej sygnały na częstotliwości 103,5 MHz na numer przycisku "15")

A kívánt állomások memorizálása (a Távirányító egység segítségével)

30 FM és 15 középhullámú AM (MW/LW) rádióállomást tárolható el a memóriában az alábbl módon:

- Példa: (Egy 103.5 MHz-en sugárzó FM állomás elmentése a “15” pozícióba)



1 Nacisnąć przycisk TUNER BAND/FM MODE.
2 Za pomocą przycisku TUNER BAND/FM MODE wybrać pasmo FM.
3 Wykonać nastrojenie żądanej stacji.
4 Zaprogramować stację nacisnięciem przycisku "+10", następnie "5", przytrzymując go dłużej 2 sekund. (Jeśli miga wskaźnik "15" zaprogramowanej stacji, to znaczy, że stacja została zachowana w pamięci).

1 Nyomja meg a TUNER BAND/FM MODE gombot.
2 Válassza ki az FM sávot a TUNER BAND/FM MODE gomb segítségével.
3 Hangolja be a kívánt állomást.
4 Nyomja meg a “+10” gombot, utána az “5” gombot legalább két másodpercig.
(Amikor a “15” villog a képernyőn, az állomás el van mentve a memóriába).

- Repeat the previous procedure for each of the other stations, using a different preset button each time.
- Repeat the previous procedure for the other band.

- **To change preset stations**
  Perform step **4** after tuning to the required station.

Notes:
- The previously stored station is erased when a new station is stored, because the new station's frequency replaces the previous frequency in memory.
- When listening to an AM (MW/LW) broadcast, noise may be heard if the remote control unit is used.

To prevent the preset stations from being erased because of a power failure, etc., install memory back-up batteries in the unit (see page 14).

- Opakujte výše uvedený postup pro všechny ostatní stanice, používejte pokaždé jiné tlačítko předvolby.
- Opakujte výše uvedený postup pro jiný rozsah.

- **Pro změnu předvolených stanic**
  Pro nastavení zvolené stanice splňte úkony uvedené v bodu**4**.

Poznámky:
- Po zachování v paměti nové stanice se stará, dříve předvolená, vymazává, protože frekvence stanice nové nahrazuje v paměti frekvenci minulou.
- Při poslechu AM(MW/LW)-stanice s použitím pultu dálkového ovládání může vzniknout šum.

Pro předcházení vymazání předvolených stanic v důsledku výpadku napájení anebo z jiných důvodů vložte do přístroje baterie rezervní podpory paměti (viz str. **14**).

Preset station tuning (Receiving the preset stations)

- The stations must be preset before this operation can be performed.

(Using the main unit)
1. Press the TUNER BAND button.
2. Select the band using the TUNER BAND button.
3. Each time the PRESET TUNING button is pressed, the next preset station is selected.

(Using the remote control unit)
1. Press the TUNER BAND/FM MODE button.
2. Select the band using the TUNER BAND/FM MODE button.
3. Press the required preset station buttons (No. 1 - No. 10 and +10).

- The preset station number and frequency corresponding to the button pressed are shown.

Nastavení předvolené stanice (Poslech předvolených stanic)

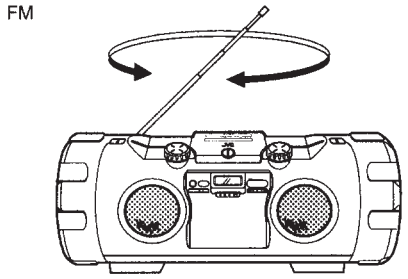
- Než splníte tento úkon, je nezbytné předvolit stanice.

(Z hlavního přístroje)
1. Stlačte tlačítko TUNER BAND.
2. Pomocí tlačítka TUNER BAND zvolte rozsah.
3. Stlačte tlačítko PRESET TUNING pro zvolení předvolené stanice.

(Pomocí pultu dálkového ovládání)
1. Stlačte tlačítko TUNER BAND/FM MODE.
2. Pomocí tlačítka TUNER BAND/FM MODE zvolte rozsah.
3. Stlačte tlačítka žádané předvolené stanice (čís.1 - čís.10 a +10).

- Na displeji se objeví číslo předvolené stanice a frekvence odpovídající stlačenému tlačítku.

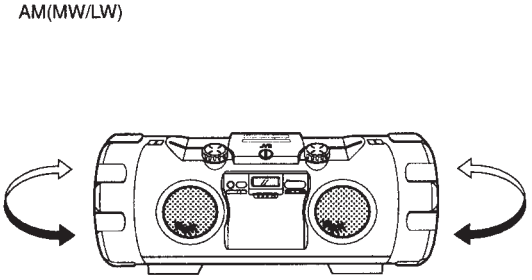
Using the antennas



FM: Adjust the telescopic antenna's length, angle and direction until optimum reception is received.
AM (MW/LW): Install the unit where suitable reception is possible (beside a window, etc.) or change the direction of the unit.

Note:
The built-in ferrite core antenna can pick up interference from television receivers in the neighborhood and thereby disturb AM (MW/LW) reception.

Použití antény



FM: Upravujte délku teleskopické antény, její úhel a směr, až dosáhnete optimálního zvuku.
AM (MW/LW): Umísťte přístroj v takovém místě, kde je zajištěn spolehlivý poslech (u okna atp.) anebo polohu přístroje změňte.

Poznámka:
Vestavená feritová anténa může zachycovat rušení od blízkých televizních přijímačů a tak poslech AM (MW/LW) vysílání rušit.

- Powtórzyć wymienioną wyżej procedurę dla wszystkich pozostałych stacji, używając coraz innego przycisku w celu zaprogramowania. Powtórzyć wyżej wymienioną procedurę dla innego pasma.

- **Aby zmienić zaprogramowane stacje**
  Po nastrojeniu żądanej stacji wykonać wyżej wymieniony punkt **4**.

Uwagi:
- Z zaprogramowaniem nowej stacji wcześniej zachowana stacja kasuje się, dlatego że częstotliwość nowej stacji zamienia w pamięci częstotliwość poprzednią.
- Podczas przesłuchania AM (MW/LW)-stacji za pomocą pilota odbiór może być utrudniony.

W celu uniknięcia skasowania zaprogramowanych stacji z powodu zakłóceń lub z innych przyczyn, należy zainstalować w aparacie baterie rezerwowego podtrzymania pamięci (patrz str. 15).

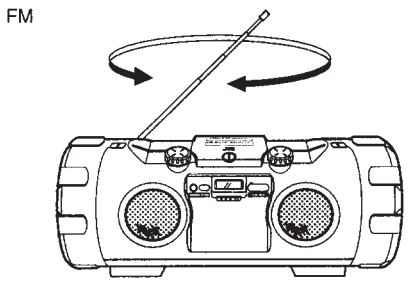
Nastrojenie zaprogramowanej stacji (Odbiór zaprogramowanych stacji)

- Przed wykonaniem tej operacji należy zaprogramować stacje.

(Z aparatu głównago)
1 Nacisnąć przycisk TUNER BAND.
2 Za pomocą przycisku TUNER BAND wybrać zakres fal.
3 Naciśnięciem przycisku PRESET TUNING wybrać żądaną stacje zaprogramowaną.

(Za pomocą nadajnika)
1 Nacisnąć przycisk TUNER BAND/FM MODE.
2 Za pomocą przycisku TUNER BAND/FM MODE wybrać zakres fal.
3 Naciśnąć przyciski żądanej stacji zaprogramowanej (N1 - N10 oraz +10).
- Na wyświetlaczu ukazuje się numer zaprogramowanej stacji i częstotliwość, odpowiednia do naciśniętego przycisku.

Użycie anteny



FM: Należy regulować długość anteny teleskopowej, jej kąt i kierunek, dopóki odbiór nie stanie się optymalny.
AM (MW/LW): Umieścić aparat tam, gdzie gwarantuje się zadowalający odbiór (przy oknie i t. in.), lub zmienić skierowanie aparatu.

Uwaga:
Wmontowana antena ferrytyczna może utrudniać odbiór audycji radiowych AM(MW/LW) poprzez sprzyjmowanie zakłóceń od znajdujących się w pobliżu odbiorników telewizyjnych.

- Ismételje meg az előbb leírt procedúrát mindegyik elmenteni kívánt állomással, természetesen más pozícióba kell elmenteni az állomásokat.
- Ismételje meg az előző procedúrát a másik sávval is.

- **A memorizált állomások változtatása**
  Végezze el a **4**. lépést, miután behangolta a kívánt állomást.

Jegyzetek:
- Az előzőleg elmentett állomás kitörlődik a memóriából, ha másik állomást vesz fel, ugyanis az új állomás a régi helyére kerül.
- Ha AM (MW/LW) rádióadást hallgat, a Távirányító használata hanginterferenciát okozhat.

Helyezze el a Készülékben a tartalék energia szolgáltató elemeket arra az esetre, ha véletlen áramszünet, stb. keletkezik, Így az elmentett rádióállomások nem törlődnek ki a memóriából (Lásd 15. Oldal).

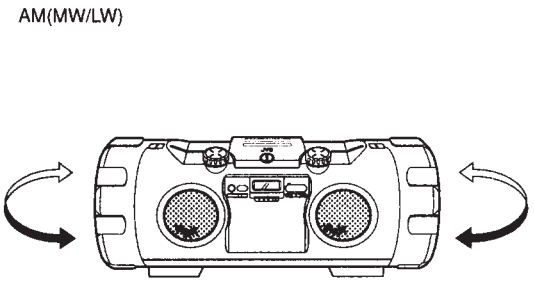
Beállított állomások hangolása (A memorizált állomások hallgatása)

- Mielőtt végrehejtja ezt a műveletet, az állomásokat el kell menteni.

(A Készülék segítségével)
1 Nyomja meg a TUNER BAND gombot.
2 Válassza ki a sávot a TUNER BAND gomb segítségével.
3 A PRESET TUNING gomb mindegyik megnyomására a a következő memorizált állomás jön be.

(A Távirányító egység segítségével)
1 Nyomja meg a TUNER BAND gombot.
2 Válassza ki a sávot a TUNER BAND/FM MODE gomb segítségével.
3 Nyomja meg a kívánt beállított állomás gombját (1-10, +10).
- A beállított állomás száma és frekvenciaértéke jelenik meg a jépernyőn.

Az antennák használata



FM: Szabályozza a teleszkópikus antenna hosszát, szögét és irányát, amíg az adás a legjobban lesz hallható.
AM (MW/LW): A Készüléket ott állítsa fel, ahol az adás a legjobban fogható (ablak mellé, stb.), vagy változtassa meg a Készülék irányát.

Jegyzet:
A beépített ferrit antenna interferenciába léphet a TV Készülékkel, ami a rosszab minőségű AM (MW/LW) adást eredményezheti.

ZÁZNAM

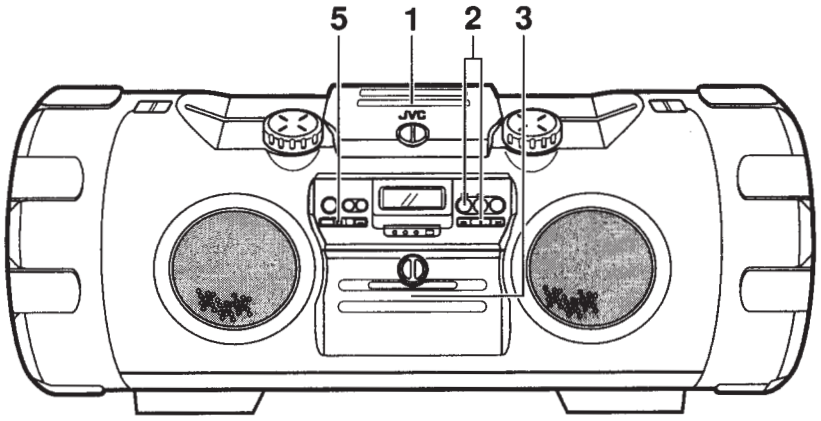
- During recording, the ALC (Automatic Level Control) circuit automatically optimizes the recording level, so manual recording level adjustment is unnecessary.
- Check that the safety tab on the cassette tape is not broken off.

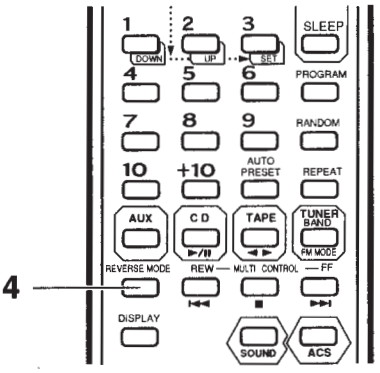
Note:
This unit has recording characteristics suitable for normal and CrO_2 tapes. Normal and CrO_2 tapes have different characteristics from metal tapes.

Synchronized recording with the CD player

- In this system, the CD player starts play when the cassette deck enters the recording mode.

Operate in the order shown





1 Load a CD and close the CD door.
2 Press the CD ►/II button to engage the CD mode, then press the ■ STOP button to enter the stop mode.
3 Load a cassette with side A facing out. (Wind past the tape leader before starting recording.)
   - Make sure the tape direction is set to ► (forward direction).
4 Select the required reverse mode (⇄ or ⇉).
   - When programmed play is required, program the required tracks using the remote control. (See page 42.)
   - Select tracks with a total playing time which does not exceed the tape length (refer to the liner notes).
5 Press the ONE TOUCH REC button; synchronized recording will start.
   - Recording starts in the forward direction and CD play starts automatically.
   - The forward direction indicator (►) blinks and the REC indicator lights up in the display window.

- Non-recorded sections of approx. 4 seconds are automatically left between tunes.
- When the CD player stops, the tape deck stops automatically.
- To stop recording in the middle, press the ■ STOP button. The cassette deck also stops after 4 seconds.

- Během záznamu automaticky optimizuje obvod ALC (automatické seřízení úrovně) úroveň záznamu, proto ruční regulování záznamu není potřebné.
- Zkontrolujte, aby nebyla odstraněna destička ochrany proti vymazání.

Poznámka:
Tento přístroj má charakteristiky záznamu, jež odpovídají páskám typu Normal a CrO_2. Charakteristiky pásek typu Normal a CrO_2 se liší od charakteristik pásek typu Metal.

Synchronní záznam z CD-playeru

- V tomto systému začíná CD-player přehrávání, když přechází kazetová mechanika do režimu záznamu.

Při záznamu dodržujte následující postup

1 Vložte CD a uzavřete víko CD.
2 Stlačte tlačítko CD►/II pro zapojení režimu CD, pak stlačte tlačítko■ STOP pro přechod do režimu zastavení.
3 Vložte kazetu stanou A k sobě. (Před začátkem záznamu odviňte zaváděcí pásku).
   - Zkontrolujte, zda je směr pohybu pásky nastaven na► (dopředu).
4 Zvolte režim reversu (⇄ nebo ⇉).
   - Pokud volíte programované přehrávání, naprogramujte zvolené stopy pomocí pultu dálkového ovládání. (viz str. 42).
   - Zvolte stopy s celkovou dobou přehrávání, která by nepřesahovala délku pásky (viz poznámky v anotaci).
5 Stlačte tlačítko ONE TOUCH REC; začne synchronní záznam.
   - Záznam začne v přímém směru a automaticky začne přehrávání CD.
   - Indikátor směru dopředu (►) začne blikat a v okénku displeje se rozsvítí indikátor REC.

- Mezi písničkami automaticky vznikají mezery bez záznamu asi 4 vteřiny dlouhé.
- Při zastavení CD-playeru automaticky zastaví i kazetová mechanika.
- Pro zastavení uprostřed záznamu stlačte tlačítko■ STOP. Za 4 vteřiny zastaví kazetová mechanika také.

- W czasie, nagrywania system, ALC (automatyczna regulacja poziomi) automatycznie reguluie poziom, zapisu, dlatego nie potrzeba ręcznej regulacji poziomu zapisu.
- Sprawdzić, aby nie był wyłamany języczek zabezpieczający na kasecie.

Uwaga:
Niniejszy aparat posiada charakterystyki dźwięku, odpowiednie dla taśmy typu Normal i CrO_2. Charakerystyki taśmy typu Normal i CrO_2 są odmienne od charakterystyk taśmy typu Metal.

- Felvétel közben az ALC (Automatic Level Control - Automata Szint Kontroll) áramkör automatikusan a legoptimálisabban állítja be a felvétel szintet, ezért nem szükséges manuális felvétel szint korrekció.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági "fül" a kazettán nincs kitörve.

Jegyzet:
A Készülék felvételi karakterisztikái megfelelnek a normális és a CrO_2 típusú szalagoknak. A normális és a CrO_2 kazetták karakterisztikái különböznek a metál típusú kazettáiktól.

Nagrywanie synchroniczne z odtwarzacza CD

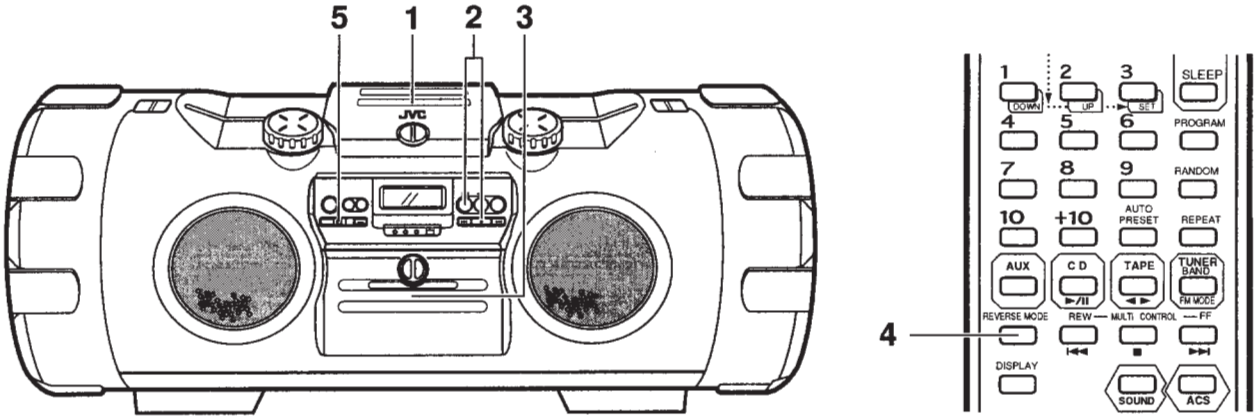
- W tym urządzeniu odtwarzacz CD rozpoczyna odzwarzanie, kiedy magnetofon kasetowy wchodzi w tryb nagrywania.

Nagrania można dokonać stosując się do następującej kolejności operacji

Egyidejű felvétel a CD lejátszó segítségével

- A Készülék CD lejátszója automatikusan elkezdi a lejátszást, ha a kazettás deck elkezdi a felvételt.

Az alábbi sorrendben hajtsa végre a lépéseket



1 Umieścić płytę kompaktową i zamknąć kieszeń odtwarzacza płyty kompaktowej.
2 Nacisnąć przycisk CD ►/II dla włączenia trybu płyty kompaktowej, następnie nacisnąć przycisk ■ STOP dla przejścia w tryb zatrzymania się.
3 Włożyć kasetę stroną A do góry. (Przed rozpoczęciem nagrywania odwinąć rozbiegową część taśmy).
   - Sprawdzić, aby przesuw taśmy był nastawiony na ► (kierunek do przodu).
4 Wybrać żądany tryb rewersu (⇄ lub ⇉).
   - W trybie odtwarzania programowego, za pomocą nadajnika można zaprogramować żądane utwory. (Patrz str. 43)
   - Wybrać utwory o ogólnym czasie odtwarzania nie przekraczającym długości taśmy (patrz uwagi wstępne).
5 Nacisnąć przycisk ONE TOUCH REC - rozpocznie się nagrywanie synchroniczne.
   - Rozpocznie się nagrywanie w kierunku do przodu, oraz automatycznie rozpocznie się odtwarzanie płyty kompaktowej.
   - Wskaźnik kierunku do przodu (►) zacznie migać, a w okienku wyświetlacza ukaże się napis REC.

- Między utworami automatycznie powstają odcinki nienagrane długością około 4 sekund.
- Z zatrzymaniem odtwarzacza CD automatycznie zatrzymuje się także magnetofon.
- Dla zatrzymania nagrywania w połowie nacisnąć przycisk ■ STOP. Po 4 sekundach magnetofon kasetowy także zatrzyma się.

1 Helyezze be a CD-t és csukja be a CD tartót.
2 Nyomja meg a CD ►/II gombot a CD mód bekapcsolásához, utána nyomja meg a ■ STOP gombot a stop mód eléréséhez.
3 Helyezze be a kazettát úgy, hogy az A oldal Ön felé nézzen. (Tekerje el az átlátszó védőszalagot a felvétel megkezdése előtt).
   - Ellenőrizze, hogy a szalag lejátszási irány ► van beállítva (forward - előre irány).
4 Válassza ki a kívánt reverse módot (⇄ vagy ⇉).
   - Ha programozott üzemmódban akar lejátszani, előtte programozza be a kívánt trackeket a Távirányító segítségével (Lásd 43. oldal).
   - A trackeket úgy válassza ki, hogy a beprogramozott trackek hossza ne haladja meg a szalag hosszát (Lásd kazetta hossza).
5 Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot, az egyidejű (szinchron) felvétel elkezdődik.
   - A felvétel forward irányban kezdődik el és a CD lejátszás automatikusan beindul.
   - A forward irány indikátor (►) villog és a REC indikátor kigyullad a képernyőn.

- Egy kb. 4 másodperc hosszú üres rész megmarad a trackek között.
- Amikor a CD lejátszó megáll, a kazettás deck is automatikusan megáll.
- A felvétel megállításához nyomja meg a ■ STOP gombot. A kazettás deck 4 másodperc múlva szintén megáll.

Note:

- During CD synchro recording, the CD ►/II and (I◄◄, ►►I) buttons do not function.
- If a recording is completed in the reverse direction (◄), it is possible to continue recording without changing the direction to forward (►), until the tape ends.
- If continuous play (⇄) is selected, a recording in the reverse direction (◄) automatically stops at the end of the tape. The ⇄ indicator appears in the display window during recording.

- **CD complete recording function (Synchro recording mode only)**
  If the tape is reversed while a CD is being played, recording will be done on the reverse side of the tape as follows:
  * When less than 10 seconds of the last tune on the forward side of the tape have been recorded, recording on the other side of the tape will start from the beginning of the previous track.
  * When more than 10 seconds of the last tune on the forward side of the tape have been recorded, recording on the other side of the tape will start from the beginning of the current track.

Before recording

When the tape direction is set to ◄ (reverse direction) after a cassette tape is inserted...

1 Press the TAPE ◄► button twice to change the tape direction to ► (forward direction).
2 Press the ■ STOP button.
3 Change the mode to CD by pressing the CD ►/II button.
(If a non-recorded tape with side A facing out is recorded in the reverse direction (◄), the recording is stopped immediately.)

When non-recorded section between tunes is not required...

1 Press the CD ►/II button twice. The CD player enters the pause mode.
2 Press the ONE TOUCH REC button to start recording.

Note:

- Depending on the CD used, non-recorded sections of different lengths may be left between tunes.

To record one track...

Play the track to be recorded. Then press the ONE TOUCH REC button to locate the beginning of the track and enter the one track recording mode. After the recording is finished, the CD player and cassette deck both stop.

To record only on side B or in the middle of a tape...

1 Load the cassette with the required side facing out.
2 Set the reverse mode to ⇄ with the remote control unit.
3 Press the ONE TOUCH REC button on the main unit.
Synchronized recording starts and the cassette deck stops automatically when CD playback is completed.

How to rewind a tape

1 Press the TAPE ◄► button (to set TAPE mode).
2 Press the ■ STOP button.
3 Press the I◄◄ (REW) button.

Poznámky:

- Během synchronního záznamu CD tlačítka CD►/II a (I◄◄, ►►I) nefungují.
- Po ukončení záznamu ve zpětném směru (◄) můžete v záznamu pokračovat, aniž byste měnili směr na směr dopředu (►), až páska neskončí.
- Pokud volíte nepřetržitý záznam (⇄), pak se záznam ve zpětném směru (◄) automaticky zastaví, až bude páska převinuta do konce. Během záznamu se v okénku displeje rozsvítí indikátor ⇄.

- **Funkce plného záznamu CD (jen režim synchronního záznamu)**
  Pokud během přehrávání CD se směr pohybu pásky mění na obracený, pak bude záznam na opačné straně kazety vykonán následujícím způsobem:
  * Pokud bylo na přední straně kazety málo místa a byl tam zaznamenán jen kousek písničky krátší 10 vteřin, pak začne záznam na obracené straně od začátku předcházející stopy.
  * Pokud nezbylo na konci přední strany kazety místo a byl zaznamenán pouze kousek poslední písničky delší 10 vteřin, pak začne záznam na obracené straně kazety od začátku poslouchané stopy.

Před záznamem

Pokud byl směr pohybu pásky stanoven do polohy ◄ (zpětný směr) po tom, jak byla kazeta vložena...

1 Stlačte tlačítko TAPE ◄► dvakrát, abyste změnili směr pohybu pásky na ► (dopředu).
2 Stlačte tlačítko ■ STOP.
3 Přejdete na režim CD stlačením tlačítka CD►/II.
(Pokusíte-li se pořídit záznam zpětným směrem (◄) na čistou kazetu vloženou stranou A nahoru, bude záznam okamžitě zastaven).

Pokud úsek bez záznamu mezi písničkami nepotřebujete...

1 Stlačte dvakrát tlačítko CD►/II. CD-player přechází do režimu přestávky.
2 Stlačte tlačítko ONE TOUCH REC pro start záznamu.

Poznámka:

- Podle toho, jaký CD pro záznam používáte, mohou vzniknout mezi písničkami prázdné mezery různé délky.

Pro záznam jedné stopy...

Zapněte přehrávání stopy, již zaznamenáváte. Stlačením tlačítka ONE TOUCH REC určíte začátek stopy a bude zapnut režim záznamu jedné stopy. Po ukončení záznamu se CD-player a kazetová mechanika zastaví.

Záznam pouze na straně B anebo uprostřed kazety...

1 Vložte kazetu zvolenou stranou k sobě.
2 Nastavte režim reversu do polohy ⇄ pomocí pultu dálkového ovládání.
3 Stlačte tlačítko ONE TOUCH REC na hlavním přístroji.
Synchronně začne záznam a mechanika se automaticky zastaví, až přehrávání CD skončí.

Jak převinout pásku

1 Stlačte tlačítko TAPE ◄► (pro nastavení režimu TAPE).
2 Stlačte tlačítko ■ STOP.
3 Stlačte tlačítko I◄◄ (REW).

Uwagi:
- W czasie nagrywania synchronicznego płyty kompaktowej przyciski płyty kompaktowej CD ►/II i (I◄◄, ►►I) są nieczynne.
- Po ukończeniu nagrywania w kierunku odwrotnym (◄) nagrywanie można kontynuować, nie zmieniając kierunku na prosty (►), aż taśma się nie przewinie.
- Jeśli wybiera się odtwarzanie ciągłe (⊂⊃), to nagrywanie w kierunku odwrotnym (◄) automatycznie zaprzestaje się, kiedy taśma przewija się do końca. W czasie nagrywania w okienku wyświetlacza ukazuje się wskaźnik ⊃.

- **Funkcja nagrywania płyty kompaktowej w całości (tylko tryb nagrywania synchronicznego)**
  Jeśli w czasie odtwarzania płyty kompaktowej kirunek przesuwu taśmy zmienia się na odwrotny, to nagrywanie odwrotnej strony kasety wykonuje się w sposób następujący:
  * Jeśli na stronie przedniej kasety zostało nagrano mniej niż 10 sekund ostatniej piosenki, to na stronie tylnej kasety nagrywanie rozpocznie się od początku poprzedniego utworu.
  * Jeśli na stronie przedniej kasety zostało nagrano więcej niż 10 sekund ostatniej piosenki, to na stronie tylnej kasety nagrywanie rozpocznie się od początku bieżącego utworu.

Przed nagrywaniem

Jeśli przesuw taśmy nastawia się na położenie ◄ (kierunek odwrotny) po tym, jak kaseta została włożona...
1 Nacisnąć przycisk TAPE ◄► dwukrotnie, aby zmienić kierunek przesuwu taśmy na ► (kierunek do przodu).
2 Nacisnąć przycisk ■ STOP.
3 Prześć w tryb płyty kompaktowej naciśnięciem przycisku CD ►/II. (Jeśli spróbać nagrywania czystej kasety ,stroną A na zewnątrz, to znaczy w kierunku odwrotnym (◄), to nagrywanie natychmiast się zaprzestaje.)

Jeśli odcinek nienagrany pomiędzy utworami nie jest potrzebny...
1 Dwukrotnie nacisnąć przycisk płyty kompaktowej CD ►/II. Odtwarzacz CD przestawia się w tryb pauzy.
2 Nacisnąć przycisk ONE TOUCH REC w celu rozpoczęcia nagrywania.

Uwagi:
- W zależności od tego, jakiej płyty kompaktowej się używa, między piosenkami mogą powstać nienagrane odcinki o różnej długości.

Aby nagrać jeden utwór
Włączyć odtwarzanie utworu, który ma być nagrany. Następnie przytrzymaniem wciśniętego przycisku ONE TOUCH REC odnajduje się początek utworu i włącza się tryb odtwarzania jednego utworu. Po ukończeniu nagrywania odtwarzacz CD i magneton kasetowy zatrzymują się.

Nagrywanie tylko strony B lub fragmentu w środku kasety...
1 Włożyć kasetę tak, aby żądana strona znalazła się od zewnątrz.
2 Za pomocą nadajnika wprowadzić tryb rewersu w położenie.
3 Nacisnąć przycisk ONE TOUCH REC na aparacie głównym. Nagrywanie rozpocznie się synchronicznie i zaprzestanie się automatycznie, kiedy ukończy się odtwarzanie płyty kompaktowej.

Aby przewinąć taśmę

1 Nacisnąć przycisk TAPE ◄► (dla nastawienia trybu przewijania taśmy).
2 Nacisnąć przycisk ■ STOP.
3 Nacisnąć przycisk I◄◄ (REW).

Jegyzet:
- A CD egyidejű felvétel közben a CD ►/II és a (I◄◄, ►►I) gombok nem működnek.
- Ha a felvétel reverse (vissza) (◄) irányban a végére ér, a felvételt úgy fojtathatja, hogy az irányt nem kel átváltani forwardra (►), amíg a szalag véget nem ér.
- Ha continuous (folyamatos) lejátszást (⊂⊃) választ, a reverse (◄) irányban való felvétel automatikusan megáll, amikor a szalag a végére ér. A ⊃ indikátor jelenik meg a képernyőn a felvétel ideje alatt.

- **CD komplett felvétel funkció (Csak szinchro felvétel mód)**
  Ha a szalagirány megváltozik, miközben a CD lejátszik, a kazetta másik oldalán a felvétel a következőképpen folytatódik:
  * Ha a kazetta forward oldalán az utolsó számból kevesebb, mint 10 másodperc lett felvéve, a másik oldalon a felvétel az előző track elejétől kezdődik el.
  * Ha a kazetta forward oldalán az utolsó trackből több, mint 10 másodperc lett felvéve, a másik oldalon a felvétel az adott track elejétől kezdődik el.

Felvétel előtt

Ha a szalag iránya ◄ van beállítva (reverse irány) a kazetta behelyezése után...
1 Nyomja meg a TAPE ◄► gombot kétszer a szalag irány változtatásához ► irányba (forward irány).
2 Nyomja meg a ■ STOP gombot.
3 Váltson át CD módra a CD ►/II gomb segítségével. (Ha egy A oldallal Ön felé néző üres kazettára vesz fel reverse (◄) irányban, a felvétel azonnal megáll).

Ha a kihagyás a trackek között nem kell...
1 Nyomja meg a CD ►/II gombot kétszer. A CD lejátszó pause üzemmódba vált.
2 Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot a felvétel megkezdéséhez.

Jegyzet:
- A használt CD lemeztől függően, a trackek között más hosszú üres részek maradhatnak ki.

Egy track felvétele...
Játssza le a felvenni kívánt tracket. Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot a track elejének a megkereséséhez és az egy track felvétele módba való belépéshez. A felvétel befelyezése utána CD lejátszó és a kazettás deck automatikusan megáll.

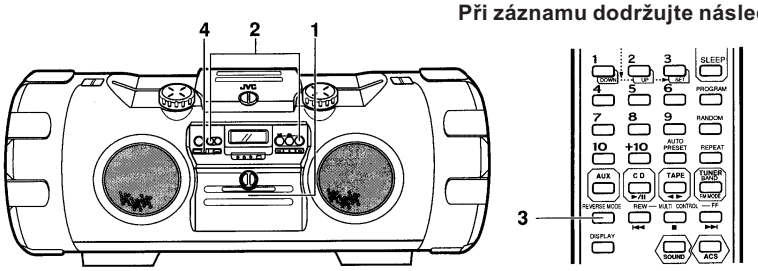
Csak a B oldalra való felvétel a kazetta közepétől...
1 Helyezze be a kazettát a kiválasztott oldallal Ön felé.
2 Állítsa a reverse módot ⊃ állásba a Távirányító segítségével.
3 Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot a Készüléken. Szinchron felvétel elkezdődik, a CD lejátszás után a kazettás deck automatikusan megáll.

A kazetta visszatekerése

1 Nyomja meg a TAPE ◄► gombot (a TAPE mód bekapcsolásához).
2 Nyomja meg a ■ STOP gombot.
3 Nyomja meg a I◄◄ (REW) gombot.

Recording from the radio or an external source connected to the AUX IN terminals

Operate in the order shown



1 Load a cassette with side A facing out.
(Wind past the tape leader before starting recording.)
- Make sure the tape direction is set to ► (forward direction).

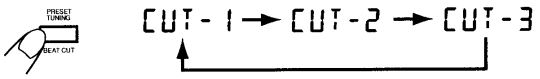
2 Select the source to be recorded.
TUNER: Press the TUNER BAND/FM MODE button.
Tune to the required station.
AUX: Press the AUX button.

3 Select the desired reverse mode.

4 Press the ONE TOUCH REC button.
- The recording starts from the beginning of side A.

BEAT CUT button

When recording an AM broadcast, beats may be produced which are not heard when listening to the broadcast. In such case, set this button after setting the deck to the record mode so that the beats are eliminated. Normally set this button to "CUT-1".



Erasing

A recorded tape can be erased by recording new material over the previous material.

To erase a tape without making a new recording...
1. Press the TAPE ◄► button to set to the TAPE mode.
2. Insert the cassette to be erased facing out.
3. Press the ONE TOUCH REC button.

It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

Záznam z rozhlasového přijímače anebo vnějšího zdroje připojeného ke konektorům AUX IN

Při záznamu dodržujte následující postup

1 Vložte kazetu stranou A k sobě.
(Před začátkem záznamu odviňte zavádecí pásku).
- Zkontrolujte, zda je směr pohybu pásky nastaven na► (dopředu).

2 Zvolte zdroj, jehož budete zaznamenávat.
TUNER: Stlačte tlačítko TUNER BAND/FM MODE.
Nastavte zvolenou stanici.
AUX: Stlačte tlačítko AUX.

3 Zvolte požadovaný režim reversu.

4 Stlačte tlačítko ONE TOUCH REC.
- Záznam začne od začátku strany A.

Tlačítko BEAT CUT

Při záznamu AM-stanice mohou vzniknout poruchy, jichž při poslechu rozhlasového vysílání neslyšíte. V tomto případě stlačte toto tlačítko po uvedení mechaniky do režimu záznamu. Obvyklá poloha tohoto tlačítka – “CUT-1”.

Vymazání

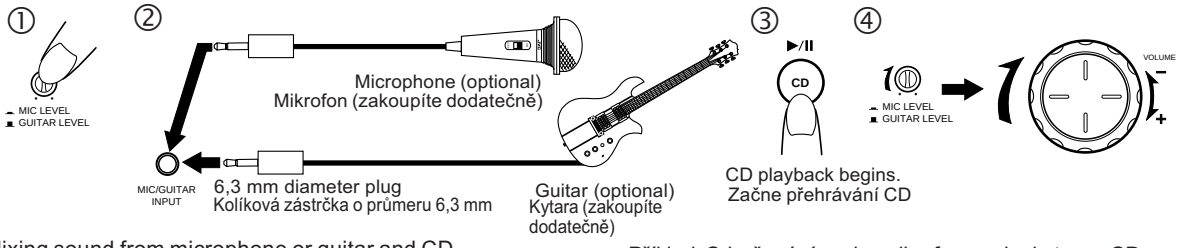
Záznam na kazetě můžete vymazat pomocí záznamu nového materiálu na starý.

Pro vymazání záznamu bez záznamu nového...
1. Stlačte tlačítko TAPE ◄► pro nastavení režimu TAPE.
2. Vložte kazetu stranou pro záznam k sobě.
3. Stlačte tlačítko ONE TOUCH REC.

Záznam anebo přehrávání autorského materiálu bez povolení vlastníka autorských práv se může pokládat za porušení zákona.

MICROPHONE/GUITAR INPUT

A microphone or guitar can be connected, and their sound can be mixed with the source sound.



- Example: Mixing sound from microphone or guitar and CD.

Operate in the order shown
① Make sure the MIC/GUITAR INPUT knob is properly set.
- When using a microphone, make sure the knob is pressed in (▬).
- When using a guitar, make sure the knob is released (■).

② Connect a microphone or guitar to the MIC/GUITAR INPUT jack and turn it on.

③ Select the source sound (CD, TAPE, TUNER, AUX).
- **Play back the source sound selected.**

④ Adjust the MIC/GUITAR LEVEL and VOLUME controls.

- **To record the mixed sound**

To record this mixed sound onto a tape in the deck, press the ONE TOUCH REC button.

Caution:
Do not connect a bass guitar to the MIC/GUITAR INPUT, as it may damage the unit.

Notes:
- Use the microphone as far away from the set as possible. When the microphone is too near the speakers, howling may occur.
- Disconnect the microphone or guitar after use.

VSTUP PRO MIKROFON/KYTARU

Můžete k přístroji také připojit mikrofon nebo kytaru a jejich znění můžete sdružovat se zvukovým zdrojem.

- Příklad: Sdružování zvuku mikrofonu nebo kytary s CD.

Dodržujte následující postup
① Přesvědčete se, že je tlačítko MIC/GUITAR INPUT v odpovídající poloze.
- Při použití mikrofonu se přesvědčete, zda je tlačítko stlačené (▬).
- Při použití kytary se přesvědčete, že tlačítko stlačeno není (■).

② Připojte mikrofon nebo kytaru k vstupnímu konektoru MIC/GUITAR INPUT a zapněte jej(ji).

③ Zvolte zvukový zdroj (CD, TAPE, TUNER, AUX).
- **Začnete přehrávání zvoleného zvukového zdroje.**

④ Seřiďte polohu tlačítka MIC/GUITAR LEVEL a regulátoru VOLUME.

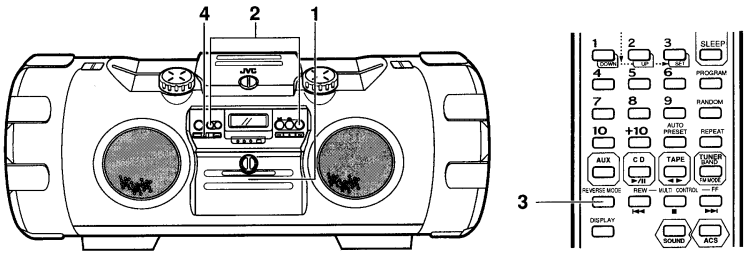
- **Pro záznam sdruženého zvuku**
Pro záznam sdruženého zvuku na kazetu v mechanice stlačte tlačítko ONE TOUCH REC.

Pozor:
Nepřipojujte bas-kytaru ke konektoru MIC/GUITAR INPUT, jelikož to může vést k poruše přístroje

Poznámky:
- Používejte mikrofon co nejdál od přístroje. Použití mikrofonu blízko reproduktorů může vyvolat efekt ozvěny.
- Odpojujte mikrofon nebo kytaru po použití.

Nagrywanie z odbiornika radiowego lub innego źródła wewnętrznego, podłączonego do gniazda AUX IN

Wykonać operacje w kolejności niżej podanej



1 Włożyć kasetę stroną A do góry.
(Przed rozpoczęciem nagrywania odwinąć rozbiegową część taśmy).
- Sprawdzić, aby przesuw taśmy był nastawiony na ► (kierunek do przodu).

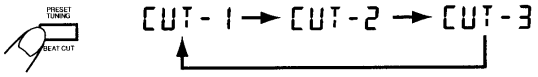
2 Wybrać źródło, z którego ma być dograny utwór.
TUNER: Nacisnąć przycisk TUNER BAND/FM MODE. Dokonać nastrojenia żądanej stacji.
AUX: Nacisnąć przycisk AUX.

3 Wybrać żądany tryb rewersu.

4 Nacisnąć przycisk ONE TOUCH REC.
- Nagrywanie rozpocznie się od początku strony A.

Przycisk BEAT CUT

W czasie nagrywania ze stacji radiowych AM mogą powstać zakłócenia, których się nie słyszy podczas odbioru audycji radiowej. W takim przypadku należy ustawić ten przycisk, po nastawieniu magnetofonu, na tryb nagrywania, w celu usunięcia zak łóceń. Zwykle ten przycisk ustawia się w położeniu "CUT - 1".



Kasowanie

Nagraną kasetę można skasować, jeżeli nagrać nowy materiał na poprzednim.

W celu skasowania kasety bez nagrania nowego utworu...
1. Nacisnąć przycisk TAPE ◄►, aby nastawić tryb TAPE.
2. Włożyć kasetę tak, aby strona nagrana znalazła się na zewnątrz.
3. Nacisnąć przycisk ONE TOUCH REC.

Nagrywanie lub odtwarzanie materiału chronionego prawem autorskim bez pozwolenia posiadacza tego prawa może być potraktowane jako przekroczenie przepisów.

Rádióból vagy az AUX IN bemenethez csatlakoztatott külső forrásból való felvétel

A megadott sorrendben hajtsa végre a műveleteket

1 Helyezze be a kazettát az A oldallal Ön felé.
(Tekerje el az átlátszó szalagot a felvétel megkezdése előtt).
- Ellenőrizze, hogy a szalag lejátszási irány ► (forward) állásban van.

2 Válassza ki a felvenni kívánt hangforrást.
TUNER: Nyomja meg a TUNER BAND/FM MODE gombot Hangolja be a kívánt állomást.
AUX: Nyomja meg az AUX gombot.

3 Állítsa be a kívánt reverse módot.

4 Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot.
- A felvétel az A oldal elejétől kezdődik el.

BEAT CUT gomb

Ha AM adást vesz fel, olyan zaj lehetséges, amit nem hallani a felvétel közben. Ebben az esetben állítsa be ezt a gombot, miután a decket felvétel módba kapcsolta, hogy a zaj eltűnjön. Általában ez a gomb "CUT-1" állásban van.

Letörlés

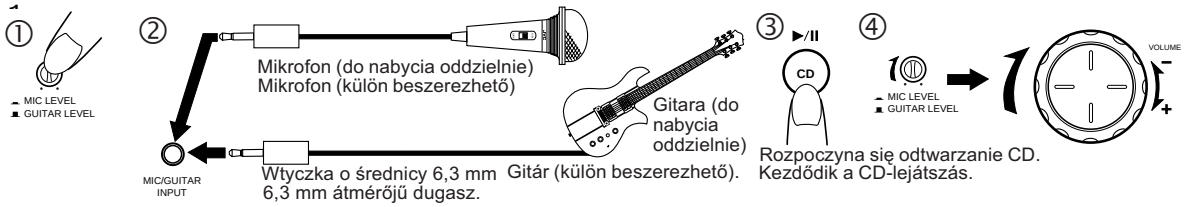
A felvett szalagot letörölheti, ha új anyagot vesz fel a régi helyére.

Új felvétel nélküli törlés...
1. Nyomja meg a TAPE ◄► gombot a TAPE mód beállításához.
2. Helyezze be a kazettát a letörlendő oldallal Ön felé.
3. Nyomja meg a ONE TOUCH REC gombot.

Bizonyos hanganyag átvétele, másolása a jogtulajdonos hozzájárulása nélkül jogtalan lehet.

WEJŚCIE DLA MIKROFONU/GITARY

Do aparatu można podłączyć mikrofon albo gitarę, których brzmienie może się mieszać ze źródłem dźwięku.



● Przykład: Mieszanie się dźwięku mikrofonu albo gitary z CD.

Wykonać kroki w podanej kolejności
① Sprawdzić prawidłowość położenia przycisku MIC/GUITAR INPUT.
- W razie użycia mikrofonu przycisk (▂) ma być naciśnięty.
- W razie użycia gitary przycisk (▀) ma być nie naciśnięty.

② Podłączyć mikrofon albo gitarę do złącza wejściowego MIC/GUITAR INPUT i włączyć go(ją).

③ Wybrać źródło dźwięku (CD, TAPE, TUNER, AUX).
- **Rozpocząć odtwarzanie wybranego źródła dźwięku.**

④ Wyregulować położenie przycisku MIC/GUITAR LEVEL i regulatora VOLUME.

- **Aby nagrać mieszany dźwięk**

Aby nagrać mieszany dźwięk na kasetę magnetofonową, nacisnąć przycisk ONE TOUCH REC.

Uwaga:
Nie należy podłączać gitary basowej do wejścia MIC/GIUTAR INPUT w celu uniknięcia nieprawidłowego działania aparatu.

Ważne:
- Używać mikrofonu należy maksymalnie dalej od aparatu. Przy blisko znajdującym się od głośników mikrofonie występować może efekt echowy.
- Po użyciu mikrofon albo gitarę należy odłączyć.

MIKROFON/GITÁR BEMENET

A készülékhez mikrofon vagy gitár csatlakoztatható, hangjuk keverhető a hangforrással.

● Példa: a mikrofon vagy a gitár és a CD hangjának keverése.

A műveleteket a következő sorrendben hajtsa végre
① Győződjön meg arról, hogy MIC/GUITAR INPUT gomb megfelelő helyzetben van.
- A mikrofon használatánál győződjön meg arról, hogy a gomb le van nyomva (▂).
- A gitár használatánál győződjön meg arról, hogy a gomb nincs lenyomva (▀).

② Csatlakoztassa a mikrofont vagy a gitárt a MIC/GUITAR INPUT bemenetéhez és kapcsolja be.

③ Válassza ki a hangforrást (CD, TAPE, TUNER, AUX).
- **Kezdje meg a kiválasztott hangforrás működtetését.**

④ Állítsa be a MIC/GUITAR LEVEL valamint a VOLUME szabályozó helyzetét.

- **A kevert hang felvétele**

A kevert hangnak a deck-ben levő kazettára való felvételéhez meg kell nyomni a ONE TOUCH REC gombot.

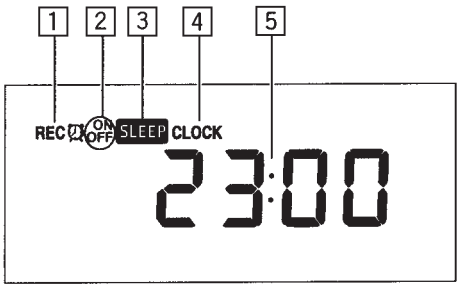
Figyelem:
A MIC/GUITAR INPUT bemenethez nem szabad csatlakoztatni a basszus-gitárt, mivel ez a készülék meghibásodásához vezethet.

Megjegyzés:
- Használja a mikrofont minél távolabb a készüléktől. Amennyiben a mikrofon közel van a hangszórókhoz, visszhang-hatás alakulhat ki.
- Használat után húzza ki a mikrofon vagy a gitár csatlakozóját.

CLOCK ADJUSTMENT (USING THE REMOTE CONTROL UNIT)

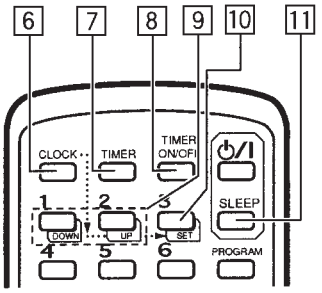
NASTAVENÍ HODIN (POMOCÍ PULTU DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ)

Names of parts in the clock/timer section, and their functions:



1 Timer mode indicator
2 Timer indicator (ON/OFF)
3 SLEEP indicator
4 CLOCK indicator
5 Time display
6 CLOCK button
7 TIMER button
8 TIMER ON/OFF button
9 DOWN/UP buttons
10 SET button
11 SLEEP button

Názvy a funkce indikačních orgánů v bloku hodin/časovače:



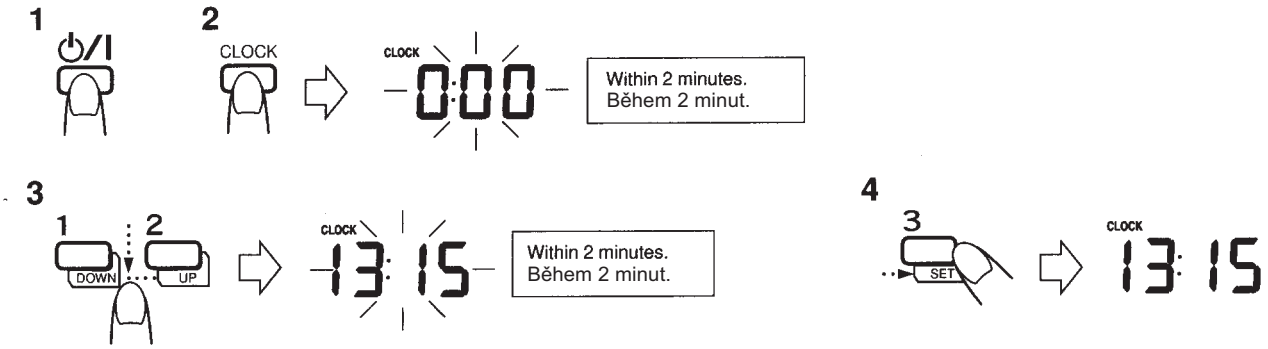
1 Indikátor režimu časovače
2 Indikátor časovače (ON/OFF)
3 Indikátor SLEEP
4 Indikátor CLOCK
5 Indikátor času
6 Tlačítko CLOCK
7 Tlačítko TIMER
8 Tlačítko TIMER ON/OFF
9 Tlačítko DOWN/UP
10 Tlačítko SET
11 Tlačítko SLEEP

Setting the current time (when this unit is used for the first time)

(Example: To set the clock to 13:15.)

Nastavení času (pokud používáte přístroj poprvé)

(Příklad: nastavení hodin na 13:15).



1 Set the ⏻/I button to ON.
2 Press the CLOCK button; "0:00" will blink in the display.
3 Set to 13:15 by pressing the DOWN/UP buttons.
(When the button is kept pressed, the minute/hour indication changes continuously.)
4 Press the SET button; the time will light in the display.

- To set to the nearest second...
Press the SET button when you hear the time signal from a TV or radio.

- **To confirm the time while listening to a CD or radio broadcast**
Press the DISPLAY button briefly on the remote control unit. Press it again to return to the previous display.

Notes:
- Before performing timer recording or playback, it is necessary to set the current time.
- If memory back-up batteries are exhausted or not installed, and the power cord is plugged in again after being disconnected, or power is restored after a power failure, "CLOCK" will blink in the display. Set the current time again.

1 Nastavte tlačítko ⏻/I do polohy ON.
2 Stlačte tlačítko CLOCK; na displeji začne blikat indikace "0:00".
3 Nastavte čas 13:15 stlačením tlačítka DOWN/UP.
(Budete-li držet tlačítko stlačené, bude se indikace minut/hodin měnit nepřetržitě).
4 Stlačte tlačítko SET; na displeji se objeví indikace času.

- Abyste nastavili hodiny s přesností do jedné vteřiny...
Stlačte tlačítko SET, až uslyšíte signály přesného času v televizi nebo rozhlase.

- **Pro kontrolu přesného času při poslechu CD nebo rozhlasu**
Lehce stlačte tlačítko DISPLAY na pultu dálkového ovládání. Pro návrat k předcházející indikaci stlačte toto tlačítko ještě jednou.

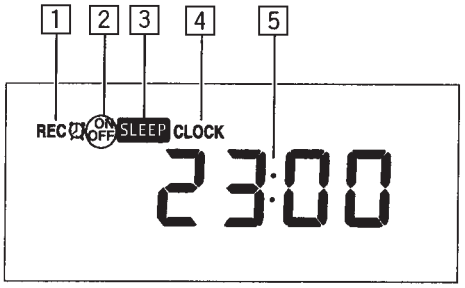
Poznámky:
- Před pořízením časovaných záznamů anebo přehrávání je nezbytné nastavit postupný čas.
- Pokud byly baterie rezervní podpory paměti vybity anebo nebyly vloženy, zároveň byla i síťová šňůra odpojena od zásuvky ale pak znovu s ní spojena anebo došlo-li k výpadku napájení, pak bude na displeji blikat indikace "CLOCK". Nastavte přesný čas znovu.

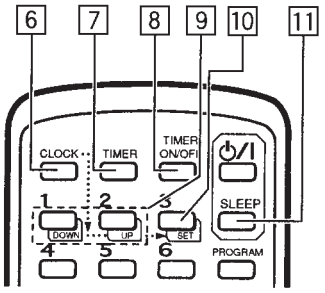
NASTAWIENIE ZEGARA
(ZA POMOCĄ NADAJNIKA ZDALNEGO STEROWANIA)

AZ ÓRA BEÁLLÍTÁSA
(A TÁVIRÁNYÍTÓ SEGÍTSÉGÉVEL)

Nazwy i funkcje wskaźników w układzie zegara/timera:

A clock/timer szekció részeinek neve és funkciói:





1 Wskaźnik trybu timera
2 Wskaźnik timera (ON/OFF)
3 Wskaźnik SLEEP
4 Wskaźnik CLOCK
5 Wskaźnik czasu
6 Przycisk CLOCK
7 Przycisk TIMER
8 Przycisk TIMER ON/OFF
9 Przycisk DOWN/UP
10 Przycisk SET
11 Przycisk SLEEP

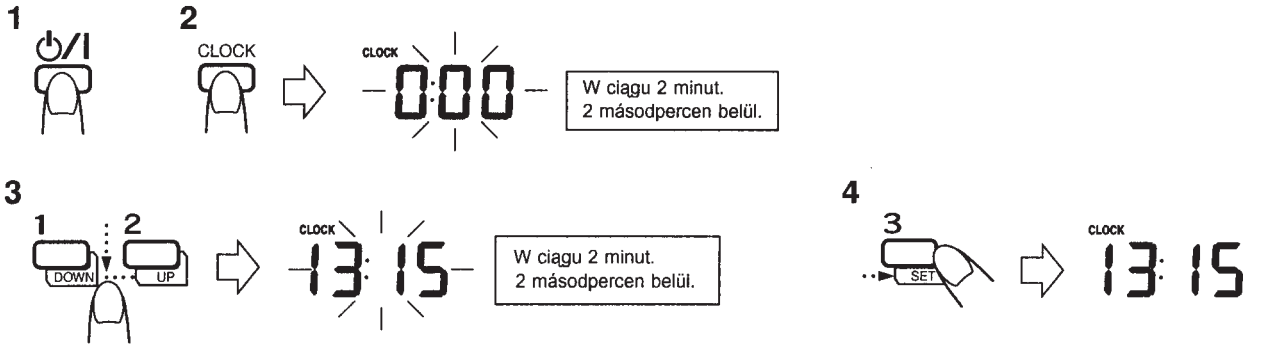
1 Timer mód indikátor
2 Timer indikátor (ON/OFF)
3 SLEEP indikátor
4 CLOCK indikátor
5 Time display
6 CLOCK gomb
7 TIMER gomb
8 TIMER ON/OFF gomb
9 DOWN/UP gombok
10 SET gomb
11 SLEEP gomb

Nastawienie czasu bieżącego (kiedy aparat włącza się po raz pierwszy)

(Przykład: Nastawienie zegara na 13:15).

Az idő beállítása (amikor a Készüléket először használja)

(Példa: Az óra beállítása 13:15-re)



1 Ustawić przycisk ⏻/I w położeniu ON.
2 Nacisnąć przycisk CLOCK; na wyświetlaczu zacznie migać wskaźnik „-00-".
3 Nastawić czas 13:15 naciśnięciem przycisków DOWN/UP. (Jeśli wciśnięty przycisk przytrzymuje się, to wskaźnik minut/godzin ciądle się zmienia).
4 Nacisnąć przycisk SET - na wyświetlaczu zapali się wskaźnik czasu.

- **Aby nastawić zegar z dokładnością co do sekundy...**
  Nacisnąć przycisk SET po usłyszeniu sygnału dokładnego czasu z telewizora lub z radia.

- **W celu sprawdzenia bieżącego czasu podczas przesłuchania płyty kompaktowej lub audycji radiowej**
  Lekko dotknąć przycisku DISPLAY na nadajniki. Z powtórnym dotknięciem tego przycisku na wyświetlaczu pojawi się poprzedni wskaźnik.

Uwagi:
- Przed dokonaniem nagrania lub odtwarzania z timerem należy nastawić czas bieżący.
- Z powtórnym włączeniem wtyczki sznura sieciowego, który był odłączony dłużej niż na 2 minuty, lub z odnowieniem się zasilania po jego spadku dłuższym niż 2 minuty, na wyświetlaczu zacznie migać

1 Állítsa a ⏻/I gombot ON állásba.
2 Nyomja meg a CLOCK gombot, "-00-" villog a képernyőn.
3 A DOWN/UP gombok segítségével állítsa be a 13:15-öt. (Ha a gombot lenyomva tartja, a perc/óra indikáció váltja egymást).
4 Nyomja meg a SET gombot, a képernyőn megjelenik az idő.

- **A legközelebbi másodperc beállítása**
  Nyomja meg a SET gombot, amikor a rádió vagy a TV a pontos időt sugározza.

- **Az idő konfirmálása rádióadás vagy CD lemez hallgatása közben**
  Nyomja meg a DISPLAY gombot a Távirányítón. Nyomja meg újra az előző képernyőálláshoz való visszatéréshez.

Jegyzetek:
- Mielőtt beállítja a timer felvételt vagy megkezdi a lejátszást, előtte állítsa be a pontos időt.
- Ha a memória biztosító elemek le vannak merülve, vagy egyáltalán nincsenek behelyezve, és bedugja a hálózati kábelt a konnektorba, vagy áramkimaradás után a készüléket bekapcsolja, a képernyőn a "CLOCK" felirat fog villogni. Újra állítsa be az időt.

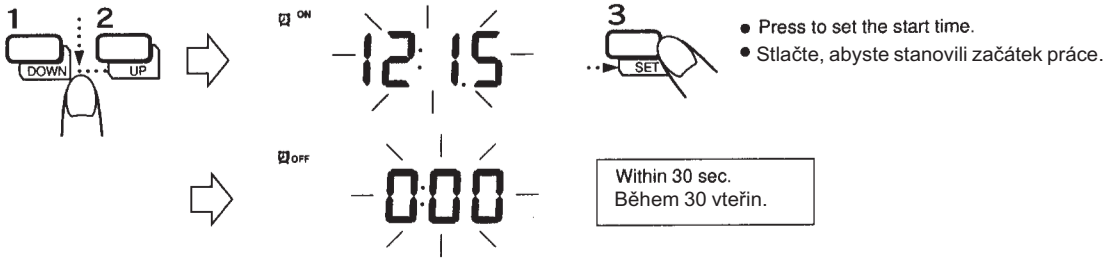
Setting the timer

- The current time must be set before the timer can be used.

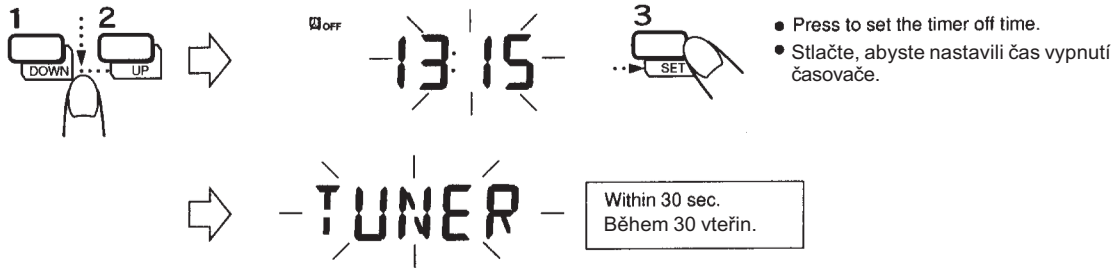
1 Set the ⏻/I button to ON.

2 Press the TIMER button.

3 Set the start time.
(Example: To set the timer to 12:15.)

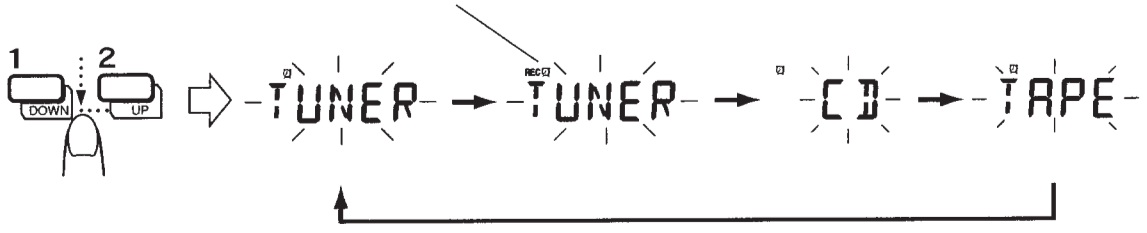


4 Set the stop time.
(Example: To set the timer stop time to 13:15.)



5 Select the TIMER mode.
- The selected timer mode is shown in the display.

REC and ⏰ appears on the display.
Indikace REC a ⏰ se objeví na displeji.



When the UP button is pressed to select the timer mode, the mode changes from TUNER (timer reception of a broadcast), to TUNER (timer recording of a broadcast), to CD (timer play of a CD), to TAPE (timer playback of a tape), in this order.

Nastavení časovače

- Než začnete časovač používat je nezbytné nastavit postupný čas.

1 Nastavte tlačítko ⏻/I do polohy ON.

2 Stlačte tlačítko TIMER.

3 Nastavte čas, kdy začal časovač fungovat.
(Příklad: Nastavení časovače na 12:15).

4 Nastavte čas vypnutí časovače.
(Příklad: Nastavení vypnutí časovače na 13:15).

5 Zvolte režim TIMER.
- Na displeji se objeví indikace zvoleného režimu časovače.

Po stlačení tlačítka UP pro volbu režimu časovače se bude indikace režimu časovače měnit v následujícím pořadí: TUNER (časovaný poslech rozhlasové stanice), TUNER (časovaný záznam rozhlasové stanice), CD (časované přehrávání CD), TAPE (časované přehrávání kazety).

Nastawienie timera

- Przed korzystaniem z timera należy nastawić czas bieżący.

1 Ustawić przycisk ⏻/I w położeniu ON.

2 Nacisnąć przycisk TIMER.

A timer beállítása

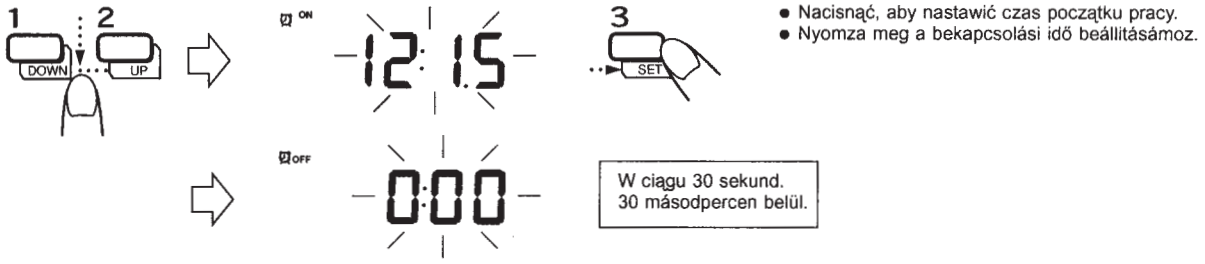
- A timer használata előtt be kell állítani a pontos időt.

1 Kapcsolja a ⏻/I gombot ON állásba.

2 Nyomja meg a TIMER gombot.

3 Nastawić czas początku pracy.
(Przykład: Nastawienie timera na 12:15).

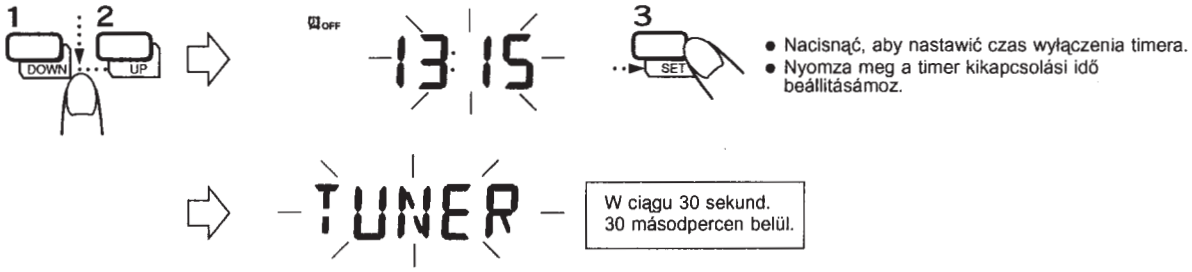
3 Állítsa be a bekapcsolási időt.
(Példa: A timert 12:15-re állítsa be).



- Nacisnąć, aby nastawić czas początku pracy.
- Nyomza meg a bekapcsolási idő beállításámoz.

4 Nastawienie czasu wyłączenia timera.
(Przykład: Nastawienie czasu wyłączenia timera na 13:15).

4 Állítsa be a kikapcsolási időt.
(Példa: A timer kikapcsolási időt 13:15-re állítsa be).

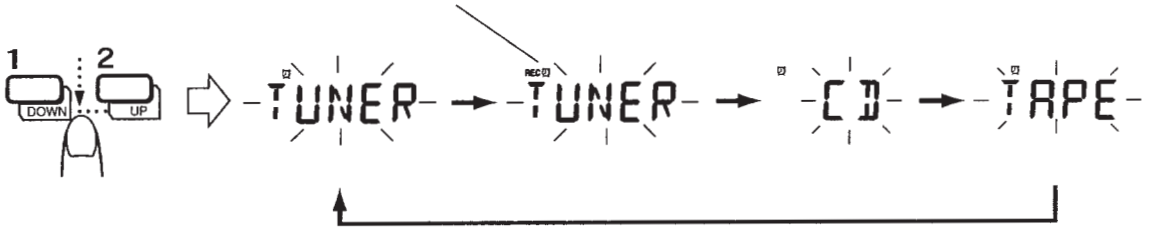


- Nacisnąć, aby nastawić czas wyłączenia timera.
- Nyomza meg a timer kikapcsolási idő beállításámoz.

5 Wybrać tryb TIMER.
- Na wyświetlaczu pojawi się wybrany tryb timera.

5 Válassza ki a TIMER módot.
- A kiválasztott timer mód megjelenik a Képernyőn.

REC ukazuje się na wyświetlaczu.
A képernyőn megjelenik a REC és a jel.



Z naciśnięciem przycisku UP dla wyboru trybu timera tryb zmienia się w następującej kolejności: TUNER (timerowy odbiór stacji radjowych), TUNER (timerowe nagrywanie stacji radiowych), CD (timerowe odtwarzanie płyty kompaktowej), TAPE (timerowe odtwarzanie kasety).

Ha a timer mód beállításához az UP gombot használja, a mód TUNER-ról (rádióadás időzített fogadása) átváltozik TUNER (rádióadás időzített felvétele), CD (CD időzített lejátszása), TAPE (kazetta időzített lejátszása) módra az adott sorrendben.

6 Set the volume.

This shows when volume level 1 is selected.

- The unit enters the previously engaged mode when timer setting has been completed. (The ⏰ indicator lights.)

- When the volume setting is set to "VOL -" (volume level is not specified), the timer playback volume is at the level used before setting the timer.

- **To confirm the timer setting**

1 Press the SET button after pressing the TIMER button.
Each time the SET button is pressed, the timer setting can be confirmed.
2. When the previously engaged mode is displayed, timer setting has been completed.

Note:

- When the timer is set incorrectly or the correct mode is not selected, perform "Setting the timer" from the beginning.

Timer recording of broadcast

- The current time must be set before the timer can be used.
- Make sure that the safety tabs of the cassette have not been broken off.

Operations

1 Set the ⏻/I button to ON.
2 Load a cassette.
- Insert the cassette with the side to be recorded facing out.
- Select the required reverse mode (⇄ or ⇉).
- Set the tape direction to ► (forward) by pressing the TAPE ◄► button.

3 Set the timer. (Refer to "Setting the timer" on page 64.)
- Set the timer about a minute before the broadcast to be recorded is scheduled to start.

4 Tune to the station to be recorded. (Refer to page 52.)
5 Set the ⏻/I button to standby.
- Confirm that the timer mode indicator (REC ⏰) is displayed in the display window.

6 Nastavte zvolenou úroveň hlasitosti.

Tato indikace znazorňuje, že byla zvolena úroveň hlasitosti **1**.

- Přístroj přechází do předvoleného režimu a tímto nastavení časovače končí. (Svítí indikátor ⏰).

- Pokud je úroveň hlasitosti nastavena do polohy "VOL–" (úroveň hlasitosti není určena), pak se hlasitost časovaného přehrávání stanoví na úrovni používané před nastavením časovače.

- **Pro kontrolu nastavení časovače**

1. Stlačte tlačítko SET po stlačení tlačítka TIMER. Po každém stlačení tlačítka SET je možné nastavení časovače zkontrolovat.
2. Pokud se objeví indikace předvoleného režimu, to znamená, že je nastavení časovače ukončeno.

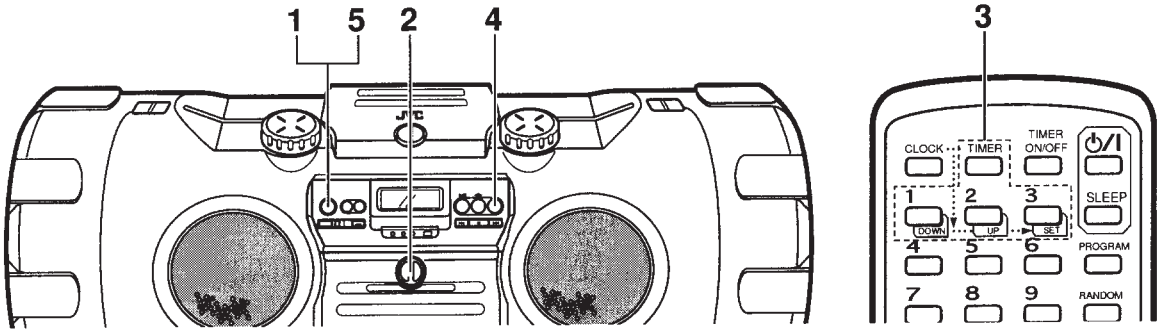
Poznámka:

- Pokud byl časovač nastaven chybně anebo nebyl zvolen správný režim, začnete "Nastavení časovače" od začátku.

Časovaný záznam rozhlasových pořadů

- Než začnete časovač používat je nezbytné nastavit postupný čas.
- Zkontrolujte, aby nebyla na kazetě destička ochrany proti vymazání odstráněna.

Postup



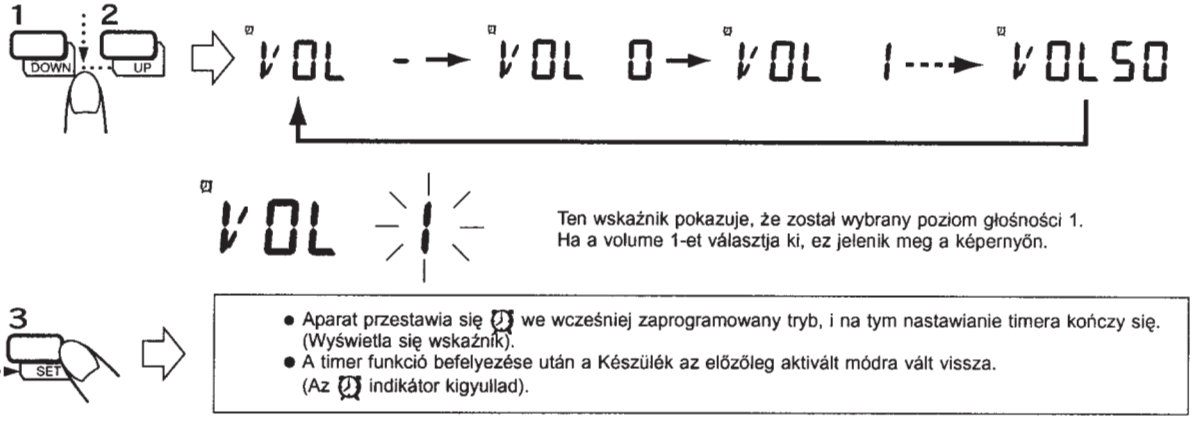
1 Nastavte tlačítko ⏻/I do polohy ON.
2 Vložte kazetu.
- Vložte kazetu stranou, na níž budete zaznamenávat, k sobě.
- Zvolte odpovídající režim reversu (⇄ nebo ⇉).
- Nastavte směr pohybu pásky do polohy ► (dopředu) stlačením tlačítka TAPE ◄►.

3 Nastavte časovač. (Viz část "Nastavení časovače" na str. 64).
- Nastavte časovač asi o minutu dřív než začne předvolený rozhlasový pořad, jehož budete zaznamenávat.

4 Vyhledejte stanici, jejíž pořad budete zaznamenávat. (Viz také str. 52).
5 Pomocí tlačítka ⏻/I nastavte přístroj do režimu udržení.
- Přesvědčte se, že na displeji svítí indikace režimu časovače (REC ⏰).

6 Nastawić głośność.

6 Állítsa be a hangerőt.



Ten wskaźnik pokazuje, że został wybrany poziom głośności 1.
Ha a volume 1-et választja ki, ez jelenik meg a képernyőn.

- Aparat przestawia się ⏲ we wcześniej zaprogramowany tryb, i na tym nastawianie timera kończy się. (Wyświetla się wskaźnik).
- A timer funkció befelyezése után a Készülék az előzőleg aktivált módra vált vissza. (Az ⏲ indikátor kigyullad).

- Jeśli poziom głośności nastawiony jest na położenie "VOL–" (poziom głośności nie wprowadzony), to głośność odtwarzania timerowego ustawia się na poziom, który był przed nastawieniem timera.

- **W celu sprawdzenia timera**

1. Po naciśnięciu przycisku TIMER wcisnąć przycisk SET. Każdorazowe naciśnięcie przycisku SET pozwala sprawdzić nastawienie timera.
2. Jeśli wyświetla się wskaźnik wcześniej zaprogramowanego trybu, to nastawienie timera jest zakończone.

Uwagi:

- Jeśli timer jest nastawiony nieprawidłowo lub nieprawidłowo został wybrany tryb, to należy wykonać "Nastawienie timera" od początku.

- Ha a hangerő "VOL–"-re van beállítva (a hangerőszint nincs kiválasztva), az időzített lejátszás hangereje a timer előtti hangerőszint lesz.

- **A timer beállítások konfirmálása**

1. Nyomja meg a SET gombot a TIMER gomb után. A SET gomb mindegyik megnyomására a timer beállításokat konfirmálja.
2. Ha az előző képernyő jelenik meg, a timer beállítások el vannak végezve.

Jegyzet:

- Ha a timer helytelenül van beállítva, vagy a helyes mód nincs kiválasztva, kezdje előről a "Timer beállítás" című fejezetet.

Nagrywanie z timerem audycji radiowych

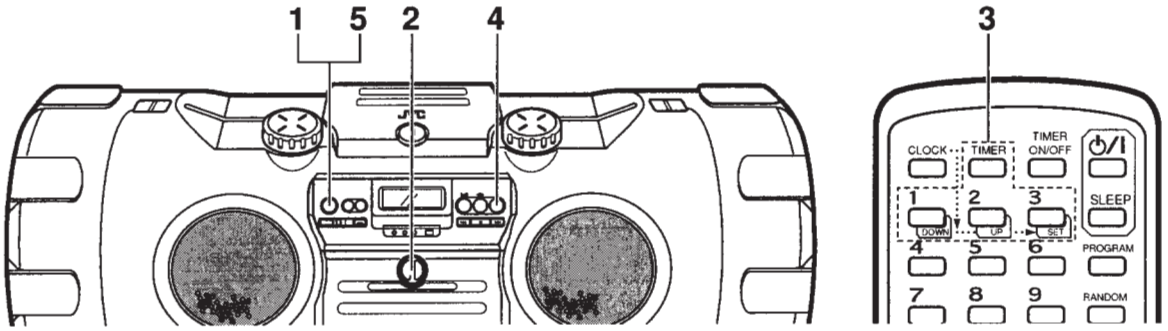
- Przed użyciem timera należy nastawić czas bieżący.
- Sprawdzić, aby języczki blokujące nagrywanie na kasetę nie były usunięte.

Operacje

Rádióadás időzített felvétele

- A timer használata előtt állítsa be a pontos időt.
- Ellenőrizze, hogy a kazetta biztonsági "fülei" nincsenek kitörve.

Műveletek



1. Ustawić przycisk ⏻/I w położenie ON.
2. Włożyć kasetę.
   - Włożyć kasetę tak, aby strona nagrywana była odwrócona do góry.
   - Wybrać żądany tryb rewersu (⇄ lub ⇉).
   - Ustawić kierunek przesuwu taśmy w położenie ► (do przodu) naciśnięciem przycisku TAPE ◄►.
3. Nastawić timer. (Patrz rozdział „Nastawienie timera„ na str. 65).
   - Nastawić timer mniej więcej za minutę do wcześniej określonego czasu początku audycji radiowej, która ma być nagrana.
4. Wykonać nastrojenie na stację, która ma być nagrana. (Patrz str. 53).
5. Ustawić przycisk ⏻/I w tryb gotowości.
   - Sprawdzić, czy na wyświetlaczu pojawił się wskaźnik trybu timera (REC ⏲).

1. Kapcsolja a ⏻/I gombot ON állásba.
2. Helyezze be a kazettát.
   - A felvenni kívánt oldallal Ön felé nézve helyezze be a kazettát.
   - Válassza ki a kívánt reverse módot (⇄ vagy ⇉).
   - Állítsa be a szalag lejátszási irányt ► (forward) állásba a TAPE ◄► gomb segítségével.
3. Állítsa be a timert. (Lásd "A Timer beállítása" című fejezet a 65. oldalon).
   - A timert úgy állítsa be, hogy az adás megkezdése előtt kb. egy perccel bekapcsolódjon.
4. Állítsa be a felvenni kívánt rádióállomást. (Lásd 53. oldal).
5. Nyomja meg a ⏻/I gombot a standby üzemmód beállításához.
   - Ellenőrizze, hogy a timer mód indikátor (REC ⏲) megjelent a képernyőn.

- **Timer recording will start at timer start time and the power will be switched off at timer stop time.** (The timer mode is then released.)

- **To repeat timer recording every day**
  Press the TIMER ON/OFF button to display the timer mode indicator in the display window.

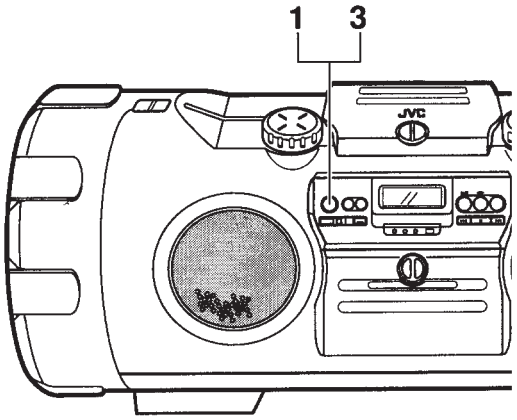
- **To cancel timer operation**
  Press the TIMER ON/OFF button so that the timer mode indicator (REC ⏰) goes out.
  If you do this, timer recording will not start at the timer start time.

Notes:
Once the timer has been set, the start and stop times, etc., are stored in memory. When timer recording or playback is required at different times, the timer must be set again.
- After setting the timer start and stop times, check that the tuner is tuned to the required frequency.
- If memory back-up batteries are exhausted or not installed, and the power cord is disconnected or there is a power failure, timer settings will be erased from memory. If this happens, set the current time and perform the timer setting again.

Timer playback

- Timer playback of tapes, broadcasts and CDs is possible.

Operations



1 Set the ⏻/I button to ON.
2 Set the timer. (Refer to "Setting the timer" on page 64.)

Source sound Zvukový zdroj	Timer mode Režim časovače	Operations Operace
CD play Přehrávání CD	CD	Load a disc. Vložte kompaktní disk.
Tape playback Přehrávání kazety	TAPE	Load a cassette tape. Vložte kazetu.
Broadcast Rozhlasová stanice	TUNER	Tune to the required station. Nastavte zvolenou stanici.

3 Set the ⏻/I button to STANDBY.

- **Časovaný záznam začne v předvolenén čase začátku vysílání pořadu a napájení bude vypnuto v nastaveném čase vypnutí časovače.** (Pak se režim časovače vypne).

- **Pro opakování časovaného záznamu každý den**
  Stlačte tlačítko TIMER ON/OFF, aby se indikace časovaného režimu objevila na displeji.

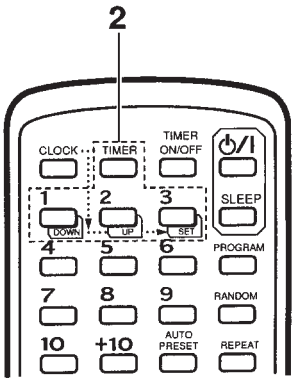
- **Pro zrušení funkce časovače**
  Stlačte tlačítko TIMER ON/OFF, aby indikátor režimu časovače (REC ⏰) zhasl.
  Uděláte-li toto, nezačne v předvoleném čase časovaný záznam.

Poznámky:
Pokud je časovač nastaven, pak se v paměti zachovává čas začátku záznamu a čas vypnutí. Pokud potřebujete pořídit časovaný záznam nebo přehrávání v jinou hodinu, pak je nezbytné časovač znovu nastavit.
- Po nastavení potřebného času začátku práce a vypnutí časovače zkontrolujte, aby byl tuner nastaven na zvolenou frekvenci.
- Pokud byly baterie rezervní podpory paměti vybity anebo nebyly vloženy, zároveň byla síťová šňůra odpojena od zásuvky ale pak znovu s ní spojena anebo došlo-li k výpadku napájení, pak bude nastavení časovače z paměti vymazáno. Nastavte v tomto případě postupný čas znovu a znovu nastavte časovač.

Časované přehrávání

- Je možné časované přehrávání kazet, CD a poslechu rozhlasových stanic.

Operace



1 Nastavte tlačítko ⏻/I do polohy ON.
2 Nastavte časovač. (Viz oddíl "Nastavení časovače" na str. 64).

3 Nastavte tlačítko ⏻/I do polohy STANDBY.

- **Nagrywanie timerowe rozpocznie sią w zaprogramowanym czasie początku pracy, a zasilanie odłączy się w zaprogramowanym czasie wyłączenia timera.** (Po tym tryb timera wyłącza się).

- **Aby powtarzać nagrywanie z timerem codziennie**
  Nacisnąć przycisk TIMER ON/OFF w celu ukazania sią wskaźnika trybu timera na wyświetlaczu.
- **Aby skasować pracę timera**
  Nacisnąć przycisk TIMER, aby zgasić wskaźnik trybu timera (REC ⏲).
  Jeśli ta czynność zostanie dokonana, to w zaprogramowanym czasie początku pracy nagrywanie timerowe nie rozpocznie się.

Uwagi:
Jeśli timer jest nastawiony, to czas początku pracy i czas wyłączenia się i t.d. zachowują się w pamięci. Jeśli nagrywanie timerowe i odtwarzanie planuje się na różny czas, to należy nastawić timer od nowa.
- Po nastawieniu czasu początku pracy i czasu wyłączenia się timera sprawdzić, aby tuner był nastrojony na odpowiednią częstotliwość.
- W przypadku, jeśli baterie dla podtrzymania pamięci rezerwowej są wyładowane lub nie zainstalowane, a sznur sieciowy jest odłączony lub w wyniku spadku zasilania powstały zakłócenia, wszystkie charakterystyki nastawione zostaną starte z pamięci. W takim razie należy nastawić czas bieżący i od nowa wykonać nastawienie timera.

- **Az időzített felvétel a beállított időkor kezdődik el, ilyenkor a Készülék bekapcsolódik, a kikapcsolási időkor pedig kikapcsolódik.** (A művelet után a timer mód kikapcsolódik).

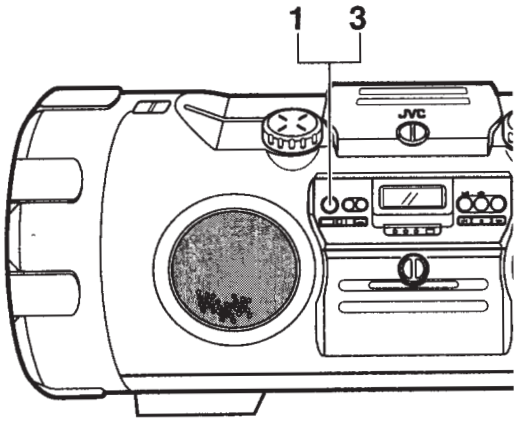
- **A timer recording mindennapi ismétlése**
  Nyomja meg a TIMER ON/OFF gombot a timer mód indikátor megjelenítéséhez a képernyőn.
- **A timer funkció érvénytelenítése**
  Nyomja meg a TIMER ON/OFF gombot, a timer mód indikátor (REC ⏲) kialszik.
  Ha ezt megteszi, a timer funkció máskor a megadott időben nem fog aktiválódni.

Jegyzetek:
Ha egyszer beállítja a timert, a bekapcsolási- és a kikapcsolási idő elmentődik a memóriába. Ha az időzített felvétel vagy a lejátszás máskor kell, hogy elkezdődjön, a timert újra be kell állítani.
- A timer bekapcsolási- és kikapcsolási ideje beállítása után ellenőrizze, hogy a rádió a kívánt állomásra van e behangolva.
- Ha a memória biztosító elemek le vannak merülve, vagy egyáltalán nincsenek behelyezve, és bedugja a hálózati kábelt a konnektorba, vagy áramkimaradás esetén a timer beállítások kitörlődnek a memóriából. Ha ez megtörténik, állítsa be újra a pontos időt és programozza újra a timert.

Odtwarzanie timerowe

- Istnieje możliwość timerowego odtwarzania kaset, płyt kompaktowych oraz odbioru stacji radiowych.

Operacje

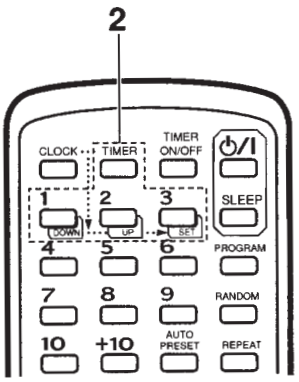


1 Ustawić przycisk ⏻/I w położeniu ON.
2 Nastawić timer. (Patrz rozdział „Nastawienie timera„ na str. 65).

Timer lejátszás

- A kazetták, rádióadások és CD lemezek időzített lejátszása lehetséges.

Műveletek



1 Kapcsolja a ⏻/I gombot ON állásba.
2 Állítsa be a timert. (Lásd a "Timer beállíása" című fejezetet a 65. oldalon).

Źródło dźwięku Hangforrás	Tryb timera Timer mód	Operacje Műveletek
Odtwarzanie płyty kompaktowej CD lejátszás	CD	Umieścić płytę kompaktową. Helyezze be a CD lemezt.
Odtwarzanie kasety Szalag lejátszás	TAPE	Włożyć kasetę. Helyezze be a kazettát.
Stacja radiowa Rádióadás	TUNER	Dokonać nastrojenia na żądaną stację. Hangolja be a kívánt állomást.

3 Ustawić przycisk ⏻/I w położeniu STANDBY.

3 Kacsolja a ⏻/I gombbal STANDBY módba a Készüléket.

- Timer playback will start at the timer start time and the power will be switched off at the timer stop time.
  The unit remains in the same timer mode even after the power is switched off. The same timer function will repeat at the same time on the following day.
- When the timer mode is activated, the "⏰" indicator blinks.
- When the power is switched on, it is possible to fade in the sound from volume level 0 (zero) to the preset volume.

- **To cancel timer operation**
  Press the TIMER ON/OFF button so that the timer mode indicator (⏰) goes out.

Notes:
- When the volume setting is set to "VOL -" (volume level is not specified), the timer playback volume is at the level used before setting the timer. (In this case, the fade-in mode does not function.)
- To stop during timer playback, press the ⏻/I button to switch the unit off.

- Časované přehrávání začne v předvoleném čase začátku přehrávání a bude zastaveno v předvoleném čase vypnutí. Přistroj zůstane ve stejném režimu časovače dokonce i po odpojení napájení. Tatéž funkce časovače bude znovu splněna ve stejném čase druhý den.
- Při zapnutí režimu časovače začne blikat indikátor '⏰".
- Při zapnutí napájení je možné postupné zvýšení úrovně hlasitosti od 0 (nuly) do předvolené úrovně hlasitosti.

- **Pro zrušení funkce časovače**
  Stlačte tlačítko TIMER ON/OFF, aby zhasl indikátor režimu časovače (⏰).

Poznámky:
- Pokud je úroveň hlasitosti nastavena do polohy "VOL–" (úroveň hlasitosti není určena), pak bude úroveň hlasitosti taková, jaká se používala před nastavením časovače. (V tomto případě režim postupného zvýšení úrovně hlasitosti nefunguje).
- Pro zastavení během časovaného přehrávání stlačte tlačítko⏻/I, abyste vypnuli přístroj.

Sleep timer operations (using the remote control unit)

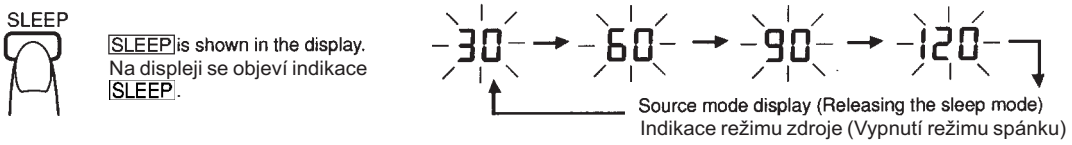
A. Use this when you want to fall asleep while listening to a tape, broadcast or CD.

1 Set to the required source and tune (broadcast) or play back CD (or tape).
2 Press the SLEEP button to set the sleep time.

Funkce časovače spánku (pomocí pultu dálkového ovládání)

A. Využijte této funkce, chcete-li usnout při poslechu kazety, rozhlasu nebo CD.

1 Nastavte zvolený zvukový zdroj a vyhledejte rozhlasovou stanici nebo zapněte přehrávání CD (nebo kazety).
2 Stlačte tlačítko SLEEP, abyste určili dobu vypnutí.



- Sleep time settings of 30, 60, 90 or 120 minutes can be set. When you release the SLEEP button, the source is displayed after 5 sec.

- Mohou být nastaveny časové odstupy vypnutí po 30, 60, 90 a 120 minutách. Za 5 vteřin po uvolnění tlačítka SLEEP se na displeji objeví indikace zdroje.

- The sleep timer operation will start and the power will be switched off after the specified time.
- **Checking the sleep time**
  When the SLEEP button is pressed, the remaining sleep time is displayed. If it is pressed again, a new sleep time can be set.
- **To cancel the sleep timer operation**
  Press the ⏻/I button to switch the power off or press the SLEEP button until the sleep time indicator disappears.

- Začne fungovat časovač spánku a v předvoleném termínu se napájení odpojí.
- **Kontrola doby vypnutí**
  Po stlačení tlačítka SLEEP se objeví indikace času, který zbyl do vypnutí. Po opakovaném stlačení tohoto tlačítka se dá nastavit nový čas vypnutí.
- **Pro zrušení funkce časovače spánku**
  Stlačte tlačítko ⏻/I, abyste odpojili napájení anebo stlačte tlačítko SLEEP a udržujte ho, dokud indikátor času vypnutí nezmizí.

- Odtwarzanie timerowe rozpocznie się w zaprogramowanym czasie początku pracy, a zasilanie wyłączy się w zaprogramowanym czasie wyłączenia.
  Aparat pozostaje w tym samym trybie timera nawet po wyłączeniu zasilania. Ta sama funkcja timera wykona się powtórnie w następny dzień.
- Z włączeniem trybu timera zacznie migać wskaźnik "⏲".
- Z włączeniem zasilania jest możliwość stopniowego narastania głośności od poziomu 0 (zero) do wcześniej zaprogramowanego poziomu głośności.

- **Aby skasować pracę timera**
- Nacisnąć przycisk TIMER ON/OFF, aby wygasić wskaźnik trybu timera (⏲).

Uwagi:
- Jeśli poziom głośności jest nastawiony na położenie "VOL—" (poziom głośności nie wprowadzony), to głośność odtwarzania timerowego ustawia się na poziom, który był użyty przed nastawieniem timera. (W tym przypadku tryb stopniowego narastania głośności nie działa).
- Aby zrobić przerwę w odtwarzaniu timerowym, nacisnąć przycisk ⏻/I w celu wyłączenia aparatu.

- Az időzített lejátszás a beállított időkor kezdődik el, a Készülék a kikapcsolási időkor kikapcsolódik.
  A Készülék a beállított timer módban marad, akkor is, ha áramtalanítja az egységet. Másnap az adott timer funkció az adott időben aktiválva lesz.
- Amikor a timer mód aktiválva van, a ⏲ indikátor villog.
  Lehetőség van arra, hogy amikor bekapcsolja a Készüléket a hangerőszint 0-ról a megadott hangszintig lassan emelkedjen.

- **A timer operáció érvénytelenítése**
  Nyomja meg a TIMER ON/OFF gombot, a timer mód indikátor (⏲) kialszik.

Jegyzetek:
- Ha a hangerő "VOL –"-re van beállítva (a hangerőszint nincs kiválasztva), az időzített lejátszás hangereje a timer előtti hangerőszint lesz. (Ebben az esetben a lassú hangerőszintnövelés nem működik).
- A timer lejátszás megállításához nyomja meg a ⏻/I gombot a Készüléket.

Praca wyłącznika czasowego (za pomocą nadajnika zdalnego sterowania)

A. Tej funkcji używa się, aby można było zasnąć, słuchając kasetu, stacji radiowej lub płyty kompaktowej.

1 Określić żądane źródło i wykonać nastrojenie (na stację radiową) lub włączyć odtwarzanie płyty kompaktowej (lub kasety).
2 Nacisnąć przycisk SLEEP, aby nastawić czas wyłączenia.

Sleep timer műveletek (a Távirányító segítségével)

A. Használja ezt a funkciót, amikor aludni akar, hogy a kazetta, vagy CD lemez lejátszás automatikusan kikapcsolódjon.

1 Állítsa be a kívánt hangforrást: hangolja be a rádióállomást, vagy kezdje meg a CD (vagy kazetta) lejátszást.
2 Nyomja meg a SLEEP gombot a sleep timer beállításához.

- Może być zaprogramowany czas wyłączenia 30, 60, 90 i 120 minut. Po upływie 5 sekund po zwolnieniu przycisku SLEEP na wyświetlaczu ukaże się wskaźnik źródła.

- Sleep time beállítások 30, 60, 90 és 120 percesek lehetnek. A SLEEP gomb elereszẗése után 5 másodperccel jelenik meg a hangforrás.

- Rozpoczyna się praca wyłącznika czasowego i w zaprogramowanym czasie zasilanie odłącza się.
- **Sprawdzenie czasu wyłączenia**
  Z naciśnięciem przycisku SLEEP pojawia się wskaźnik czasu pozostałego do wyłączenia. Powtórnym naciśnięciem tego przycisku może być nastawiony nowy czas wyłączenia.
- **Aby skasować pracę wyłącznika czasowego**
  Nacisnąć przycisk ⏻/I, aby wyłączyć zasilanie, lub naciskać przycisk SLEEP, aż zniknie wskaźnik czasu wyłączenia.

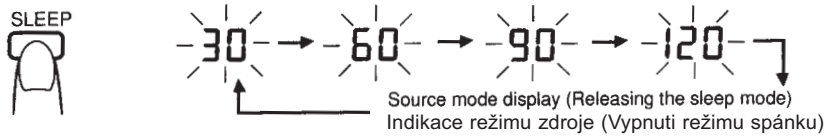
- A sleep timer operáció elkezdődik és a megadott idő múlva a Készülék kikapcsolódik.
- **A sleep time ellenőrzése**
  A SLEEP gomb megnyomásával ellenőrizheti a fennmaradó időt. Ha újra megnyomja a gombot, új sleep timer időt állíthat be.
- **A sleep timer operáció érvénytelenítése**
  Nyomja meg a ⏻/I gombot a Készülék kikapcsolásához vagy nyomogassa a SLEEP gombot, amíg a sleep time indikátor eltűnik a képernyőről.

B. To fall asleep while listening to a tape, broadcast or CD and to perform timer playback the following morning

1 Set the timer. (Refer to "Setting the timer" on page 64.)
2 Set to the required source (tape, broadcast or CD).
3 Press the SLEEP button to set the sleep time.

B. Abyste usnuli při poslechu kazety, rozhlasové stanice nebo CD anebo zapojili časované přehrávání druhý den ráno

1 Nastavte časovač. (Viz oddíl "Nastavení časovače" na str. 64).
2 Nastavte zvolený zdroj (rozhlasová stanice, kazeta nebo CD).
3 Stlačte tlačítko SLEEP, abyste určili čas vypnutí.



- Any source can be selected for sleep timer operation and timer playback. For example;
  - CD play for sleep timer operation and broadcast reception for timer playback.
  - Tuner play for sleep timer operation and CD play for timer playback.

However, when broadcast reception is selected for both sleep timer operation and timer playback, the station you heard at night will be tuned to the following morning.

- Pro funkci časovače spánku a časovaného přehrávání může být zvolen kterýkoli zdroj.
  Například:
  - Přehrávání CD pro časovač spánku a poslech rozhlasové stanice v režimu časovače.
  - Přehrávání kazety pro časovač spánku a přehrávání CD v režimu časovače.

Avšak bude-li zvolen pro časovač spánku a časované přehrávání poslech rozhlasové stanice, pak bude zapnuta druhý den ráno stanice, již jste poslouchali večer.

MAINTENANCE

ÚDRŽBA

Cleaning is important!
When the tape is running, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty...
- Sound quality deteriorates.
- The output sound level drops.
- Previously recorded tape is not completely erased.
- Recording is not performed satisfactorily.

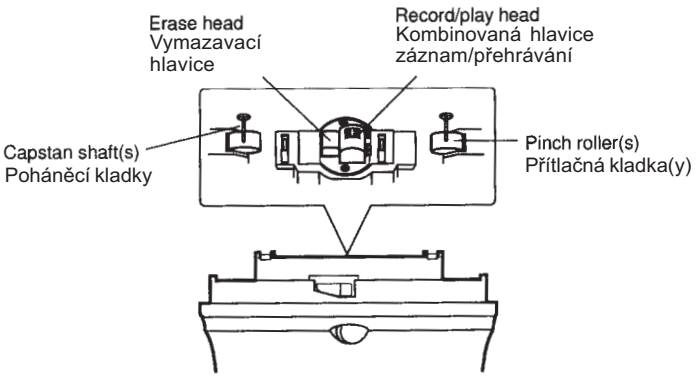
Therefore, you should clean the heads, etc. after every 10 hours of use for optimal recording conditions.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller
Open the cassette holder.
Clean the heads, pinch roller and capstan.
For effective cleaning, use a cleaning kit available from an audio store.
After cleaning, be sure that the cleaning fluid has dried completely before loading a cassette.

Čištění je velmi důležité!
Při pohybu pásky se usazuje magnetový prášek a obyčejný prach na hlavicích, poháneci kladce a kladce přítlačné. Až budou tyto součástky příliš špinavé...
- Zhorší se kvalita zvuku.
- Klesne úroveň výstupního signálu.
- Kazeta se záznamem se dobře nevymazává.
- Záznam není uspokojivý.

Proto pro vytvoření optimálních podmínek pro záznam musíte čistit hlavice atp. každých 10 pracovních hodin.

Čištění hlavic, poháneci a přítlačné kladky
Otevřete zásobník kazet.
Očisťte hlavice, přítlačnou a poháneci kladku.
Pro efektivní čištění používejte čistící komplet, který se prodává v obchodech s audiopřístroji.
Po očištění kazety před vložením se musíte přesvědčit, zda je povrch s čisticí tekutinou úplně suchý.

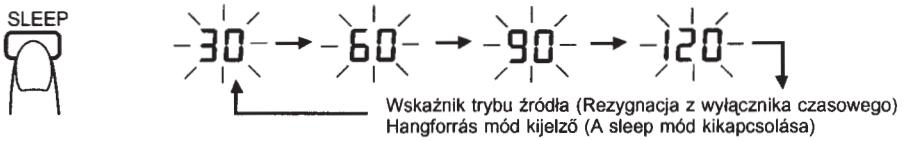


B. Aby móc zasnąć, słuchając kasety, stacji radiowej lub płyty kompaktowej oraz wykonać odtworzenie timerowe na następny ranek

1 Nastawić timer. (Patrz rozdział „Nastawienie timera„ na str. 65)
2 Ustawić żądane źródło (stacja radiowa, kaseta lub płyta kompaktowa).
3 Nacisnąć przycisk SLEEP, aby zaprogramować czas wyłączenia.

B. Használja ezt a funkciót rádióadás, CD lemez hallgatása közben, ha azt akarja, hogy a következő reggel timer lejátszás funkció működjön

1 Állítsa be a timert. (Lásd a "Timer beállítása" című fejezetet a 65. oldalon).
2 Állítsa be a kívánt hangforrást (kazetta, CD, vagy rádió).
3 Nyomja meg a SLEEP gombot a sleep timer beállításához.



- Dla pracy wyłącznika czasowego oraz odtwarzania timerowego może zostać wybrane dowolne źródło.
  Naprzykład:
  - Odtwarzanie płyty kompaktowej w trybie wyłącznika czasowego i odbiór audycji radiowej w trybie odtwarzania z timerem.
  - Odtwarzanie kasety w trybie wyłącznika czasowego i odtwarzanie płyty kompaktowej w trybie odtwarzania z timerem.

Jednak w przypadku, gdy dla trybów wyłącznika czasowego i odtwarzania z timerem zostanie wybrany odbiór stacji radiowej, to następnego ranka włączy się stacja, której słuchano wieczorem.

- A sleep timerhez és az időzített lejátszás funkcióhoz bármilyen hangforrást kiválaszthat.
  Például:
  - CD lejátszás a sleep timerhez és rádióadás fogadása az időzített lejátszáshoz.
  - Rádióadás fogadása a sleep timer operációhoz és CD lejátszás időzített lejátszáshoz.

Ha mindkét operációhoz - a sleep timerhez és az időzített lejátszáshoz - rádióadás fogadást választ, az éjszaka hallgatott állomás lesz hallható reggel is.

OBSŁUGA

Czyszczenie jest ważne!
W czasie przesuwania się taśmy proszek magnesowy i kurz w sposób oczywisty zbierają się na głowicach, wałkach przesuwu taśmy i rolkach dociskowych. Kiedy one stają się zbyt brudne...
- Pogorsza się jakość dźwięku.
- Zmniejsza się poziom sygnału wyjściowego.
- Nagrana kaseta kasuje się nie w pełni.
- Nagrywanie jest utrudnione.

Dlatego w celu stworzenia jaknajlepszych warunków nagrywania należy czyścić głowice i in. co 10 godzin pracy.

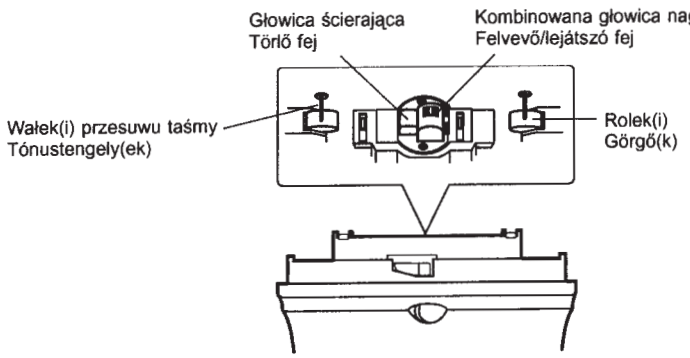
Czyszczenie głowic, wałków przesuwu taśmy i rolek dociskowych
Otworzyć kieszeń kasetową.
Oczyścić głowice, rolki dociskowe i wałki przesuwu taśmy.
Dla lepszego oczyszczenia zaleca się korzystać z kompletu czyszczącego, który jest do nabycia w sklepach ze sprzętem audio.
Po czyszczeniu przed instalacją kasety należy upewnić się, czy płyn czyszczący całkiem wyschnął.

KARBANTARTÁS

A tisztítás fontos!
A szalag lejátszás következtében mágnespor és por természetesen rákerül a fejekre, görgőkre vagy a tónustengelyre. Amikor túl koszosak lesznek...
- Romlik a hangminőség.
- A kimeneti teljesítmény romlik.
- Az előzőleg felvett anyag letörlés után megmarad a szalagon.
- A felvétel minősége rossz.

Ezért a fejeket tisztítani kell, általában 10 óra használat után, ahhoz, hogy a következő felvétel minősége optimális legyen.

A fejek, görgők és a tónustengely tisztítása
Nyissa ki a kazettatartót.
Tisztítsa a fejeket, görgőket és a tónustengelyt.
Hatásos tisztításhoz használjon az audio boltokban kapható tisztító készleteket.
Tisztítás után, ellenőrizze, hogy a tisztítószer teljesen felszáradt, mielőtt behelyezi a kazettát.



Cautions:

1. Keep magnets and metallic objects away from the head.
   If the head becomes magnetized, noise will increase and the sound will deteriorate. Demagnetize the head every 20-30 hours of use with a head eraser (available from an audio store). (When demagnetizing the head, the ⏻/I button should be set to STANDBY.)
2. Do not use anything other than alcohol for cleaning.
   Thinner and benzine will damage the rubber pinch roller.

Bezpečnostní opatření:

1. Nechraňte poblíž hlavic magnety a kovové předměty.
   Při magnetování hlavice se zvýšuje šum a zhoršuje se zvuk. Každých 20-30 hodin použití uskutečňujte odmagnetování hlavic pomocí odmagnetovacího zařízení (prodává se v obchodech s audiopřístroji). (Při odmagnetování hlavice má být tlačítko ⏻/I v poloze STANDBY).
2. Nepoužívejte k čištění nic mimo lihu.
   Rozpouštědlo a benzín poškodí gumovou přítlačnou kladku.

Cleaning the lens

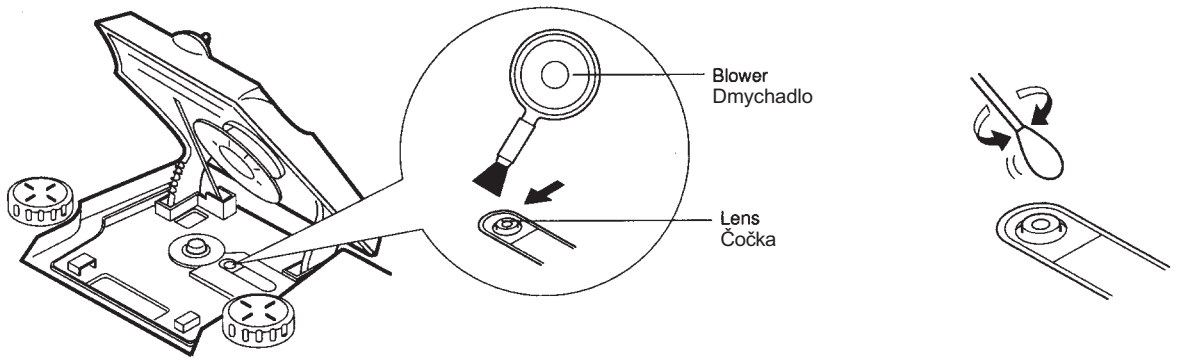
If the lens in the CD pickup is dirty, dropout, etc., could degrade sound.
Open the CD door and clean the lens as shown.

- Use a blower (available from a camera store) to blow dust off the lens.
- If there are fingerprints, etc. on the lens, gently wipe clean with a cotton swab.

Čištění čočky

Pokud se čočka přenosky CD zašpinila, způsobí to výpadek signálu a další odchýlky při normálním přehrávání.
Otevřete víko CD a očisťte čočku, jak je uvedeno níže na obrázku.

- Použijte dmychadlo (prodává se v obchodech s fotopřístroji) pro očištění čočky od prachu.
- Pokud jsou na čočce otisky prstů atp., odstraňte je opatrnými dotyky vatového klubku na tyčce.



TROUBLESHOOTING

DIAGNOSTIKA PORUCH

What appears to be trouble is not always serious. First make sure....

- **Power cannot be turned on.**
  * Is the power cord unplugged?
- **No sound from the speakers.**
  * Are headphones connected?
- **Clock time is blinking in the display.**
  * Was there a power failure?
  * Was the power cord unplugged while the memory back-up batteries were not installed?

(CD Player Section)

- **The CD player does not play.**
  * Is the CD upside down?
  * Is the CD dirty?
  * Is there condensation on the lens? (See "Cleaning the lens" above.)
- **A certain portion of the CD does not play correctly.**
  * Is the CD scratched?
  * Is there condensation on the lens?
- **When the operation stops.**
  * Switch to STANDBY and then to ON again.

(Cassette Deck Section)

- **Playback sound is at a very low level.**
  * Is the head dirty?
- **The ONE TOUCH REC button does not function.**
  * Have the safety tabs of the cassette been broken off?

To, co na první pohled vypadá jako porucha, nemusí vždy být vážným problémem. Nejdřív zkontrolujte...

- **Napájení se nezapojuje.**
  * Je zastrčena do zásuvky vidlice síťové šňůry?
- **Neslyšíte zvuk z reproduktorů.**
  * Nejsou náhodou připojená sluchátka?
- **Bliká indikace hodin na displeji.**
  * Nedošlo náhodou k výpadku napájení?
  * Neodpojila se snad síťová šňůra, když nebyly v přístroji baterie rezervní podpory paměti?

(Blok CD-playeru)

- **CD-player nepřehrává záznam.**
  * Zda není CD vložen nálepkou dolů?
  * Není náhodou CD špinavý?
  * Zda není na čočce kondenzát? (Viz výše oddíl "Čištění čočky").
- **Určitý úsek na CD se nepřehrává správně.**
  * Není CD poškrabán?
  * Zda není na čočce kondenzát?
- **Pokud se přístroj zastavuje.**
  * Přepněte tlačítko napájení do polohy STANDBY a pak znovu do polohy ON.

(Blok kazetové mechaniky)

- **Velmi nízká úroveň reprodukovaného zvuku.**
  * Není snad hlavice špinavá?
- **Nefunguje tlačítko ONE TOUCH REC.**
  * Nejsou snad odstráněny destičky ochrany před záznamem?

Środki ostrożności:

1. Nie wolno przechowywać w pobliżu głowic magnesów i przedmiotów metalowych.
   Namagnesowanie głowicy może być przyczyną powstania zakłóceń i zniekształcenia dźwięku. Po każdych 20 - 30 godzinach pracy należy dokonywać rozmagnesowania głowic za pomocą urządzenia do rozmagnesowania (do nabycia w sklepach ze sprzętem audio). (W czasie rozmagnesowania głowicy przycisk ⏻/I powinien być ustawiony w położeniu STANDBY).
2. Dla czyszczenia nie używać nic poza spirytusem.
   Czyszczenie rozpuszczalnikiem lub benzyną doprowadzi do uszkodzenia gumowych rolek dociskowych.

Figyelmeztetések:

1. Mágnest vagy más fémtárgyakat a Készülék lejátszófejétől tartsa távol.
   Ha a fej magnetizálódik, a zajszint növekszik és a hangminőség rosszabb lesz. Demagnetizálja a fejet 20-30 óránként a zeneboltokban kapható speciális demagnetizálókkal. (Demagnetizálás közben a ⏻/I gombot állítsa STANDBY módba).
2. Ne használjon az alkoholon kívül más tisztítószert a tisztításra.
   A benzin használata elronthatja a gumi görgőket.

Czyszczenie soczewki

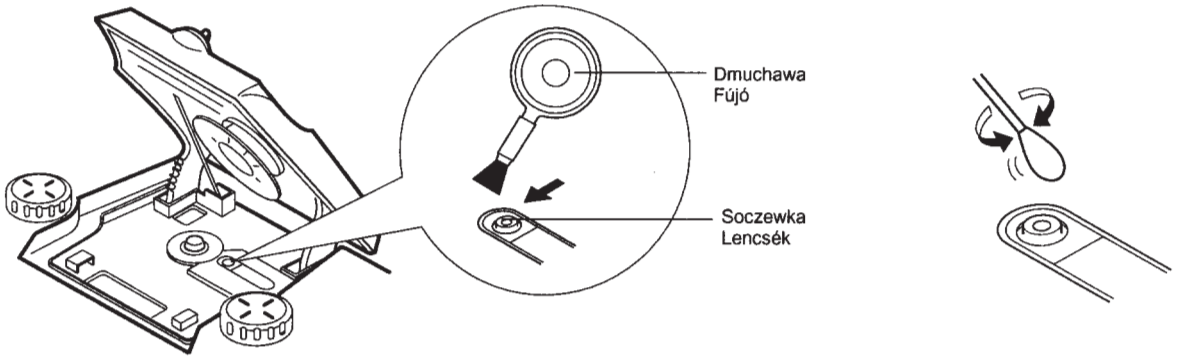
Zabrudzenie soczewki adaptera może stać się przyczyną zacinania się dźwięku lub innych zakłóceń.
Otworzyć kieszeń odtwrzacza płyty kompaktowej i oczyszcić soczewkę jak pokazano niżej.

- W celu usunięcia kurzu z soczewki używać dmuchawy (do nabycia w sklepach fotograficznych).
- Jeśli na soczewce znajdują się odciski palców lub in., należy usunąć je ostrożnia wacikiem bawełnianym.

A lencsék tisztítása

Ha a CD lejátszó lencséje beporosodik, stb. a hangminőség romolhat. Nyissa ki a CD tartó ajtaját és tisztítsa ki a lencséket.

- Használjon speciális fújót (fényképező boltokban kapható) a por kifújásához.
- Ha a lencséken ujjlenyomatok, stb. vannak, törölje le egy puha ruhadarabbal.



DIAGNOSTYKA I USUWANIE USTEREK

To, co wygląda jak usterka, nie zawsze stanowi poważny problem. Należy najpierw sprawdzić...

- **Niemożliwie włączyć zasilanie.**
  * Czy wtyczka sznura sieciowego jest podłączona do gniazda?
- **Nie ma dźwięku z kolumn głośnikowych.**
  * Czy słuchawki są podłączone?
- **Zegar na wyświetlacz umiga.**
  * Czy nie ma spadku zasilania?
  * Czy przewód zasilania nie jest odłączony od gniazda wraz z nieobecnością baterii rezerwowego podtrzymania pamięci?

(Kieszeń odtwarzacza CD)

- **Odtwarzacz CD nie działa.**
  * Czy płyta kompaktowa nie jest włożona stroną odwrotną?
  * Czy płyta kompaktowa nie jest brudna?
  * Czy nie wystąpiła kondensacja wilgoci na soczewce? (patrz wyżej podany rozdział „Czyszczenie soczewki„).
- **Niektóre fragmenty płyty kompaktowej nie są odtwarzane.**
  * Czy nie ma zadrapań na płycie kompaktowej?
  * Czy nie wystąpiła kondensacja wilgoci na soczewce?
- **Zestaw zaprzestaje działania.**
  * Przełączyć przycisk STANDBY w położenie gotowości i od nowa w położenie ON.

(Zespół magnetofonu kasetowego)

- **Poziom odtwarzania dźwięku jest bardzo niski.**
  * Czy głowica nie jest brudna?
- **Nie działa przycisk ONE TOUCH REC.**
  * Czy są wyłamane języczki zabezpieczające na kasetach?

MŰSZAKI HIBÁK ELHÁRÍTÁSA

Néha a műszaki hibák kisebb zavarok lehetnek. Először bizonyosodjon meg arról, hogy...

- **Nem lehet bekapcsolni az áramot.**
  * Be van dugva a hálózati kábel?
- **A hangfalak nem szólnak.**
  * Van csatlakoztatva fejhallgató?
- **Az idő villog a képernyőn.**
  * Volt áramszünet?
  * Ki volt e húzva a hálózati kábel, amíg nem volt behelyezve memória fenntartó elem?

(CD Lejátszó szekció)

- **A CD lejátszó nem játszik le.**
  * A CD lemez fordítva van betéve?
  * Poros a CD?
  * Pára csapódott ki a lencsére? (Lásd a "Lencsék tisztítása" című fejezetet előbb).
- **A CD egy részét nem lehet rendesen lejátszani.**
  * A CD meg van karcolva?
  * Pára csapódott ki a lencsére?
- **Ha a funkció megáll.**
  * Kapcsoljon STANDBY módba, utána vissza ON-ra.

(Kazettás Deck Szekció)

- **A lejátszás hangszintje nagyon alacsony.**
  * Poros a fej?
- **A ONE TOUCH REC gomb nem működik.**
  * A kazetta biztonsági fülei ki vannak törve?

(Tuner Section)
- **Reception is noisy.**
  * Try adjusting the antenna.
  * Is there a TV set or computer device near the unit?

(Timer Section)
- **Timer operation does not start.**
  * Is the current time set correctly?
  * Is the timer mode indicator (⏰) displayed?

(Remote Control)
- **Remote control is impossible.**
  * Are the batteries in the remote control exhausted?
  * Is the remote sensor section exposed to bright light (direct sunlight, etc.)?

Notes:
- **When the above remedies do not help**
  Many operations of this unit are performed by the control of a microprocessor. If none of the buttons function, unplug the power cord and remove all the batteries, wait for a while, then load the batteries again and plug it back in. Reset the correct values for the clock and timer.
- Before making an important recording, be sure to make a test recording first to check that the deck, etc. is working correctly.

(Blok tuneru)
- **Šum při poslechu.**
  * Zkuste správně nastavit anténu.
  * Nestojí snad poblíž přístroje televizor nebo počítač?

(Blok časovače)
- **Nefunguje funkce časovače.**
  * Je správně nastaven postupný čas?
  * Svítí na displeji indikátor režimu časovače (⏰)?

(Pult dálkového ovládání)
- **Znemožněno ovládání pomocí pultu dálkového ovládání.**
  * Nejsou vybity baterie v pultu dálkového ovládání?
  * Nedostává se snad do senzoru signálu dálkového ovládání prudké světlo (přímé sluneční paprsky atd.)?

Poznámky:
- **Pokud výše uvedená opatření nepomáhají**
  Mnohé operace vykonává přístroj za řízení mikroprocesoru. Pokud ani jedno tlačítko nefunguje, vytáhněte ze zásuvky šňůru napájení a vyjměte všechny baterie, vyčkejte určitou dobu, pak znovu vložte baterie zpátky a spojte šňůru se zásuvkou. Nastavte znovu správný čas na hodinách a časovači.
- Než budete důležitý záznam pořizovat, bezpodmínečně před tím přístroj vyzkoušejte, abyste zkontrolovali, zda mechanika atd. dobře funguje.

SPECIFICATIONS

CD player section

Type	: Compact disc player
Signal detection system	: Non-contact optical pickup
Number of channels	: 2 channels
Frequency response	: 20 Hz - 20,000 Hz
Signal-to-noise ratio	: 90 dB
Wow & flutter	: Less than measurable limit

Radio section

Frequency range	: FM 87.5 - 108 MHz FM 65 - 74 MHz AM: (MW) 522 - 1,629 kHz (LW) 144 - 288 kHz
Antennas	: Telescopic antenna for FM Ferrite core antenna for AM (MW/LW)

Tape deck section

Track system	: 4-track 2-channel stereo
Motor	: Electronic governor DC motor for capstan
Heads	: Hard permalloy head for recording/playback, 2 gap ferrite head for erasure (Combination head)
Frequency response	: 60 - 14,000 Hz (with CrO_2 tape)
Wow & flutter	: 0.15% (WRMS)
Fast wind time	: Approx. 150 sec (C-60 cassette)

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Blok CD-playeru

Typ	: Přehrávač kompaktních disků
Systém čtení signálu	: Bezkontaktní optické čtení
Množství kanálů	: 2 kanály
Frekvenční charakteristika	: 20 Hz - 20000 Hz
Odstup signál/šum	: 90 dB
Detonace	: Níže hranice měření

Blok přijímače

Frekvenční rozsah	: FM 87,5 - 108 MHz FM 65 - 74 MHz AM: (MW) 522 - 1629 kHz (LW) 144 - 288 kHz
Antény	: Teleskopická anténa pro FM Feritová anténa pro AM (MW/LW)

Blok kazetové mechaniky

Množství stop	: 4 stopy, 2 stereokanály
Motor	: Motor stálého proudu s elektronním regulátorem pro poháněcí kladku
Hlavice	: Hlavice z pevného permalloye pro záznam/přehrávání, feritová hlavice s dvojitou mezerou pro vymazání (kombinovaná hlavice)
Frekvenční charakteristika	: 60 - 14000 Hz (s páskou CrO_2)
Detonace	: 0,15% (WRMS)
Doba převinutí	: Kolem 150 vteřin (kazeta C-60)

(Zespół tunera)
- **Szum w czasie odbioru.**
  * Spróbować wyregulować antenę.
  * Czy nie w pobliżu aparatu telewizora lub komputera?

(Zespół timera)
- **Timer nie włącza się.**
  * Czy prawidłowo jest nastawiony czas bieżący?
  * Czy na wyświetlaczu płonie wskaźnik trybu timera (⏲)?

(Pilot)
- **Sterowanie zdalne nie jest możliwe.**
  * Czy nie są zużyte baterie w pilocie?
  * Czy na czujnik nie trafia jaskrawe światło (bezpośrednie promienie słoneczne)?

Uwagi:
- **Jeśli powyższe zalecenia nie pomogły**
  Wieloma czynnościami zestawu zarządza mikroprocesor . Jeśli nie działa żaden z przycisków, to należy odłączyć sznur sieciowy od gniazda i wyjąć wszystkie baterie, odczekać jakiś czas, następnie zainstalować baterie z powrotem i podłączyć sznur do gniazda. Ponownie nastawić czas na zegarze i timerze.
- Przed przystąpieniem do nagrywania ważnego utworu, należy obowiązkowo wykonać próbę nagrania, w celu sprawdzenia prawidłowej roboty magnetofonu i in.

(Rádió Szekció)
- **Az adás zajos.**
  * Változtasson az antenna állásán.
  * Van a Készülék közelében TV vagy számítógép?

(Timer Szekció)
- **A Timer operáció nem indítható el.**
  * Jól van beállítva a pontos idő?
  * Ég a timer mód indikátor (⏲)?

(Távirányító)
- **Nem működik a Távirányító.**
  * Az elemek a Távirányítóban lemerültek?
  * Az infravörös szenzort éri e éles fény (napfény, stb.)?

Jegyzetek:
- **Ha a fent említett ötletek nem segítenek**
  A Készülék sok funkcióját mikroprocesszor vezérli. Ha egyetlen gomb sem működik, húzza ki a hálózati kábelt a konnektorból és vegye ki az összes elemet, várjon egy bizonyos ideig, utána helyezze vissza az elemeket és dugja be a kábelt a konnektorba. Állítsa be újra az órát és a timert.
- Mielőtt fontos adást vesz fel, először próbaképpen vegyen fel egy részt, ezzel ellenőrzi, hogy a kazettás deck, stb. helyesen működik.

DANE TECHNICZNE

Zespół odtwarzacza CD

Typ	: Odtwarzacz płyt kompaktowych
System odczytywania sygnału	: Bezkontaktowe odczytywanie optyczne
Ilość kanałów	: 2 kanały
Charakterystyka częstotliwości	: Od 20 Hz do 20000 Hz
Stosunek sygnał/zakłócenia	: 90 dB
Kołysanie i drżenie dźwięku	: Poniżej możliwości pomiarowych

Zespół tunera

Zakres częstotliwości	: FM 87,5 - 108 MHz FM 65 - 74 MHz AM: (MW) 522 - 1629 KHz (LW) 144 - 288 KHz
Anteny	: Antena teleskopijna dla FM Antena ferrytyczna dla AM (MW/LW)

Zespół magnetofonu kasetowego

Ilość pasm	: 4 pasma, 2 kanały stereofoniczne
Silnik	: Silnik prądu stałego z elektrycznym regulatorem wałków
Głowice	: Głowica nagrywająco/odtwarzająca z twardego permaloju, głowica ferrytyczna z podwójnym otworem dla kasowania (Głowica kombinowana)
Charakterystyka częstotliwości	: 60 - 14000 Hz (z taśmą CrO_2)
Kołysanie i drżenie dźwięku	: 0,15% (WRMS)
Czas przewijania taśmy	: Około 150 sek. (kaseta C-60)

SPECIFIKÁCIÓ

CD lejátszó szekció

Típus	: Kompakt Disc lejátszó
Jelérzékelés szisztéma	: Nem-kontakt optikális mód
Csatornák száma	: 2 csatorna
Frekvenciaátvitel	: 20 Hz - 20,000 Hz
Jel/zaj arány	: 90 dB
Detonáció	: Mérhető érték alatt

Rádió szekció

Frekvenciasáv	: FM 87.5 - 108 MHz FM 65 - 74 MHz AM: (MW) 522 - 1,629 kHz (LW) 144 - 288 kHz
Antennák	: Teleszkópikus FM antenna Ferrit AM antenna (MW/LW)

Kazettás Deck szekció

Sávok száma	: 4-sávos 2-csatornás sztereó
Motor	: DC Motor elektromos korrektorral a tónustengelyhez
Fejek	: Kemény permanoll fej a felvételhez/ lejátszáshoz, 2-s ferrit fej letörléshez (Kombinált fej)
Frekvenciaátvitel	: 60 - 14,000 Hz (CrO_2 típusú kazettával)
Detonáció	: 0.15% (WRMS)
Gyorstekerés idő	: Kb. 150 mp. (C-60 kazetta)

General

Speakers
(Impedance) : Full range: 8 cm x 2 (4 Ω)
Super woofer : 16 cm x 2 (4 Ω)

Power output : (Max.)
20W (10W +10W) at 4 Ω (full range)
40W (20W +20W) at 4 Ω, 60Hz (woofer)
(10% THD)
10W (5W + 5W) at 4 Ω (full range)
30W (15W + 15W) at 4 Ω, 60Hz (woofer)

Input terminals : AUX IN (300 mV/47 kΩ)
MIC/GUITAR INPUT (6.3 mm dia. plug)
(Matching impedance:
MIC: 200 Ω - 2 kΩ,
GUITAR: 100 kΩ - 1MΩ)

Output terminals : PHONES (Output level: 0 - 12 mW/ch, 32 Ω, Matching impedance: 16 Ω - 1 kΩ)

Power requirements : AC 230 V, 50 Hz
DC 15V ("R20/D (13F)" batteries x 10)
Ext.DC12V (car battery via optional CA-R120E car adapter)

Power consumption : 43 W (with ⏻/I SW ON)
1.4 W (with ⏻/I SW STANDBY)

Dimensions : 690 (W) x 239 (H) x 296 (D) mm, including knobs

Mass : 9.5 kg (without batteries)
10.6 kg (with batteries)

Accessories provided : AC power cord x 1
Remote control unit (RM-RXVB99) x 1
R6/AA (15F) batteries x 2
Shoulder strap x 1

Design and specifications are subject to change without notice.

Printed in Indonesia

Obecné charakteristiky

Reproduktory
(Impedance) : Reproduktor s plným rozsahem : 8 cm x 2 (4 ohmy)
Superwoofer : 16 cm x 2 (4 ohmy)

Výstupní výkon : (Max.)
20 W (10W + 10W) 4 ohmy (Reproduktor s plným rozsahem)
40W (20W + 20W) 4 ohmy, 60 Hz (woofer)
(Celkové harmonické zkreslení 10%)
10W (5W + 5W) 4 ohmy, (Reproduktor s plným rozsahem)
30W (15W + 15W) 4 ohmy, 60 Hz (woofer)

Vstupní konektory : AUX IN (300 mW/47 kohmů)
MIC/GUITAR INPUT (průmer kolíkové zástrčky 6,3 mm)
(Impedance:
MIC: 200 ohmů - 2 kohmy
GUITAR: 100 kohmy - 1 mohmu)

Výstupní konektory : PHONES (Výstupní úroveň: 0 - 12 mW/kanál, 32 ohmy, impedance : 16 ohmů - 1 kohm)

Nároky na elektrické napájení : Střídavý proud 230 V, 50 Hz
Stálý proud 15 V (baterie typu ("R20/D (13F)" x 10)
Externí zdroj stálého proudu 12 V (automobilový akumulátor připojovaný pomocí dodátečně zakoupeného automobilového adaptéru CA-R120E)

Příkon : 43 W(spínač SW v poloze ON)
1,4 W (spínač SW v poloze STANDBY)

Rozměry : 690 (Š) x 239 (V) x 296 (H) mm včetně držadel

Hmotnost : 9,5 kg (bez baterií)
10,6 kg (včetne baterií)

Přídavné zařízení : Síťová šňůra x 1
Pult dálkového ovládání (RM-RXVB99) x 1
Baterie R6/AA (15F) x 2
Řemen přes rameno x 1

Konstrukce a technické charakteristiky se mění bez předběžné informace.

Vytištěno v Indonésii.

Dane ogólne

Kolumny głośnikowe
(Impedancja) Kolumna głośnikowa o pełnym zakresie 8 cm x 2 (4 Ω)
Super tonów basowych głośnik : 16 cm x 2 (4 Ω)

Moc wyjściowa : (maks.)
20 W (10 W + 10 W) przy 4 Ω (Głośnik o pełnym zakresie)
40 W (20 W + 20 W) przy 4 Ω, 60 Hz (tonów basowych głośnik)
(10% współczynnik sumaryczny harmoniczny)
10 W (5 W + 5 W) przy 4 Ω (Głośnik o pełnym zakresie)
30 W (15 W + 15 W) przy 4 Ω, 60 Hz (tonów basowych głośnik)

Łączniki wejściowe : AUX IN (300 mV/47 kΩ)
MIC/GUITAR INPUT (wtyczka o średnicy 6,3 mm)
(Impedancja dopasowana:
MIC: 200 Ω - 2 kΩ,
GUITAR: 100 kΩ - 1MΩ)

Łączniki wyjściowe : PHONES (Poziom wyjściowy: 0 - 12 mV/kanał, 32 Ω, impedancja uzgodniona: 16 Ω - 1 kΩ)

Pobór zasilania : 230 V prądu zmiennego, 50 Hz
Prąd stały 15 V baterie typu ("R20/D (13F)" x 10)
Zewn. 12 V prądu stałego (akumulator samochodowy poprzez dodatkowo nabywany adapter samochodowy CA-R120E)

Moc pobierana : 43 W (wyłącznik ⏻/I w położeniu WŁ)
1,4 W (wyłącznik ⏻/I wpołożeniu STANDBY)

Wymiary (S/W/G) : 690 x 239 x 296 mm, włączając dźwignie

Masa : 9,5 kg (bez baterii)
10,6 kg (z bateriami)

Części załączane : Sznur sieciowy x 1
Pilot (RM-RXVB99) x 1
Baterie "R6/AA (15 F)" x 2 (dla pilota)
Pas nośny x 1

Konstrukcja oraz dane techniczne ulegają zmianom bez uprzedzenia.

Druk wykonano w Indonzji

Általános

Hangszórók
(Impedancia) Teljes sáv: 8 cm x 2 (4Ω)
Szuper basszus: 16 cm x 2 (4Ω)

Kimeneti teljesítmény : (Max.)
20W (10W + 10W) 4Ω-on
(teljes sáv)
40W (20W + 20W) 4Ω-on, 60 Hz (woofer)
(10% THD)
10W (5W + 5W) 4Ω-on
(teljes sáv)
30W (15W + 15W) 4W-on, 60 Hz (woofer)

Bemeneti terminálok : AUX IN (300 mV/47 kΩ)
MIC/GUITAR INPUT (6,3 mm átmérőjű dugasz)
(Összehangoló Impedancia:
MIC: 200 Ω - 2 kΩ,
GUITAR: 100 kΩ - 1MΩ)

Kimeneti terminálok : PHONES (Kimeneti szint: 0 - 12 mW/cs., 32 Ω, Impedancia: 16 Ω - 1 kΩ).

Energia követelmények : AC 230 V, 50 Hz
DC 15 V ("R20/D (13F)" elemek x 10)
Külső DC12V (autóakku külön megrendelhető CA-R120E típusú autóadapteren keresztül).

Energia fogyasztás : 43W (a ⏻/I kapcs. ON állásban)
1.4W (a ⏻/I kapcs. STANDBY állásban)

Méretek (SZ/M/H) : 690 x 239 x 296 mm, a pöckökkel együtt

Súly : 9.5 kg (elemek nélkül)
10.6 kg (elemekkel)

Tartozékok : AC hálózati kábel x 1
Távirányító egység (RM-RXVB99) x 1
"R6/AA (15F)" elemek x 2
Vállszíj x 1

A Konstrukció és a specifikáció értesítés nélkül változhat.

Kinyomatatva Indonéziában

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

EN, CZ, PL, HU

0199AOMFONJEIN